叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 你的岩石和溪流(thy Rocks And Rills) 000001

2. 你的岩石和溪流(thy Rocks And Rills) 000002

3. 你的岩石和溪流(thy Rocks And Rills) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你的岩石和溪流(Thy Rocks and Rills)
第1/3页

[ðaɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [rɪlz]
THY ROCKS AND RILLS
你的 岩石 和 小溪

你的岩石和溪流

[baɪ]['rɑ:bərt] ['ɜ:rnɪst] ['gɪlbərt]
By Robert Ernest Gilbert
经过 罗伯特 欧内斯特 吉尔伯特

罗伯特·欧内斯特·吉尔伯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][tɑ:m] ['bi:tʃəm]
Illustrated by Tom Beecham
插图 经过 汤姆 比彻姆

汤姆·比彻姆绘图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[sep'tembər] - .
September 1953 .
九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prelju:d]
PRELUDE
序幕

序幕

[ˌɪntər'metsoʊ]
INTERMEZZO
间奏曲

间奏曲

[sə'nɑ:tə]
SONATA
奏鸣曲

奏鸣曲

[dæns] [mə'kɑ:brə]
DANSE MACABRE
舞蹈 恐怖

死亡之舞

[grænd] [fɪ'næli]
GRAND FINALE
盛大 终曲

总决赛

[rɪ'seʃənl]
RECESSIONAL
经济衰退

衰退

['prelju:d]
PRELUDE
序幕

序幕

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænli] [eɪdʒ] — ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] , [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʌvd] ['ænɪmlz] ;

They	were	out	of	place	in	the	Manly	Age	—	Stonecypher	,	a	man	who	loved	animals	;
他们	是	出去	的	地方	在	这	曼利	年龄	—	石密码	,	一个	男人	WHO	喜爱	动物	;

在男子气概盛行的时代，他们显得格格不入——斯通赛弗，一个热爱动物的人；

['moʊ] , [ə; eɪ] [bʊl] [hu:] [heitid] [men] .

Moe	,	a	bull	who	hated	men	.
莫伊	,	一个	公牛	WHO	憎恨	男人	.

莫伊，一头憎恨男人的公牛。

[tə'geðər] , [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ɪn'evɪtəbli] ['sɪmələr] ['destiniz] . . . .

Together	,	they	marched	to	inevitably	similar	destinies	.	.	.	.
一起	,	他们	行军	到	不可避免地	相似的	命运	.	.	.	.

他们一起走向了必然相似的命运.....

[em] . ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ri:d] [sʌn] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skwer] [brɪm] ,

M	.	Stonecypher	lifted	his	reed	sun	hat	with	the	square	brim	,
M	.	石密码	抬起	他的	芦苇	太阳	帽子	和	这	正方形	帽檐	,

斯通赛弗先生抬起他的方形帽檐的芦苇遮阳帽，

[ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [əb'zɔ:rb] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['stri:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

and	used	a	red	handkerchief	to	absorb	the	perspiration	streaking	his	forehead	.
和	用过的	一个	红色的	手帕	到	吸收	这	汗	裸奔	他的	前额	.

:

他用一块红色手帕擦去额头上的汗水。

[hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] - [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑ:rd] , - [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [θrɪl] ['pɑ:rtiz] .

He	said	,	"	The	pup'll	make	a	good	guard	,	'	especially	for	thrill	parties	.
他	说	,	"	这	-	制作	一个	好的	警卫	,	-	尤其	为了	刺激	各方	.

他说："这只小狗会成为很好的看门狗，尤其适合刺激的派对。"

" [el] . ['dænz] ['goʊldən] [kə:lz] ['flikəd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] ['sʌnlaɪt] .

"	L	.	Dan's	golden	curls	flickered	in	July	1	sunlight	.
"	L	.	丹的	金的	卷发	闪烁	在	七月	1	阳光	.

"L. Dan 的金色卷发在 7 月 1 日的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['pʌpi] [grauld] [wen] [dæn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .

The	puppy	growled	when	Dan	extended	a	gloved	hand	.
这	小狗	咆哮	什么时候	担	扩展	一个	戴手套	手	.

丹伸出戴着手套的手时，小狗低吼了一声。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [gɑ:rd] , " [ðə; ði] ['hɑ:bɪɪst] [sed] .

"	I	don't	want	a	guard	,	"	the	hobbyist	said	.
"	我	不	想	一个	警卫	,	"	这	业余爱好者	说	.

“我不需要保安，”这位业余爱好者说。

" [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:gfaɪt] .

"	I	want	him	for	a	dogfight	.
"	我	想	他	为了	一个	空战	.

“我想和他打一场空战。”

" [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['beloʊ] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [haʊs] [ænd; ənd] [spɪld] [ɪn]

"	A	startling	bellow	rattled	the	windows	of	the	dog	house	and	spilled	in
"	一个	令人震惊	下面	摇晃	这	视窗	的	这	狗	房子	和	洒了	在

['defnɪŋ] [weɪvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] .

deafening	waves	across	the	yard	.
震耳欲聋	波浪	穿过	这	院子	.

一声惊天动地的吼叫震得狗屋的窗户嘎嘎作响，震耳欲聋的吼声响彻整个院子。

[dæn] [wɜ:rl] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

Dan	whirled	,	clutching	his	staff	.
担	旋转	,	紧握	他的	职员	.

丹猛地转身，紧紧握住他的法杖。

[laɪt] [glɪntid] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['plæstɪk][kwɪ'ræs][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] ['naɪlɑ:n] [taɪts] .

Light	glinted	on	his	plastic	cuirass	and	danced	on	his	red	nylon	tights	.
光	闪闪发光	在	他的	塑料	胸甲	和	跳舞	在	他的	红色的	尼龙	紧身裤	.

光线在他塑料胸甲上闪烁，在他红色尼龙紧身裤上跳跃。

[hɪz; ɪz] ['flæbi] [feɪs] [tɜ:rnd] [waɪt] .

His	flabby	face	turned	white	.
他的	松弛	脸	转向	白色的	.

他松弛的脸变得惨白。

" [wʌt] — " [hi:; hi] [pæntid] .

"	What	—	"	he	panted	.
"	什么	—	"	他	喘息	.

“什么——”他喘着气说。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rdɪd][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst]

Stonecypher	concealed	a	smile	behind	a	long	corded	hand	and	said	,	"	Just
石密码	暗	一个	微笑	在后面	一个	长的	有线	手	和	说	,	"	只是

[ðə; ði] [bʊl] .

the	bull	.
这	公牛	.

斯通赛弗用他那只长长的、缠着绳子的手遮住了一个笑容，说道：“只是一头公牛。”

[ˌserə'neɪdz] [ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] .

Serenades	us	sometimes	.
小夜曲	我们	有时	.

她有时会为我们献唱小夜曲。

" [dæn]['sə:kld][ðə; ði][dɔ:g] [haʊs] .

"	Dan	circled	the	dog	house	.
"	担	圈起来	这	狗	房子	.

丹绕着狗屋转了一圈。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [prest] [tu:; tə] [θɪn] [lɪps] .

Stonecypher	followed	with	a	forefinger	pressed	to	thin	lips	.
石密码	随后	和	一个	食指	按下	到	薄的	嘴唇	.

Stonecypher 随后用食指按压薄薄的嘴唇。

[ɪn][ðə; ði] ['pædək] , [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

In	the	paddock	,	the	bull's	head	moved	up	and	down	.
在	这	围场	,	这	公牛的	头	已搬	向上	和	向下	.

在围场里，公牛的头上下摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][nɑːd] .

It	might	or	might	not	have	been	a	nod	.
它	可能	或者	可能	不是	有	到过	一个	点头	.

这或许是点头，或许不是。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [red] [ænd; ənd] [bluː] - [blæk] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

The	crest	of	long	red	and	blue	-	black	hairs	on	the	bull's	neck	and	shoulders
这	波峰	的	长的	红色的	和	蓝色的	-	黑色的	头发	在	这	公牛的	脖子	和	肩膀

[kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

created	an	illusion	of	purple	,
创建	一个	错觉	的	紫色的	,

公牛颈部和肩部长长的红黑相间的毛发，营造出一种紫色的错觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mætʃt] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tæm] .

but	the	rest	of	the	animal	matched	the	black	of	a	duelmaster's	tam	.
但	这	休息	的	这	动物	匹配	这	黑色的	的	一个	-	塔姆	.

但动物的其他部分则与决斗大师的黑色帽子相符。

[bɪ'haɪnd][lɑːrdʒ] [aɪz] [en'sɜːkəld][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [bænd] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [bʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [doʊm] ,

Behind	large	eyes	encircled	by	a	white	band	,	his	skull	bulged	in	a	swelling	dome	,
在后面	大的	眼睛	包围	经过	一个	白色的	乐队	,	他的	颅骨	鼓胀	在	一个	肿胀	穹顶	,

他那双被白色眼圈环绕的大眼睛后面，是隆起的头骨，像一个膨胀的圆顶。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [hɔːrnz] [siːm] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] .

making	the	distance	between	his	short	horns	seem	much	too	great	.
制作	这	距离	之间	他的	短的	角	似乎	很多	也	伟大的	.

这使得他短角之间的距离显得过大。

" ['hiːz] ['pɜːrp(ə)l] !

"	He's	purple	!
"	他是	紫色的	!

“他是紫色的！”

" [dæn] [gɑːspt] .

"	Dan	gasped	.
"	担	倒吸一口气	.

丹倒吸了一口气。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ?

"	Why	in	the	Government	don't	you	put	him	in	the	ring	?
"	为什么	在	这	政府	不	你	放	他	在	这	戒指	?

“为什么政府不让他上台竞选呢？”

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [leɪk] , [naɪn] ['hʌndrəd]

"	Stonecypher	gestured	toward	the	choppy	surface	of	Kings	Lake	,	nine	hundred
"	石密码	做手势	朝向	这	断断续续	表面	的	国王	湖	,	九	百

[fiːt] [bɪ'loʊ] .

feet	below	.
脚	以下	.

“斯通赛弗指了指下方九百英尺处波涛汹涌的国王湖水面。

[hiː; hi] [sed] , " [koʊ'ɪnsɪdəns] .

He	said	,	"	Coincidence	.
他	说	,	"	巧合	.

他说：“巧合。”

[aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] [bɑːrdʒ] [dʒʌst] ['liːvɪn] - ['haɪlənd] [pɪr] . "

I	make	out	the	ringmaster's	barge	just	leavin	'	Highland	Pier	.	"
我	制作	出去	这	驯兽师的	驳船	只是	离开	-	高地	码头	.	"

我看见驯兽师的驳船正离开高地码头。

" [jʊə(r)] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	You're	selling	him	?	"
"	你是	销售	他	?	"

“你要把他卖掉？”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] - [ɪm] . [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [dɪ'pendəns] [deɪ] .

If	they	take	'	im	.	I'd	like	to	see	'	im	in	the	ring	on	Dependence	Day	.
如果	他们	拿	-	我是	.	ID	喜欢	到	看	-	我是	在	这	戒指	在	依赖性	天	.

如果他们抓了他，我想在独立日那天看到他在拳台上比赛。

" ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['pektərəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['ɑːrmər] , [dæn] [sed] ,

"	Glancing	at	the	watch	embedded	in	the	left	pectoral	of	his	half	-	armor	,	Dan	said	,
"	瞥了一眼	在	这	手表	嵌入式	在	这	左边	胸饰	的	他的	一半	-	盔甲	,	担	说	,

丹瞥了一眼嵌在半盔甲左胸骨上的手表，说道：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃoʊ] !

"	That	would	be	a	show	!
"	那	会	是	一个	展示	!

“那将会是一场精彩的表演！”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [flai] .

I'll	take	the	dog	and	fly	.
患病的	拿	这	狗	和	飞	.

我带着狗坐飞机。

[aɪv] [ə; eɪ] ['duːəl] [ɪn] ['haɪlənd] [pɑːrk] [æt; ət] - : - . "

I've	a	duel	in	Highland	Park	at	11	:	46	.	"
我已经	一个	决斗	在	高地	公园	在	-	:	-	.	"

我上午11点46分在海兰帕克有一场决斗。

" [ðə; ði] [pʌps] [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl] . "

"	The	pup's	not	for	sale	.	"
"	这	小狗的	不是	为了	销售	.	"

“这只小狗不出售。”

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl] !

"	Not	for	sale	!
"	不是	为了	销售	!

非卖品！

" [dæn] [jeld] .

"	Dan	yelled	.
"	担	大喊	.

丹大喊道。

" [juː; jʊ] [toʊld] — "

"	You	told	—	"
"	你	讲述	—	"

你告诉——

" [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [gɑːrd] .
" **Thought you wanted a guard .**
" 想法 你 通缉 一个 警卫 .

"我还以为你需要个保安呢。"

[aɪ][dəunt] [sel] [fɔːr; fər] ['dɔgfaits] .
I don't sell for dogfights .
我 不 卖 为了 空战 .

我不卖飞机用于空战。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] " [guːd] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pædək] [bʊl] .
" A sound like " Goood ! " came from the paddocked bull .
" 一个 声音 喜欢 " 好 ! " 来了 从 这 围场 公牛 .

"围栏里的公牛发出了一声类似'好！'的声音。"

[dæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] .
Dan opened his mouth wide .
担 打开 他的 嘴 宽的 .

丹张大了嘴巴。

[wət'evər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌvoʊkələ'zeɪʃn] ,
Whatever he intended to say died without vocalization ,
任何 他 故意的 到 说 死亡 没有 发声 ,

他想说的话，最终却没能说出口就消失了。

[fɔːr; fər] [kə'triːnə] [keɪm] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][mjuːl] [tiːm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .
for Catriona came driving the mule team up through the apple orchard .
为了 卡特里奥娜 来了 驾驶 这 骡子 团队 向上 通过 这 苹果 果园 .

卡特里奥娜赶着骡队穿过苹果园来了。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [mjuːlz] [hæd; həd] ['sɔːrəl] ['noʊzɪz] , [greɪ] [neks] , ['bʌkskɪn] [flæŋks] ,
The almost identical mules had sorrel noses , gray necks , buckskin flanks ,
这 几乎 完全相同的 骡子 有 酢浆草 鼻子 , 灰色的 脖子 , 鹿皮 侧翼 ,

这些几乎一模一样的骡子有着栗色的鼻子、灰色的脖子和鹿皮色的侧腹。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪntoʊ] [bæks] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] .
and black and white pinto backs and haunches .
和 黑色的 和 白色的 平托 背部 和 臀部 .

还有黑白相间的花斑马的背部和臀部。

" [greɪt] ['gʌvərnmənt] !
" Great Government !
" 伟大的 政府 !

"伟大的政府！"

" [dæn] [swɔːr] .
" Dan swore .
" 担 发誓 .

丹咒骂道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mju'ziːəm] ! "
" This place is worse than a museum ! "
" 这 地方 是 更糟 比 一个 博物馆 ! "

"这里比博物馆还糟糕！"

" [ˌæpə'lʊsə] [mjuːlz] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] .
" Appaloosa mules , " Stonecypher said .
" 阿帕卢萨马 骡子 , " 石密码 说 .

"阿帕卢萨骡子，"斯通赛弗说。

[kə'triːnə] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Catriona jumped from the seat of the mowing machine .
卡特里奥娜 跳了起来 从 这 座位 的 这 割草 机器 .

卡特里奥娜从割草机的座位上跳了下来。

[dæn][stɛərd] .
Dan **stared** **.**
担 凝视 .

丹愣住了。

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['mænli][eɪdʒ] [hu:] , [baɪ]['daiətiŋ] , ['pɑ:stʃərɪŋ] ,
Compared **to** **the** **standard** **woman** **of** **the** **Manly** **Age** **who** **,** **by** **dieting** **,** **posturing** **,**
比较的 到 这 标准 女士 的 这 曼利 年龄 WHO , 经过 节食 , 摆姿势 ,

与男性时代通过节食、摆姿势等方式来保持体态的普通女性相比，

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [træns'fɔ:md] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] , [θɪn] ,
and **exercise** **from** **childhood** **,** **transformed** **herself** **into** **a** **small** **,** **thin** **,**
和 锻炼 从 童年 , 转变 她自己 进入 一个 小的 , 薄的 ,
['dɑ:mɪneɪtɪd] ['kri:tʃər] , [kə'tri:nə] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['seprət] ['spi:ʃi:z] .
dominated **creature** **,** **Catriona** **constituted** **a** **separate** **species** **.**
占主导地位 生物 , 卡特里奥娜 构成 一个 分离 物种 .

从小就锻炼身体，卡特里奥娜变成了一个娇小、纤瘦、受人支配的生物，她简直就是一个独立的物种。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['tɔ:lər][ðæn; ðən][dæn] , ['slaɪtli] [plʌmp] ,
She **was** **taller** **than** **Dan** **,** **slightly** **plump** **,**
她 曾是 更高 比 担 , 轻微地 丰满 ,

她比丹高，身材略微丰满。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['klæst] [æz; əz] ['i:ðər] [red] [ɔ:r] [blɑ:nd] .
and **her** **hair** **could** **have** **been** **classed** **as** **either** **red** **or** **blonde** **.**
和 她 头发 可以 有 到过 分类 作为 任何一个 红色的 或者 金发 .

她的头发既可以是红色，也可以是金色。

[gri:n] ['oʊvərɔ:lz] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] .
Green **overalls** **became** **her** **better** **than** **they** **did** **Stonecypher** **.**
绿色的 连体工作服 成为 她 更好的 比 他们 做过 石密码 .

绿色工装裤让她看起来比给Stonecypher穿的更好。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n] [feɪs] [ɔ:r][ɪn] [vɔɪs] , ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] , " [el] . [dæn] ,
With **no** **trace** **of** **a** **smile** **on** **face** **or** **in** **voice** **,** **Stonecypher** **said** **,** **"** **L** **.** **Dan** **,**
和 不 痕迹 的 一个 微笑 在 脸 或者 在 嗓音 , 石密码 说 , " L . 担 ,
[mi:t] [kə'tri:nə] .
meet **Catriona** **.**
见面 卡特里奥娜 .

Stonecypher 脸上和声音里都没有一丝笑容，说道："L. Dan，认识一下 Catriona。"

" [laɪk] [ə; eɪ] - ['vɪktɪm] , [dæn] [wɔ:kt] [tu:; tə] [kə'tri:nə] .
" **Like** **a** **hypnopath's** **victim** **,** **Dan** **walked** **to** **Catriona** **.**
" 喜欢 一个 - 受害者 , 担 步行 到 卡特里奥娜 .

"就像催眠术的受害者一样，丹走向了卡特里奥娜。"

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] [tu:] ['laʊdli] .
He **looked** **up** **at** **her** **and** **whispered** **,** **but** **too** **loudly** **.**
他 看起来 向上 在 她 和 低声说道 , 但 也 高声 .

他抬头看着她，低声说了几句，但声音太大了。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [hɜ:rd] .
Stonecypher **heard** **.**
石密码 听到 .

斯通赛弗听到了。

[hɪz; ɪz][hændz] [klæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:bɪɪsts] [nek] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] .
His **hands** **clamped** **on** **the** **hobbyist's** **neck** **and** **jerked** **.**
他的 双手 夹紧 在 这 业余爱好者的 脖子 和 猛地一抖 .

他双手掐住业余爱好者的脖子，猛地一拽。

[dæn] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][snæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dan **smashed** **in** **the** **grass** **with** **sufficient** **force** **to** **loosen** **the** **snaps** **of** **his**
担 粉碎 在 这 草 和 充足的 力量 到 松开 这 快照 的 他的
['ɑːrmər] .
armor **.**
盔甲 .

丹猛地一蹶在草地上，力道之大甚至震松了盔甲上的扣子。

[hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
He **rolled** **to** **his** **feet** **and** **swung** **his** **staff** **.**
他 滚动 到 他的 脚 和 摇摆 他的 职员 .

他翻身站起，挥舞着手中的棍子。

- [left] [hænd] [snætʃt] [ðə; ði] [stɑːf] .
Stonecypher's **left** **hand** **snatched** **the** **staff** **.**
- 左边 手 抢夺 这 职员 .

斯通赛弗的左手一把抓住了法杖。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dænz] [skwer] [dʒɔː] .
His **right** **fist** **collided** **with** **Dan's** **square** **jaw** **.**
他的 正确的 拳头 碰撞 和 丹的 正方形 颚 .

他的右拳狠狠地击中了丹方正的下巴。

['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbiɪst] , ['stɑːnɪsɪfɚ, 'stoʊnsaɪfɚ] [gript] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [rəu'teitid]
Glaring **down** **at** **the** **hobbyist** **,** **Stonecypher** **gripped** **the** **staff** **and** **rotated**
刺眼 向下 在 这 业余爱好者 , 石密码 紧握 这 职员 和 旋转
[θɪk] [rɪsts] ['aʊtwərd] .
thick **wrists** **outward** **.**
厚的 手腕 向外 .

斯通赛弗居高临下地瞪着那个业余爱好者，紧紧握住法杖，粗壮的手腕向外旋转。

[ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk] [pɑːpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .
The **tough** **plastic** **popped** **when** **it** **broke** **.**
这 艰难的 塑料 爆裂 什么时候 它 打破 .

坚韧的塑料断裂时发出爆裂声。

['skʌtliŋ] ['bækwərd] , [dæn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Scuttling **backward** **,** **Dan** **regained** **his** **feet** **.**
匆匆而过 落后 , 担 恢复 他的 脚 .

丹向后踉跄了几步，重新站稳了脚跟。

" [juː; jʊ][ɪn'hjuːmən] [bruːt] !
" **You** **inhuman** **brute** **!**
" 你 不人道 蛮力 !

你这个毫无人性的畜生！

" [hiː; hi] [grauld] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "
" **I** **intended** **to** **pay** **for** **her** **!** **"**
" 我 故意的 到 支付 为了 她 ! "

“我本来打算付钱给她的！”

" [maɪ] ['waɪfs] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ['iːðər] , " ['stɑːnɪsɪfɚ, 'stoʊnsaɪfɚ] [sed] .
" **My** **wife's** **not** **for** **sale** **either** **,** **"** **Stonecypher** **said** **.**
" 我的 妻子的 不是 为了 销售 任何一个 , " 石密码 说 .

“我的妻子也不是待价而沽的，”斯通赛弗说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][flai] .
" You know how to fly .
" 你 知道 如何 到 飞 .

你知道怎么飞。

" [dæn] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['koʊtɪd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Dan thrust out a coated tongue and made a noise with it .
" 担 推力 出去 一个 涂层 舌头 和 制成 一个 噪音 和 它 .

丹伸出涂满舌苔的舌头，发出了一声咕噜声。

[ɪn][ə; eɪ] ['meməraɪzd] ['sɪŋsɔːŋ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] ,
In a memorized singsong , he declared , " I challenge you to a duel ,
在 一个 记忆 唱歌 , 他 声明 , " 我 挑战 你 到 一个 决斗 ,

他用背诵的歌谣说道："我向你发起决斗挑战，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
in accordance with the laws of the Government ,
在 根据 和 这 法律 的 这 政府 ,

根据政府的法律，

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['aʊər] . "
to be fought in the nearest duelpen at the earliest possible hour . "
到 是 战斗 在 这 最近的 - 在 这 最早 可能的 小时 . "

决斗将在最近的决斗场进行，时间越早越好。

" ['stoʊni] , [dəunt] !
" Stony , don't !
" 石质 , 不 !

"斯托尼，别这样！"

" [kə'triːnə] [prəu'testid] .
" Catriona protested .
" 卡特里奥娜 抗议 .

卡特里奥娜抗议道。

" ['hiːz] [nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] !
" He's not wo'th it !
" 他是 不是 - 它 !

"他不配！"

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Stonecypher smiled at her .
" 石密码 微笑 在 她 .

"斯通赛弗对她笑了笑。"

" [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Have to follow the law , " he said .
" 有 到 跟随 这 法律 , " 他 说 .

"必须遵守法律，"他说。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [blə:tid] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] , " [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]
He extended his tongue , blurted , and announced , " As required by the
他 扩展 他的 舌头 , 脱口而出 , 和 宣布 , " 作为 必需的 经过 这
['gʌvərnmənt] , [aɪ][ək'sept][jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] . "
Government , I accept your challenge . "
, 我 接受 你的 挑战 . "

他伸出舌头，脱口而出："按照政府的要求，我接受你的挑战。"

" [wiːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] !
" We'll record it !
" 出色地 记录 它 !

我们会录下来！

" [dæn] [snæpt] .
" **Dan** **snapped** .
" 担 啪啪 .

丹突然崩溃了。

[hiː; hi] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [paːkt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['siːdlɪŋ]
He **stalked** **toward** **the** **green** **and** **gold** **butterflier** **parked** **in** **a** **field** **of** **seedling**
他 跟踪 朝向 这 绿色的 和 金子 蝴蝶 停放 在 一个 场地 的 幼苗
[suˈdɑːnˌsuˈdæn] [græs] .
Sudan **grass** .
苏丹 草 .

他大步走向停在苏丹草幼苗田中的那架绿金相间的蝴蝶飞机。

[hɔːrnz] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] .
Horns **rattled** **on** **the** **concrete** **rails** **of** **the** **paddock** .
号角 摇晃 在 这 具体的 铁轨 的 这 围场 .

马喇叭声响彻围场的混凝土栏杆。

" - !
" **Burstaard** **!**
" - !

“伯斯塔德！

" [ðə; ði] [bʊl] [beˈləud] .
" **the** **bull** **bellowed** .
" 这 公牛 咆哮 .

“公牛吼叫着。”

[dæn] [ʃaɪd] [ænd; ənd] ['træmpld] [jʌŋ] [græs] ['ʌndər] ['sændəld] [fiːt] .
Dan **shied** **and** **trampled** **young** **grass** **under** **sandaled** **feet** .
担 躲闪 和 践踏 年轻的 草 在下面 凉鞋 脚 .

丹吓了一跳，穿着凉鞋的脚踩碎了嫩草。

[hɪz; ɪz] ['luːsnd] [kwɪ'ræs] ['klætərd] ['rɪðmɪkli] .
His **loosened** **cuirass** **clattered** **rhythmically** .
他的 松动 胸甲 咔嗒咔嗒地 有节奏地 .

他松开的胸甲发出有节奏的咔哒声。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hiː; hi][slɪd][aʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
Raising **the** **canopy** **of** **the** **butterflier** **,** **he** **slid** **out** **the** **radioak** **and** **started**
提高 这 树冠 的 这 蝴蝶 , 他 滑行 出去 这 - 和 开始
['taɪpɪŋ] .
typing .
打字 .

他升起蝴蝶飞机的机舱盖，滑出无线电对讲机，开始打字。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ][ænd; ənd] [kə'triːnə] [ə'proʊʧt] [ðə; ði] ['hɑːbiɪst] .
Stonecypher **and** **Catriona** **approached** **the** **hobbyist** .
石密码 和 卡特里奥娜 接近 这 业余爱好者 .

Stonecypher 和 Catriona 接近了这位业余爱好者。

[kə'triːnə] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - !
Catriona **said** **,** **"** **This** **is** **cowa'dly** **!**
卡特里奥娜 说 , " 这 是 - !

卡特里奥娜说：“这太懦弱了！”

['stoʊni] ['neɪvə] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Stony **nevah** **fought** **a** **duel** **in** **his** **life** .
石质 从未 战斗 一个 决斗 在 他的 生活 .

斯托尼一生从未参加过决斗。

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ！ "
He won't have a chance ! "
他 惯于 有 一个 机会 ！ "

他没机会！

" [juːl] [siː] [ˌem ˈiː] [suːn] [ðen] ， ['wʊmən] .
" You'll see me soon then , woman .
" 你会 看 我 很快 然后 ， 女士 .

“那你很快就会见到我了，女人。”

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ɔːl] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] ？
Where'd you get all that equipment ?
在哪里? 你 得到 全部 那 设备 ?

你从哪儿弄来的这些设备?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "
You look like something in a circus . "
你 看 喜欢 某物 在 一个 马戏团 . "

你看起来像马戏团里的角色。

" [ɑː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] - ， " [kə'triːnə] [sed] .
" Ah used to be in a cahnival , " Catriona said .
" 啊 用过的 到 是 在 一个 - ， " 卡特里奥娜 说 .

“我以前在嘉年华工作过，”卡特里奥娜说。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
She kept Stonecypher in place with a plump arm across his chest .
她 保留 石密码 在 地方 和 一个 丰满 手臂 穿过 他的 胸部 .

她用一条粗壮的胳膊搂住斯通赛弗的胸口，把他固定住。

" [ðæts]
" That's wheah
" 那就是 哇

“那就是……”

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ， " [ʃiː; ʃi][toʊld][dæn] .
you belong , " she told Dan .
你 属于 ， " 她 讲述 担 .

“你属于这里，”她对丹说。

" [ðæts] [ɔːl] - [gʊd] [ˌɛf'oʊ] - . "
" That's all you'ah good fo ' . "
" 那就是 全部 - 好的 fo - . "

“你就这点用处吗？”

" [waːtʃ] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'dres] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , " [dæn][snaːrld] , " [ɔːr] [juːl] [end][ɪn][ðə; ði]
" Watch how you address a man , woman , " Dan snarled , " or you'll end in the
" 手表 如何 你 地址 一个 男人 ， 女士 ， " 担 纠缠 ， " 或者 你会 结尾 在 这
- , [tuː] .
duelpen , too .
- ， 也 .

“注意你跟男人、女人说话的方式，”丹咆哮道，“否则你也会被关进决斗室。”

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [snætʃt] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪpər] .
" Stonecypher snatched the sheet from the typer .
" 石密码 抢夺 这 床单 从 这 打字员 .

“斯通赛弗从打字员手中抢过那张纸。”

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [riːd] :
The request read :
这 要求 读 :

请求内容如下:

- [ɑːr] . [smɪθ] , [wɑːˈtɔːgə] - , [ˈhaɪlənd] [pɑːrk] , [ˌtenəˈsiː] .
Duelmaster R . Smith , Watauga Duelpen , Highland Park , Tennessee .
- 拉 . 史密斯 , 沃陶加 - , 高地 公园 , 田纳西州 .

决斗大师 R. Smith，沃陶加决斗场，田纳西州高地公园。

[el] . [dæn] [ˈtʃælindʒz] [em] . [ˈstɑːnɪsɪfɝ, ˈstoʊnsaɪfɝ] .
L . Dan challenges M . Stonecypher .
L . 担 挑战 M . 石密码 .

L. Dan 挑战 M. Stonecypher。

[kɔːz] : [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪsɪk][ˈæmətɔːri] [raɪts] .
Cause : Interference with basic amatory rights .
原因 : 干涉 和 基本的 爱慕 权利 .

原因：干涉基本恋爱权利。

[dʒʊˈlaɪ][wʌn] . - : - [æmɪst] .
July 1 . 11 : 21 amest .
七月 1 . - : - 最快 .

7月1日 上午11:21。

[ˈstɑːnɪsɪfɝ, ˈstoʊnsaɪfɝ] [sed] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
Stonecypher said , " The cause is a lie .
石密码 说 , " 这 原因 是 一个 说谎 .

Stonecypher 说："这个原因是个谎言。"

[juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [kəˈtriːnə] .
You got no rights with Catriona .
你 得到 不 权利 和 卡特里奥娜 .

你对卡特里奥娜没有任何权利。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ɪrz] - [ˈoʊvər] - [ˈendweɪz] ,
Why didn't you tell ' em it's because I knocked you ears - over - endways ,
为什么 没有 你 告诉 - 呃 它是 因为 我 敲门 你 耳朵 - 超过 - 端向 ,

你为什么不告诉他们是因为我把你打得耳朵都竖起来了?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [skerd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] ?
and you're scared to fight without a gun ?
和 你是 害怕的 到 斗争 没有 一个 枪 ?

你竟然不敢不带枪就打架?

" [dæn] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ˈɪntuː][ðə; ði][slɑːt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Dan shoved the request into the slot and pulled the switch .
" 担 推搡 这 要求 进入 这 投币口 和 拉 这 转变 .

丹把请求塞进插槽，然后拉动了开关。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
" I'll kill you , " he promised .
" 患病的 杀 你 , " 他 承诺 .

"我会杀了你，"他威胁道。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [baɪ] [ˌreidiəˈtɔ^rəfi] , [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ber] [ʌv; əv]
While the request was transmitted by radiophotography , minutes passed , bare of
尽管 这 要求 曾是 传输 经过 放射摄影 , 分钟 通过了 , 裸 的
[ˈfɜːrðər] [ɪnˈsʌlts] .
further insults .
更远 侮辱 .

请求通过无线电摄影技术传达，时间一分一秒地过去，期间没有再有任何侮辱。

[kə'triːnə] [ænd; ənd]['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [fens] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

Catriona	and	Stonecypher	stood	near	the	concrete	fence	enclosing	the	rolling
卡特里奥娜	和	石密码	站立	靠近	这	具体的	栅栏	封闭	这	滚动

[tɑːp][ʌv; əv] [beɪz] ['maʊnt(ə)n] .

top	of	Bays	Mountain	.
顶部	的	海湾	山	.

卡特里奥娜和斯通赛弗站在环绕着贝斯山起伏山顶的混凝土围栏附近。

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['leɪbər][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] - ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə]['ærəb(ə)l][lænd] .

Interminable	labor	had	converted	650	acres	of	the	top	to	arable	land	.
没完没了	劳动	有	转换	-	英亩	的	这	顶部	到	可耕地	土地	.

不懈的劳动将山顶的 650 英亩土地变成了可耕地。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] , [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

Below	the	couple	,	the	steep	side	of	the	mountain	,	denuded	of	timber	,
以下	这	夫妻	,	这	陡	边	的	这	山	,	赤裸裸的	的	木材	,

['deɪndʒərəsli] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ,

dangerously	eroded	,
危险地	侵蚀	,

这对夫妇下方，是山体陡峭的一侧，光秃秃的，没有树木，而且侵蚀严重。

[ænd; ənd] ['skaːd] [baɪ] ['laɪmstoʊn] ['kwɔːriːz] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [kɪŋz] [leɪk] .

and	scarred	by	limestone	quarries	,	fell	to	the	ragged	shore	of	Kings	Lake	.
和	疤痕	经过	石灰石	采石场	,	跌倒	到	这	破烂不堪	支撑	的	国王	湖	.

被石灰岩采石场破坏得伤痕累累，最终倒塌在国王湖崎岖不平的岸边。

[tuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['meni] ['boʊts] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	miles	of	water	agitated	by	many	boats	separated	the	shore	and	the
二	英里	的	水	激动	经过	许多	船	分开	这	支撑	和	这

[pɪ'nɪnsələr] ,

peninsula	,
半岛	,

两英里宽的水域被众多船只搅动，将海岸与半岛隔开。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['drægən][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'slʌŋ] ['loʊər] [dʒɔː] [dɪ'stendɪd] .

which	resembled	a	wrinkled	dragon	with	underslung	lower	jaw	distended	.
哪个	类似	一个	皱	龙	和	下挂式	降低	颚	膨胀	.

它看起来像一条满是皱纹的龙，下颚下垂并膨胀。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['haɪlənd] [pɑːrk] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [lænd] ,

The	town	of	Highland	Park	clung	to	the	jutting	land	,
这	镇	的	高地	公园	紧紧抓住	到	这	突出	土地	,

海兰帕克镇依偎在突出的陆地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] ['bʊlrɪŋ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [dɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz]

and	the	Highland	Bullring	appeared	as	a	white	dot	more	than	four	miles
和	这	高地	斗牛场	出现	作为	一个	白色的	点	更多的	比	四	英里

[frʌm; frəm] [wer] [kə'triːnə] [ænd; ənd]['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [stʊd] .

from	where	Catriona	and	Stonecypher	stood	.
从	在哪里	卡特里奥娜	和	石密码	站立	.

而高地斗牛场则像一个白点，距离卡特里奥娜和斯通赛弗站的地方超过四英里。

[ðə; ði] [rɪŋmæstɝz] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['rektæŋg(ə)l] ['skɜːrtɪŋ] ['rʌsəl] ['tʃæp(ə)l]['aɪlənd] .

The	ringmaster's	barge	was	a	red	rectangle	skirting	Russel	Chapel	Island	.
这	驯兽师的	驳船	曾是	一个	红色的	长方形	裙边	拉塞尔	教堂	岛	.

马戏团团长的驳船是一艘红色的长方形船只，绕着拉塞尔教堂岛航行。

[dæn] [pʊld] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] - .

Dan	pulled	the	answer	from	the	buzzing	radioak	.
担	拉	这	回答	从	这	嗡嗡声	-	.

丹从嗡嗡作响的收音机里找到了答案。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][held][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'foʊtoʊ][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] - [lɔːŋ]

He	walked	over	and	held	the	radiophoto	an	inch	from	Stonecypher's	long
他	步行	超过	和	握住	这	放射照片	一个	英寸	从	-	长的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他走过去，把无线电照片举到离斯通赛弗的长鼻子一英寸的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[rɪ'kwest] [oʊ'keɪ] .

Request	OK	.
要求	好的	.

请求成功。

[taɪm] : [dʒʊ'laɪ][fɔːr] .

Time	:	July	4	.
时间	:	七月	4	.

时间：7月4日。

[θriː] : - [iːmɛst] .

3	:	47	pmest	.
3	:	-	下午（美东时间）	.

美国东部时间下午3:47。

[tuː] [ə'tætʃt] [pə'mits] ['græntɪd] [iːtʃ] ['djuːəlist][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [wʌn]['hændgʌn]

Two	attached	permits	granted	each	duelist	the	privilege	of	carrying	one	handgun
二	随附的	许可证	的确	每个	决斗者	这	特权	的	携带	一	手枪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] . -

with	a	capacity	of	not	more	than	ten	cartridges	of	not	less	than	.	32
和	一个	容量	的	不是	更多的	比	十	墨盒	的	不是	较少的	比	.	-

['kælɪbər] .

caliber	.
口径	.

两份附带的许可证赋予每位决斗者携带一支手枪的特权，该手枪的弹容量不得超过十发，口径不得小于 .32。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pə'mits] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mesɪdʒ] :

Below	the	permits	appeared	an	additional	message	:
以下	这	许可证	出现	一个	额外的	信息	:

许可证下方还显示了一条附加信息：

[el] . [dæn] [duː] [æt; ət] [wɑː'tɔːgə] - . - : - [æmɪst] .

L	.	Dan	due	at	Watauga	Duelpen	.	11	:	46	amest	.
L	.	担	到期的	在	沃陶加	-	.	-	:	-	最快	.

L. Dan 将于 Watauga Duelpen 举行。上午 11 点 46 分。

[fɔːr; fər]['duːəl][wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] .

For	duel	with	J	.	George	.
为了	决斗	和	J	.	乔治	.

与 J. George 决斗。

" ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['tæksɪz] !

"	Government	and	Taxes	!
"	政府	和	税收	!

政府和税收！

" [dæn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	Dan	cursed	.
"	担	被诅咒的	.

丹咒骂道。

['θroʊɪŋ]	-	[pər'mɪt]
Throwing	**Stonecypher's**	**permit**
投掷	-	允许

扔掉 Stonecypher 的许可证

, [hiː; hi]	[liːpt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[griːn]	[ænd; ənd][goʊld]		[ænd; ənd]	[slæmd]	[ðə; ði]['kænəpi]	.
,	**he**	**leaped**	**into**	**the**	**green**	**and**	**gold**	**butterflier**	**and**	**slammed**	**the**	**canopy**	**.**
,	他	跳跃	进入	这	绿色的	和	金子	蝴蝶	和	猛烈抨击	这	树冠	.

他纵身跃入那架绿金相间的蝴蝶飞机，猛地关上了机舱盖。

[ðə; ði]	[fɔːr]	[wɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['semi]	-	['ɔːniθɔptə, ˌɔːni'θɔptə]	[blɜːrd]	[wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n]	,	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði]
The	**four**	**wings**	**of**	**the**	**semi**	**-**	**ornithopter**	**blurred**	**with**	**motion**	**,**	**lifting**	**the**
这	四	翅膀	的	这	半	-	扑翼机	模糊	和	运动	,	举重	这

[kraːft]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]	.
craft **into** **the** **sky**	**.**
工艺 进入 这 天空	.

半扑翼机的四翼在运动中变得模糊，将飞行器抬升到空中。

[ðə; ði]['fɔːrwərd]	[wɪŋz]	[lɔkt]	[wɪð; wɪθ]	['negətɪv]	[daɪ'hidrəl]	,	[ðə; ði]	[rɪr]	[wɪŋz]	['æŋgld]	[tuː; tə][fɔːrm]
The	**forward**	**wings**	**locked**	**with**	**negative**	**dihedral**	**,**	**the**	**rear**	**wings**	**angled**	**to**	**form**
这	向前	翅膀	已锁定	和	消极的	二面角	,	这	后部	翅膀	倾斜的	到	形式

[ə; eɪ]	-	,
a	**ruddevator**	**,**
一个	-	,

前翼锁定为负上反角，后翼倾斜形成方向舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]	-	['bleɪdɪd]	[prə'pelər]	[hwaɪnd]	,	['draɪvɪŋ][ðə; ði]		[ɪn][ə; eɪ]	['ʃæloʊ]	[daɪv]
and	**the**	**five**	**-**	**bladed**	**propeller**	**whined**	**,**	**driving**	**the**	**butterflier**	**in**	**a**	**shallow**	**dive**
和	这	五	-	带刃的	螺旋桨	抱怨	,	驾驶	这	蝴蝶	在	一个	浅的	潜水

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr]	.
for **the** **peninsula**	**.**
为了 这 半岛	.

五叶螺旋桨发出尖锐的啸声，推动着蝴蝶飞机向半岛浅俯冲。

[kə'triːnə]	[sed]	,	"	[ɑː]	[hoʊp]	['hiːz]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃuːt]	[hɪm; ɪm]	.
Catriona	**said**	**,**	**"**	**Ah**	**hope**	**he's**	**late**	**,**	**and**	**they**	**shoot**	**him**	**.**
卡特里奥娜	说	,	"	啊	希望	他是	晚的	,	和	他们	射击	他	.

卡特里奥娜说："啊，希望他来晚了，然后他们把他枪毙了。"

[ɑː]	[nuː]	[juːd]	['faɪnəli][hæv; həv][tuː; tə]	[faɪt]	,	[bʌt; bət]	—	"
Ah	**knew**	**you'd**	**finally**	**have**	**to**	**fight**	**,**	**but**	**—**	**"**
啊	知道	你会	最后	有	到	斗争	,	但	—	"

啊，我就知道你最终还是要战斗，但是——"

"	[juː; jʊ]	[kiːp]	[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nekst][taɪm]	,	"	[sed]	['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ]	.
"	**You**	**keep**	**out**	**of**	**it**	**next**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Stonecypher**	**.**
"	你	保持	出去	的	它	下一个	时间	,	"	说	石密码	.

"下次你最好别插手，"斯通赛弗说道。

"	[aɪ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	['fɛlərz]	[kɪld]	[tuː]	['wɪmɪn]	[ɪn][ðə; ði][pen]	.
"	**I**	**happen**	**to**	**know**	**that**	**feller's**	**killed**	**two**	**women**	**in**	**the**	**pen**	**.**
"	我	发生	到	知道	那	伙计们	被杀	二	女性	在	这	笔	.

"我碰巧知道那家伙在监狱里杀了两个女人。"

[hiː; hi][dəunt]	[ker]	[fɔːr; fər]	['nɑːθɪn]	-	.
He	**don't**	**care**	**for**	**nothin**	**'**	**.**
他	不	关心	为了	什么也没有	-	.

他什么都不在乎。

['ɔːtə]	[noʊn]	['betər]	[ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]	[kʌm]	[hɪr]	.
Oughta	**known**	**better**	**than**	**to**	**let**	**him**	**come**	**here**	**.**
应该	已知	更好的	比	到	让	他	来	这里	.

我应该更清楚不该让他来这里。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [laɪk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [dɔːg] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] — "

He	made	out	like	he	wanted	a	guard	dog	,	and	I	thought	—	"
他	制成	出去	喜欢	他	通缉	一个	警卫	狗	,	和	我	想法	—	"

他装作想要一条看门狗的样子，我想——"

" ['neɪvə] [maɪnd] , ['stoʊni] .

"	Nevah	mind	,	Stony	.
"	从未	头脑	,	石质	.

"别在意，斯托尼。"

[ɑːv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Ah've	got	to	help	you	.
啊，	得到	到	帮助	你	.

我得帮你。

[juː; jʊ] ['neɪvə] ['iːv(ə)n] - [ə; eɪ] [gʌn] . "

You	nevah	even	fiahed	a	gun	.	"
你	从未	甚至	-	一个	枪	.	"

你连枪都没开过。

" ['leɪtər] , [kæt] .

"	Later	,	Cat	.
"	之后	,	猫	.

"后来，猫。"

[ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

The	ringmaster	may	want	to	stay	for	dinner	.
这	驯兽师	可能	想	到	停留	为了	晚餐	.

马戏团团长可能想留下来吃晚饭。

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [mjuːlz] .

I'll	look	after	the	mules	.
患病的	看	后	这	骡子	.

我会照看这些骡子。

" [kə'triːnə] [tʌtʃt] - [tʃiːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Catriona	touched	Stonecypher's	cheek	and	went	to	the	house	.
"	卡特里奥娜	感动	-	脸颊	和	去	到	这	房子	.

卡特里奥娜摸了摸斯通赛弗的脸颊，然后去了房子里。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði] [ˌæpə'lʊsə] [mjuːlz] .

Stonecypher	unharnessed	the	Appaloosa	mules	.
石密码	未加束缚	这	阿帕卢萨马	骡子	.

斯通赛弗解开了阿帕卢萨骡子的缰绳。

[waɪl] [ðeɪ] [roʊld] , [hiː; hi] [tʊk] , [frʌm; frəm] [æn; ən] ['empti] [heɪ] [ræk] ,

While	they	rolled	,	he	took	,	from	an	empty	hay	rack	,
尽管	他们	滚动	,	他	采取	,	从	一个	空的	干草	架子	,

在他们翻滚的时候，他从一个空的干草架上拿走了:

[ə; eɪ] ['rʌbər] - [tɪpt] [spɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tætərd] [klɔːθ] ['dʌmi] .

a	rubber	-	tipped	spear	and	a	tattered	cloth	dummy	.
一个	橡皮	-	倾斜	矛	和	一个	破烂	布	假的	.

一根橡胶头的长矛和一个破旧的布制假人。

[ðə; ði] ['dʌmiz] ['sɪŋg(ə)l] [ɑːrm] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

The	dummy's	single	arm	terminated	in	a	red	flag	.
这	傻瓜的	单身的	手臂	终止	在	一个	红色的	旗帜	.

假人的单臂末端挂着一面红旗。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [kən'si:ld] [spɪr] [ænd; ənd] ['dʌmi] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g]
Stonecypher **concealed** **spear** **and** **dummy** **beneath** **the** **floor** **of** **the** **dog**
石密码 暗 矛 和 假的 下面 这 地面 的 这 狗
[haʊs] .
house .
房子 .

Stonecypher 将长矛和假人藏在了狗窝的地板下面。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pædək] , [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [bʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz] ,
Going **to** **the** **paddock** **,** **he** **patted** **the** **bull** **between** **the** **horns** **,**
去 到 这 围场 , 他 轻拍 这 公牛 之间 这 角 ,

他走到围场边，拍了拍公牛的角之间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪld][tu:; tə][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [pɔɪnt] .
which **had** **been** **filed** **to** **a** **needle** **point** .
哪个 有 到过 已提交 到 一个 针 观点 .

被锉成了针尖大小。

" [stɪl] ['gɔɪn] - [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Still** **goin** **'** **through** **with** **it** **?**
" 仍然 去 - 通过 和 它 ?

“你还要继续做下去吗？”

" ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [æskt] .
" **Stonecypher** **asked** **.**
" 石密码 问 .

“Stonecypher问道。”

" [jɑ:] , " [ðə; ði] [bʊl] [loʊd] .
" **Yaaaa** **,** **"** **the** **bull** **lowed** **.**
" 呀啊啊啊 , " 这 公牛 低 .

“呀！”公牛低吼道。

" - ['kʌl] [dɑ:n] .
" **Yaooo** **kuhl** **Daan** **.**
" - 库尔 达安 .

"Yaooo kuhl Daan。

- ['kʌl] [ʌh] - . "
Err'll **kuhl** **uhhh** **kuhlerrs** **.** **"**
- 库尔 呃..... - . "

Err'll kuhl uhhh kuhlerrs.”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['moʊ] .
" **All** **right** **,** **Moe** **.**
" 全部 正确的 , 莫伊 .

“好的，莫伊。”

[aɪl] [kɪl] [dæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['kɪlərz] .
I'll **kill** **Dan** **,** **and** **you** **kill** **the** **killers** **.**
患病的 杀 担 , 和 你 杀 这 杀手 .

我杀了丹，你杀了那些凶手。

" ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [stroʊkt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [dʒɔ:] .
" **Stonecypher** **stroked** **the** **massive** **hemisphere** **of** **the** **bull's** **jaw** **.**
" 石密码 抚摸 这 大量的 半球 的 这 公牛的 颚 .

“斯通赛弗抚摸着公牛巨大的下颚。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['moʊ] . "
" **Goodbye** **,** **Moe** **.** **"**
" 再见 , 莫伊 . "

“再见，莫伊。”

" - , " [ðə; ðɪ] [bʊl] ['ekəud] .
" **Gooodba** , " **the** **bull** **echoed** .
" - , " 这 公牛 回声 .

"咕咕,"公牛回应道。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃeld] [kɔːrn] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] , [ðə; ðɪ] [roʊld]
He **lowered** **his** **nose** **to** **the** **shelled** **corn** **seasoned** **with** **molasses** , **the** **rolled**
他 降低 他的 鼻子 到 这 带壳 玉米 经验丰富的 和 糖蜜 , 这 滚动
[oʊts] ,
oats ,
燕麦 ,

他低下头，凑近了用糖蜜调味的去壳玉米和燕麦片。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['bɑːrlɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [trɔːf] .
and **the** **ground** **barley** **in** **the** **trough** .
和 这 地面 大麦 在 这 槽 .

还有槽里的磨碎的大麦。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [dæmd]
Stonecypher **walked** **down** **the** **road** **to** **the** **staircase** **of** **stone** **that** **dammed**
石密码 步行 向下 这 路 到 这 楼梯 的 石头 那 被水坝
[ðə; ðɪ] [oʊld] ['kɪŋˌspɔrt] ['rezərvwɑːr] ,
the **old** **Kingsport** **Reservoir** ,
这 老的 金斯波特 水库 ,

斯通赛弗沿着路走到拦住旧金斯波特水库的石阶前，

[ə'bændənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] [leɪk] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
abandoned **long** **before** **Kings** **Lake** **covered** **the** **city** .
弃 长的 前 国王 湖 涵盖 这 城市 .

早在国王湖淹没这座城市之前，它就被废弃了。

[ə; eɪ] [red] [ɪ'lektrɪk] [trʌk] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] [roʊd] [hjuːn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
A **red** **electric** **truck** **crawled** **up** **the** **steep** **road** **hewn** **from** **the** **slope** **of** **the**
一个 红色的 电的 卡车 爬行 向上 这 陡 路 凿 从 这 坡 的 这
[gæp] [fɔːrmd] [baɪ] ['doʊlən] [bræntʃ] .
gap **formed** **by** **Dolan** **Branch** .
差距 形成 经过 多兰 分支 .

一辆红色电动卡车沿着从多兰支流形成的山口斜坡上开凿出的陡峭道路缓缓爬上去。

[wen] [ðə; ðɪ] [trʌk] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['bʌtrɪst] [dæm] ,
When **the** **truck** **had** **crossed** **the** **bridge** **below** **the** **buttressed** **dam** ,
什么时候 这 卡车 有 交叉 这 桥 以下 这 支撑 坝 ,

当卡车驶过支撑坝下方的桥梁时，

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['draɪvər]
Stonecypher **spoke** **to** **the** **fat** **and** **sweltering** **man** **seated** **beside** **the** **driver**
石密码 辐 到 这 胖的 和 酷热 男人 坐着 旁 这 司机
.
:
.

Stonecypher 和坐在司机旁边那个又胖又热的男人说了几句话。

" [aɪm] [em] . ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] .
" **I'm** **M** . **Stonecypher** .
" 我是 M . 石密码 .

我是 M. Stonecypher。

[praʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [fɑːrm] .
Proud **for** **you** **to** **visit** **my** **farm** .
自豪的 为了 你 到 访问 我的 农场 .

很荣幸你能来参观我的农场。

['dɪnɝz] ['redi] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . "
Dinner's ready up at the house . "
晚餐的 准备好 向上 在 这 房子 . "

家里的晚饭已经准备好了。

" [noʊ] , [noʊ][taɪm] , " [smaɪld][ðə; ði][fæt][mæn] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['steɪnləs] [sti:l] [ti:θ] .
" No , no time , " smiled the fat man , displaying stainless steel teeth .
" 不 , 不 时间 , " 微笑 这 胖的 男人 , 显示 防锈的 钢 牙齿 .

"不，没时间，"胖子咧嘴一笑，露出一口不锈钢假牙。

" ['oʊnli][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bʊl] .
" Only time to see the bull .
" 仅有的 时间 到 看 这 公牛 .

"只有时间去看公牛了。"

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [greɪd] !
I thought we weren't going to make that grade !
我 想法 我们 不是 去 到 制作 那 年级 !

我以为我们达不到那个等级呢!

[waɪ] [dəunt] [ðoʊz] ['saɪəntɪsts] [dɪ'veləp] [sɪn'θetɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]
Why don't those scientists develop synthetic elements , so that we can
为什么 不 那些 科学家 发展 合成的 元素 , 所以 那 我们 能
[hæv; həv][ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [ə'gen] ?
have atomic power again ?
有 原子 力量 再次 ?

为什么那些科学家不研发合成元素，让我们能够再次拥有原子能呢?

[ðɪs] ['reɪdioʊ] - [ɪ'lektrɪk] [ɪz][soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] !
This radio - electric is so unreliable !
这 收音机 - 电的 是 所以 不可靠的 !

这台无线电装置太不可靠了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪŋmæstər] [ə; eɪ] . ['ɑ:ˌswɛl] , ['nætʃ(ə)rəli] .
I am Ringmaster A . Oswell , naturally .
我 是 驯兽师 一个 . 奥斯韦尔 , 自然 .

我当然是驯兽师 A. 奥斯韦尔。

[ðɪs] [hi:t] [ɪz] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] !
This heat is excruciating !
这 热 是 痛苦不堪 !

这天气太热了，简直难以忍受!

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ku:lər] [ʌp] [hɪr] ,
I had hoped it would be cooler up here ,
我 有 希望 它 会 是 冷却器 向上 这里 ,

我原以为这里会凉快些。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɪnlənd] - [ˌoʊʃi'ænɪk]['klaɪmət] [ðɪs]
but something seems to have happened to our inland - oceanic climate this
但 某物 似乎 到 有 发生 到 我们的 内陆 - 海洋 气候 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

但今年夏天，我们内陆海洋性气候似乎发生了一些变化。

[li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] , ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] !
Lead us to the bull , Stonecypher !
带领 我们 到 这 公牛 , 石密码 !

带我们去见公牛吧，斯通赛弗!

" ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slætɪd] [trʌk] [bed] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [də'rektɪd] [ðə; ði]['stoʊɪk]['draɪvər]

"	Clinging	to	the	slatted	truck	bed	,	Stonecypher	directed	the	stoic	driver
"	依恋	到	这	板条	卡车	床	,	石密码	指导	这	斯多葛派	司机

[tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] .

to	the	paddock	.
到	这	围场	.

"斯通赛弗紧紧抓住卡车车厢的条板，指挥着那位神情严肃的司机前往围场。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] ['rætld] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['rɪŋmæstər] ['ɑːˌswɛl] [hwiːzd] [ænd; ənd]

The	electric	motor	rattled	and	stopped	,	and	Ringmaster	Oswell	wheezed	and
这	电的	发动机	摇晃	和	停止	,	和	驯兽师	奥斯韦尔	喘息	和

[skwɜːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] .

squirmed	from	the	cab	.
扭动着身子	从	这	出租车	.

电动机嘎嘎作响，然后停了下来，驯兽师奥斯韦尔喘着粗气，扭动着身子从驾驶室里爬了出来。

[ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veɪgli] ['ærəbɪk]['kɑːstuːm] , [ɪn][ɔːl][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] [red] .

The	ringmaster	wore	a	vaguely	Arabic	costume	,	in	all	variations	of	red	.
这	驯兽师	穿着	一个	依稀	阿拉伯	戏服	,	在	全部	变体	的	红色的	.

驯兽师身穿带有阿拉伯风格的服装，以各种红色为主色调。

[ðə; ði] [bʊl] ['lʌmbərd] [beˈləuɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] .

The	bull	lumbered	bellowing	around	the	fence	.
这	公牛	笨重的	咆哮	大约	这	栅栏	.

公牛笨拙地绕着栅栏咆哮着走来走去。

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] [reɪkt] [waɪt] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] ['fɔːmiŋ] [wʌn]['kɔːrnər] .

His	horns	raked	white	gashes	in	the	beech	tree	forming	one	corner	.
他的	角	耙过的	白色的	伤口	在	这	山毛榉	树	成型	一	角落	.

他的角在山毛榉树的一角划出了白色的伤痕。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [fiːd] [trɔːf] [tuː; tə] [sp'lɪntərɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

He	tossed	the	feed	trough	to	splintering	destruction	.
他	抛掷	这	喂养	槽	到	分裂	破坏	.

他把饲料槽扔到地上，摔得粉碎。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Magnificent	!
"	壮丽	!

"壮丽！

" ['ɑːˌswɛl] [gɑːspt] .

"	Oswell	gasped	.
"	奥斯韦尔	倒吸一口气	.

奥斯韦尔倒吸了一口气。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [fraund] .

Then	the	ringmaster	frowned	.
然后	这	驯兽师	皱眉	.

这时，驯兽师皱起了眉头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l] .

"	But	he	looks	almost	purple	.
"	但	他	看起来	几乎	紫色的	.

但他脸色几乎发紫了。

[hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːr; ər]['ræðər] [ʃɔːrt] . "

His	horns	are	rather	short	.	"
他的	角	是	相当	短的	.	"

他的角比较短。

" [steɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] !
" **Stay** **back** **from** **the** **fence** **!**
" 停留 后退 从 这 栅栏 !

"远离围栏！"

" ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [wɔ:rnd] .
" **Stonecypher** **warned** **.**
" 石密码 警告 .

Stonecypher警告道。

" ['hi:z] ['ri:əl] [waɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz] , ['rɪŋmæstər] .
" **He's** **real** **wide** **between** **the** **horns** **,** **ringmaster** **.**
" 他是 真实的 宽的 之间 这 角 , 驯兽师 .

"他两角之间真的很宽，驯兽师。"

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] - [mætʃ] [ʌp][tu:; tə]['stændərd] .
I **reckon** **the** **spread'll** **match** **up** **to** **standard** **.**
我 估计 这 - 匹配 向上 到 标准 .

我认为价差会符合标准。

[seɪm] [stɑ:k] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [sel] [bu:n] ['bʊlrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
Same **stock** **my** **grandfather** **used** **to** **sell** **Boon** **Bullring** **before** **the** **water** **.**
相同的 库存 我的 祖父 用过的 到 卖 布恩 斗牛场 前 这 水 .

和我祖父以前在水利工程之前在 Boon Bullring 卖的股票一样。

['wʊdnt] [sel] - [ɪm] , ['oʊnli][ðə; ði] ['tenənts] [ɑ:r; ər] [skerd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
Wouldn't **sell** **'** **im** **,** **only** **the** **tenants** **are** **scared** **to** **come** **about** **the** **house** **.**
不会 卖 - 我是 , 仅有的 这 租户 是 害怕的 到 来 关于 这 房子 .

不会卖给他，只是房客们害怕来这房子。

" ['ɑ:ˌswɛl] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [bə'lu:n] [nek] [ænd; ənd] ['mʌmbld] , " [bʌt; bət]['hi:z] [ɑ:d] .
" **Oswell** **fingered** **his** **balloon** **neck** **and** **mumbled** **,** " **But** **he's** **odd** **.**
" 奥斯韦尔 用手指 他的 气球 脖子 和 喃喃自语 , " 但 他是 奇怪的 .

奥斯韦尔摸了摸自己圆滚滚的脖子，咕哝道："但他很奇怪。"

[ðæt] [lɔ:ŋ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] . . .
That **long** **hair** **on** **his** **neck** **.** **.** **.**
那 长的 头发 在 他的 脖子 . . .

他脖子上的长发.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
I **don't** **know** **.** **.** **.** **.**
我 不 知道 . . . .

我不知道....

" [ðə; ði] ['bʊlz] [hɔ:rnz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['fi:dər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] .
" **The** **bull's** **horns** **lifted** **the** **mineral** **feeder** **from** **the** **center** **of** **the** **paddock** **.**
" 这 公牛的 角 抬起 这 矿物 喂料器 从 这 中心 的 这 围场 .

"牛角把饲料槽从围场中央抬起来了。"

[ðə; ði][bɑ:ks][rəu'teitid]['oʊvər][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [kræʃt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['flaʊərd] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz]
The **box** **rotated** **over** **the** **rails** **and** **crashed** **in** **a** **cloud** **of** **floured** **oyster** **shells**
这 盒子 旋转 超过 这 铁轨 和 崩溃了 在 一个 云 的 撒了面粉 牡蛎 贝壳
[ænd; ənd] ['fɑ:sfeɪt] [sɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋmæstɝz] [fi:t] .
and **phosphate** **salt** **at** **the** **ringmaster's** **feet** **.**
和 磷酸盐 盐 在 这 驯兽师的 脚 .

箱子在铁轨上旋转，然后摔在驯兽师的脚边，扬起一阵裹满面粉的牡蛎壳和磷酸盐。

['ɑ:ˌswɛl] [tʊk] ['kʌvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] , [hu:] [sed] , " - [laɪk][hɪm; ɪm] .
Oswell **took** **cover** **behind** **the** **truck** **driver** **,** **who** **said** **,** " **Fergus'd** **like** **him** **.**
奥斯韦尔 采取 覆盖 在后面 这 卡车 司机 , WHO 说 , " - 喜欢 他 .

奥斯韦尔躲在卡车司机身后，司机说："弗格斯会喜欢他的。"

['dʒiːz] !
Jeeze !
我的天哪！

我的天！

[rɪ'membər] [dæt] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːtɪd] [wʌn][hiː; hi] [kɪlt] [læst] [jɪr] [ɑːn] ['fɔrəst] [deɪ] ?
Remember dat brown and white spotted one he kilt last year on Forrest Day ?
记住 数据 棕色的 和 白色的 斑 一 他 苏格兰短裙最后的 年 在 福雷斯特 天 ?

还记得他去年在森林日猎杀的那只棕白相间的斑点狗吗?

[ˌdiː 'eɪ] [kraʊd] [laɪk][tɑː]['nevər] [stɔpt] [jelɪŋ] !
Da crowd like ta never stopt yelling !
达 人群 喜欢 ta 绝不 停止 大喊 !

人群似乎永远不会停止呐喊!

" ['rɪŋmæstər] ['ɑːˌswɛl] [ri'triːtid] ['fɑːrðər] , [æz; əz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['bʊlz] ['ɑːnslɔːt] ,
" Ringmaster Oswell retreated farther , as , under the bull's onslaught ,
" 驯兽师 奥斯韦尔 撤退 更远 , 作为 , 在下面 这 公牛的 猛攻 ,

“在公牛的猛烈攻击下，驯兽师奥斯韦尔进一步后退，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][reɪl] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [rɑːd]
a piece of concrete broke from the top rail , exposing the reinforcing rod
一个 片 的 具体的 打破 从 这 顶部 轨 , 暴露 这 强化 杆
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

顶部的钢轨断裂，露出了里面的钢筋。

" ['fəːʌəs] [dʌz] [laɪk] [streɪndʒ] [wʌnz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Fergus does like strange ones , " he admitted .
" 弗格斯 做 喜欢 奇怪的 一个 , " 他 承认 .

“弗格斯确实喜欢古怪的人，”他承认道。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] , " [dəunt][let][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːðər][juː; jʊ] .
Stonecypher said , " Don't let the mane bother you .
石密码 说 , " 不 让 这 鬃毛 打扰 你 .

斯通赛弗说：“别让鬃毛困扰你。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] - ['herd] [skɑːtʃ] [kaʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .
There's one of these long - haired Scotch cows in his ancestors .
有 一 的 这些 长的 - 头发 苏格兰威士忌 牛 在 他的 祖先 .

他的祖先中有一头长毛苏格兰牛。

['hiːz] [nɑːt] ['riːəli] ['pɜːrp(ə)l] .
He's not really purple .
他是 不是 真的 紫色的 .

他其实不是紫色的。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [laɪt] [hɪts] - [ɪm] .
Just the way the light hits ' im .
只是 这 方式 这 光 点击量 - 我是 .

光线照在他身上的方式。

" ['ɑːˌswɛl] [tʃuːd] ['lækərd] ['fiŋgəneilz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['dentʃərz] .
" Oswell chewed lacquered fingernails with steel dentures .
" 奥斯韦尔 咀嚼 漆面 指甲 和 钢 假牙 .

奥斯韦尔戴着钢制假牙，啃咬涂着漆的指甲。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['spekld] [ˌæpə'lʊsə] [mjuːlz] ['tʃeɪsɪŋ]
His **bloodshot** **eyes** **studied** **the** **spotted** **and** **speckled** **Appaloosa** **mules** **chasing**
他的 充血 眼睛 研究 这 斑 和 斑驳的 阿帕卢萨马 骡子 追逐
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
around **the** **pasture** **,**
大约 这 牧场 ,

他那布满血丝的眼睛打量着在牧场上追逐嬉戏的斑点阿帕卢萨骡子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [feɪld] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
but **the** **sight** **failed** **to** **register** **on** **his** **brain** **.**
但 这 视线 失败的 到 登记 在 他的 脑 .

但他的大脑却没能记住眼前的景象。

" [ðə; ði] [kraʊd] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ɑːn] [dɪ'pendəns] [deɪ] , " [hiː; hi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
" **The** **crowd** **likes** **a** **good** **show** **on** **Dependence** **Day** **,** **"** **he** **proclaimed** **.**
" 这 人群 点赞 一个 好的 展示 在 依赖性 天 , " 他 宣布 .

“民众喜欢在独立日这天看精彩的表演，”他宣称。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [ˌæbər'diːn] ['æŋgəs] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hɔːrnz] [fɔːr; fər] [lɑːfs] ,
" **I** **considered** **trying** **a** **fat** **Aberdeen** **Angus** **with** **artificial** **horns** **for** **laughs** **,**
" 我 经过考虑的 尝试 一个 胖的 阿伯丁 安格斯 和 人造的 角 为了 笑声 ,

“我曾考虑过给一头肥胖的阿伯丁安格斯牛装上人造牛角，纯粹是为了搞笑。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [duː] [æz; əz] [wel] .
but **this** **may** **do** **as** **well** **.**
但 这 可能 做 作为 出色地 .

但这样做也可能有效。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʃeɪd] !
I **must** **find** **some** **shade** **!**
我 必须 寻找 一些 阴影 !

我得找个阴凉处！

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] , [ɪf] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn] [goʊld] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] . "
I'll **take** **him** **,** **Stonecypher** **,** **if** **fifteen** **hundred** **in** **gold** **is** **agreeable** **.** **"**
患病的 拿 他 , 石密码 , 如果 十五 百 在 金子 是 同意 . "

“如果一千五百金币可以的话，我就收下他，斯通赛弗。”

" [soʊld] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] .
" **Sold** **,** **"** **Stonecypher** **said** **.**
" 卖 , " 石密码 说 .

“卖掉了，”斯通赛弗说。

[ðə; ði] [wɜːrd] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
The **word** **cracked** **in** **the** **middle** **.**
这 单词 裂纹 在 这 中间 .

这个词中间裂开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] , ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] ['buldɔgz] ['sʌmtaɪm] , [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði]
While **the** **ringmaster** **,** **muttering** **about** **trying** **bulldogs** **sometime** **,** **retired** **to** **the**
尽管 这 驯兽师 , 喃喃自语 关于 尝试 斗牛犬 有时 , 退休 到 这
['nærəʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [haʊs] ,
narrow **shadow** **of** **the** **dog** **house** **,**
狭窄的 阴影 的 这 狗 房子 ,

驯兽师一边嘟囔着以后要试试斗牛犬，一边退到了狗舍狭窄的阴影里。

[ðə; ði] ['draɪvər] [bækt] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræmp] .
the **driver** **backed** **the** **truck** **to** **the** **ramp** **.**
这 司机 支持的 这 卡车 到 这 坡道 .

司机将卡车倒车到坡道上。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

Stonecypher	**opened**	**the**	**gate**	**and**	**waved**	**his**	**handkerchief**	**.**
石密码	打开	这	门	和	挥手	他的	手帕	.

斯通赛弗打开大门，挥舞着他的手帕。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [lɔkt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] .

The	**bull**	**charged**	**into**	**the**	**truck**	**,**	**and**	**the**	**driver**	**locked**	**the**	**heavy**	**doors**	**.**
这	公牛	带电	进入	这	卡车	,	和	这	司机	已锁定	这	重的	门	.

公牛冲进了卡车，司机锁上了沉重的车门。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [red] ['bərnuːs] , ['ɑːˌswɛl] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [bæg] .

From	**within**	**his**	**red**	**burnoose**	**,**	**Oswell**	**produced**	**a**	**clinking**	**bag**	**.**
从	之内	他的	红色的	烧伤	,	奥斯韦尔	生产	一个	叮当声	包	.

奥斯韦尔从他的红色长袍里掏出一个叮当作响的袋子。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Fifteen**	**hundred**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	十五	百	,	"	他	说	.

“一千五百，”他说。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [rɪ'sesɪz] , [hiː; hi] [wɪð'druː] ['dɑːkjuments] , ['nəutbuks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

From	**other**	**recesses**	**,**	**he**	**withdrew**	**documents**	**,**	**notebooks**	**,**	**and**	**a**	**pencil**	**.**
从	其他	凹陷处	,	他	退出	文件	,	笔记本	,	和	一个	铅笔	.

他从其他壁龛里取出文件、笔记本和铅笔。

[hiː; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] - ['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ]

"	**Here**	**is**	**a**	**pass**	**for**	**you**	**and**	**one**	**for**	**any**	**woman**	**-**	**subject**	**you**	**may**	**wish**
"	这里	是	一个	经过	为了	你	和	一	为了	任何	女士	-	主题	你	可能	希望

[tuː; tə] [brɪŋ] .

to	**bring**	**.**
到	带来	.

“这是你的通行证，还有一张给你任何你想带来的女性对象。”

[juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][fɜːrst] [bʊl] [ɑːn] [dɪ'pendəns] [deɪ] !

You'll	**want**	**to**	**see**	**your**	**first**	**bull**	**on**	**Dependence**	**Day**	**!**
你会	想	到	看	你的	第一的	公牛	在	依赖性	天	!

你肯定想在独立日那天亲眼看看你的第一头公牛！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stændərd] [rɪ'liːs] [əb'zɒlv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] ['dæmɪdʒ][ðə; ði] [bʊl] [meɪ] [duː] .

And	**here**	**is**	**the**	**standard**	**release**	**absolving**	**you**	**of**	**any**	**damage**	**the**	**bull**	**may**	**do**	**.**
和	这里	是	这	标准	发布	赦免	你	的	任何	损害	这	公牛	可能	做	.

以下是免责条款，免除你对公牛可能造成的任何损害的责任。

[oʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ? "

His	**name**	**and**	**number**	**?**	**"**
他的	姓名	和	数字	?	"

他的姓名和电话号码?

" ['nʌmbər] ? "

"	**Number**	**?**	**"**
"	数字	?	"

“数字？ ”

" [jes] , [hɪz; ɪz][brænd] . "
" **Yes** , **his** **brand** . "
" 是的 , 他的 品牌 . "

“是的，他的品牌。”

" [nɑːt]['brændɪd] .
" **Not** **branded** .
" 不是 品牌 .

“非品牌产品。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbər] [wʌn] .
Make **it** **Number** **1** .
制作 它 数字 1 .

让它成为第一名。

['neɪmz] ['moʊ] .
Name's **Moe** .
名字 莫伊 .

我叫莫伊。

" ['ɑːˌswɛl] ['tʃʌkld] .
" **Oswell** **chuckled** .
" 奥斯韦尔 轻笑 .

奥斯韦尔轻笑了一声。

" ['moʊ] . ['veri] [gʊd] !
" **Moe** . **Very** **good** !
" 莫伊 . 非常 好的 !

“萌。非常好！”

[moʊst] ['briːdəz] [neɪm] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [laɪk] - [ænd; ənd] ['θʌndərbɜːrd] .
Most **breeders** **name** **them** **things** **like** **Chainlightning** **and** **Thunderbird** .
最多 育种者 姓名 他们 事物 喜欢 - 和 雷鸟 .

大多数饲养者会给它们取诸如“链闪电”和“雷鸟”之类的名字。

[jʊr; jər] [ʒei] ['nʌmbər] ? "
Your **GE** **number** **?** "
你的 通用电气 数字 ? "

您的GE号码?

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪiː] . "
" **I'm** **not** **a** **Government** **Employee** . "
" 我是 不是 一个 政府 员工 . "

“我不是政府雇员。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ?
" **You're** **not** **?**
" 你是 不是 ?

“你不?

" ['ɑːˌswɛl] [hwiːzd] .
" **Oswell** **wheezed** .
" 奥斯韦尔 喘息 .

奥斯韦尔喘着粗气说。

" [haʊ] [ʌn'juːʒuəl] !
" **How** **unusual** !
" 如何 异常 !

真不寻常!

[jʊr; jər] ['kʌlɚz] ?
Your **colors** **?**
你的 颜色 ?

你喜欢的颜色?

['hiːl] [wer] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "
He'll wear your colors in his shoulder . "
地狱 穿 你的 颜色 在 他的 肩膀 . "

他会把你的旗帜穿在肩上。

" [jeə] . [blæk] . "
" Yeah . Black . "
" 是的 . 黑色的 . "

"是的，黑色。"

" [blæk] ? "
" Black ? "
" 黑色的 ? "

"黑色的？"

" [ded] [blæk] .
" Dead black .
" 死的 黑色的 .

"漆黑一片。"

" ['ɑːˌswɛl] , ['skrɪblɪŋ] , ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" Oswell , scribbling , managed a faint smile .
" 奥斯韦尔 , 涂鸦 , 管理 一个 头晕的 微笑 .

奥斯韦尔一边奋笔疾书，一边勉强挤出一丝微笑。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌntʃ] .
" Sorry I can't accept that invitation to lunch .
" 对不起 我 不能 接受 那 邀请 到 午餐 .

抱歉，我不能接受那次午餐邀请。

" [hiː; hi] ['strʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] .
" He struggled into the truck .
" 他 挣扎 进入 这 卡车 .

他挣扎着钻进了卡车。

" [hoʊp] [ðɪs] [bʊl] [ɪz] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Hope this bull is brave in the ring .
" 希望 这 公牛 是 勇敢的 在 这 戒指 .

希望这头公牛在斗牛场上勇敢无畏。

[naɪs] [æn'tiːk] [oʊld] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] !
Nice antique old place you have here !
好的 古董 老的 地方 你 有 这里 !

你这里真是个不错的古董店！

[aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [fiːd] ['taʊər] ,
I don't see a feed tower ,
我 不 看 一个 喂养 塔 ,

我没看到进料塔。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][juːz] ['pæstʃər] — " [ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] ['bæb(ə)l] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
but you surely don't use pasture — " The ringmaster's babble passed down the road
但 你 一定 不 使用 牧场 — " 这 驯兽师的 潺潺 通过了 向下 这 路
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk] .
with the truck .
和 这 卡车 .

但你肯定不会用牧场——"驯兽师的喋喋不休随着卡车沿着道路传了过去。

['stɑːnɪsɪfɚ, 'stoʊnsaɪfɚ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [dɪ'send] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [greɪd] .
Stonecypher watched the vehicle descend the dangerous grade .
石密码 观看 这 车辆 下降 这 危险的 年级 .

斯通赛弗注视着车辆驶下危险的坡道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [skwer] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	lifted	his	square	hat	from	his	black	hair	,	dropped	it	on	the	ground	,
他	抬起	他的	正方形	帽子	从	他的	黑色的	头发	,	掉落	它	在	这	地面	,

他从黑色的头发上摘下方顶帽，扔在地上。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [riːdz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] .

and	crushed	the	reeds	under	a	booted	foot	.
和	碎	这	芦苇	在下面	一个	已启动	脚	.

然后用靴子踩碎芦苇。

[ðə; ði] ['tempəreri] [haʊs] , [ə; eɪ][skwɑːt]['kjʊbɪkəl] ['strʌktʃər] ,

The	temporary	house	,	a	squat	cubical	structure	,
这	暂时的	房子	,	一个	蹲	立方体	结构	,

临时住所，一个矮胖的立方体结构，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] - [laɪnd] [pæθ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['ruːɪn][ðæt][ə; eɪ] [θrɪl] ['pɑːrti]

stood	at	the	end	of	a	spruce	-	lined	path	beside	the	ruin	that	a	thrill	party
站立	在	这	结尾	的	一个	云杉	-	衬里	小路	旁	这	废墟	那	一个	刺激	派对

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] - [oʊld][fɑːrm] [haʊs] .

had	made	of	the	century	-	old	farm	house	.
有	制成	的	这	世纪	-	老的	农场	房子	.

他站在一条两旁种满云杉的小路尽头，旁边是一座百年历史的农舍，被一群寻求刺激的人毁掉了。

[ðə; ði]['plæstɪk] [skriːn] [skwiːkt] [wen] ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

The	plastic	screen	squeaked	when	Stonecypher	opened	it	.
这	塑料	屏幕	吱吱作响	什么时候	石密码	打开	它	.

Stonecypher打开它时，塑料屏幕发出吱吱声。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ]['fɪfti]['dɑːlər]

He	stood	on	the	white	floor	of	the	robot	kitchen	and	dug	a	fifty	dollar
他	站立	在	这	白色的	地面	的	这	机器人	厨房	和	挖	一个	五十	美元

[goʊld] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg]['ɑːˌswɛl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

gold	piece	from	the	bag	Oswell	had	given	him	.
金子	片	从	这	包	奥斯韦尔	有	给定	他	.

他站在机器人厨房的白色地板上，从奥斯威尔给他的袋子里掏出一枚价值五十美元的金币。

['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][hɜːr; hər] [kraʊn] ,

Glaring	at	the	head	of	the	woman	with	Liberty	inscribed	on	her	crown	,
刺眼	在	这	头	的	这	女士	和	自由	铭文	在	她	王冠	,

他怒视着头戴刻有"自由"字样皇冠的女人的头部，

[hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

he	muttered	,	"	Thirty	pieces	of	gold	.
他	低声说道	,	"	三十	件	的	金子	.

他喃喃自语道："三十块金子。"

" [kə'triːnə] [kɔːld] , " - ['lʌki] [hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [fɔɑ] [dɪnə] !

"	Catriona	called	,	"	Oswell's	lucky	he	couldn't	stay	foah	dinnah	!
"	卡特里奥娜	称为	,	"	-	幸运的	他	不能	停留	福阿	迪纳	!

卡特里奥娜打电话来说："奥斯韦尔真幸运，他没能留下来吃晚饭！"

[ɑː] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'tæsiəm] ['saɪənaɪd][ɔːl] ['redi] .

Ah	had	the	potassium	cyanide	all	ready	.
啊	有	这	钾	氰化物	全部	准备好	.

啊，氰化钾早就准备好了。

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['daɪnər] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr]

"	Stonecypher	passed	through	the	diner	door	into	a	room	containing	more
"	石密码	通过了	通过	这	餐馆	门	进入	一个	房间	包含	更多的

['jeləud] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pæmflɪts] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz] .

yellowed	history	books	and	agricultural	pamphlets	than	eating	utensils	.
泛黄	历史	图书	和	农业	小册子	比	吃	餐具	.

"斯通赛弗穿过餐馆的门，走进一个房间，房间里泛黄的历史书籍和农业宣传册比餐具还多。

[kə'triːnə] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
Catriona waited by the table .
卡特里奥娜 等待 经过 这 桌子 .

卡特里奥娜在桌边等候。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'vɑːlvər][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
She held a large revolver in her right hand .
她 握住 一个 大的 左轮手枪 在 她 正确的 手 .

她右手拿着一把大号左轮手枪。

[ˌɪntər'metsoʊ]
INTERMEZZO
间奏曲

间奏曲

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [stʊd] [ɑːn] [beɪ] [nɑːb] , [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌef 'em]
Stonecypher stood on Bay Knob , near the ruins of the old FM
石密码 站立 在 湾 旋钮 , 靠近 这 废墟 的 这 老的 调频
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]['steɪʃ(ə)n] ,
transmitter station ,
发射机 车站 ,

Stonecypher 矗立在海湾山丘上，靠近旧调频发射站的遗址。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [leɪks] .
looking down at the Tennessee Lakes .
寻找 向下 在 这 田纳西州 湖泊 .

俯瞰田纳西湖。

[kə'triːnə] [sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər][ɑːn][hɜːr; hər] [θaɪ] .
Catriona sat behind him and held the revolver on her thigh .
卡特里奥娜 卫星 在后面 他 和 握住 这 左轮手枪 在 她 大腿 .

卡特里奥娜坐在他身后，把左轮手枪放在大腿上。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] , " [aɪ]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Stonecypher said , " I never see it
石密码 说 , " 我 绝不 看 它

Stonecypher说："我从没见过它。"

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
but I wonder how it looked before the water .
但 我 想知道 如何 它 看起来 前 这 水 .

但我很好奇在被水淹没之前它是什么样子。

" [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [nɔːrθ] [fɔːrk] , [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [kɪŋz] [leɪk] ,
" Before him , North Fork , an arm of Kings Lake ,
" 前 他 , 北 叉 , 一个 手臂 的 国王 湖 ,

在他之前，是北福克，金斯湖的一条支流，

['twɪstɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][vər'dʒɪniə][laɪn] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [ə'weɪ] , [waɪl] [tuː; tə]
twisted across the Virginia line four and one - half miles away , while to
扭曲 穿过 这 弗吉尼亚州 线 四 和 一 - 一半 英里 离开 , 尽管 到
-
[raɪt] ,
Stonecypher's right ,
-
正确的 ,

蜿蜒穿过四英里半外的弗吉尼亚州边界，而在斯通赛弗的右侧，

[buːn] [leɪk] ['spɑːkld] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ,
Boone Lake sparkled like a gigantic ,
布恩 湖 闪闪发光 喜欢 一个 巨大 ,

布恩湖像一个巨大的波光粼粼的湖面，

['bædli] [drɔ:n] [vi:] . [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tɔ:rd] ['sɜ:rˌgɔɪnzvɪl] [dæm] [si'kjuəiŋ] [kɪŋz] [leɪk] [fɑ:r][tu:; tə]

badly	drawn	V	.	He	did	not	look	toward	Surgoinsville	Dam	securing	Kings	Lake	far	to
糟糕	绘制	V	.	他	做过	不是	看	朝向	萨戈因斯维尔	坝	确保	国王	湖	远的	到

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

画得不好的V。他没有注意到远在西方的萨戈因斯维尔大坝，该大坝保护着国王湖。

[ðə; ði] [ˌtenə'si:] [leɪks] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] - [wen] ['wɪlsn] [dæm] [spænd] [ðə; ði] [ˌtenə'si:]

The	Tennessee	Lakes	were	born	in	1918	when	Wilson	Dam	spanned	the	Tennessee
这	田纳西州	湖泊	是	出生	在	-	什么时候	威尔逊	坝	跨越	这	田纳西州

['rɪvər] [æt; ət] ['mʌs(ə)l] [ʃoʊlz] ,

River	at	Muscle	Shoals	,
河	在	肌肉	浅滩	,

田纳西湖群形成于 1918 年，当时威尔逊大坝横跨田纳西河，位于马斯尔肖尔斯。

[ˌælə'bæmə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [groʊθ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ,

Alabama	;	but	their	growth	was	retarded	for	fifteen	years	,
阿拉巴马州	;	但	他们的	生长	曾是	弱智	为了	十五	年	,

阿拉巴马州；但他们的发展停滞了十五年，

[ʌn'tɪl] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [in'dʒektid][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['vaɪtəmɪnz] .

until	an	Act	of	Congress	injected	them	with	vitamins	.
直到	一个	行为	的	国会	注射	他们	和	维生素	.

直到国会通过一项法案，才给他们注射了维生素。

[ðen] [ðə; ði][maɪl] - [lɔ:ŋ] ['bæstiənz][ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [krɔ:ld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

Then	the	mile	-	long	bastions	of	concrete	crawled	between	the	ridges	.
然后	这	英里	-	长的	堡垒	的	具体的	爬行	之间	这	山脊	.

然后，绵延一英里的混凝土堡垒在山脊间蜿蜒而行。

['nɔ:rɪs] , ['hwilər] , ['pikwik] ['lændɪŋ] , ['gʌntərzˌvɪl] , [wɑ:ts] [bɑ:r] , [kən'tʌki] , ['tʃerəki:] , [fɔ:rt]

Norris	,	Wheeler	,	Pickwick	Landing	,	Guntersville	,	Watts	Bar	,	Kentucky	,	Cherokee	,	Fort
诺里斯	,	惠勒	,	匹克威克	降落	,	冈特斯维尔	,	瓦特	酒吧	,	肯塔基州	,	切罗基	,	堡

['henri] , [bu:n] , ['sɛvjɚ] ,

Henry	,	Boone	,	Sevier	,
亨利	,	布恩	,	塞维尔	,

诺里斯、惠勒、皮克威克登陆点、冈特斯维尔、瓦茨巴、肯塔基、切罗基、亨利堡、布恩、塞维尔

['sɜ:rˌgɔɪnzvɪl] — ['ɔ:lmoʊst][ɪ'nu:mərəb(ə)l][dæmz] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

Surgoinsville	—	almost	innumerable	dams	blocked	the	rivers	.
萨戈因斯维尔	—	几乎	无数	水坝	已屏蔽	这	河流	.

萨戈因斯维尔——无数的水坝阻断了河流。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

The	rivers	stopped	and	overflowed	.
这	河流	停止	和	溢出	.

河水干涸，泛滥成灾。

[ðə; ði] [kri:ks] [sweld] ['ɪntu:] ['rɪvəz] .

The	creeks	swelled	into	rivers	.
这	小溪	肿胀	进入	河流	.

小溪汇聚成河流。

[kən'greʃən(ə)l] [kə'mitiz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ['testɪd] [ðə; ði][dæmz] [ə'genst] [ðə; ði]

Congressional	Committees	investigated	,	the	Supreme	Court	tested	the	dams	against	the
国会	委员会	调查	,	这	最高	法庭	测试	这	水坝	反对	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

国会委员会进行了调查，最高法院对这些水坝是否符合宪法进行了审查。

[eθˈnɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪsts] [ˈheɪstɪli] [tʃekt] [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [ˈrelɪks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmz]

ethnologists	and	archeologists	hastily	checked	for	Indian	relics	;	and	the	dams
民族学家	和	考古学家	草草	已检查	为了	印度	遗物	;	和	这	水坝

, [ɪnˈfjoəʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] [ˈvɪgər] , [məˈtʃʊrd] .

,	infused	with	youthful	vigor	,	matured	.
,	注入	和	青春	活力	,	成熟的	.

民族学家和考古学家匆匆检查了印第安人的遗迹；而水坝则充满了青春活力，日渐成熟。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrɪs] , [wɪtʃ] [bækt] [ʌp] [ðə; ði] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [ˈpəuəl] [ˈrɪvəz] [tuː; tə]

Beginning	with	Norris	,	which	backed	up	the	Clinch	and	Powell	Rivers	to
开始	和	诺里斯	,	哪个	支持的	向上	这	成交	和	鲍威尔	河流	到

[ˈɪnʌndeɪt] - ,

inundate	25	,
淹没	-	,

从诺里斯开始，洪水倒灌克林奇河和鲍威尔河，淹没了25个县。

- [ˈeikəs] [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪs] [θriː] , - [ˈfæməliz] , [ðə; ði] [dæmz] [ɪkˈspændɪd] [ˈmaɪti] [əˈkwɑːtɪk] [ˈmʌslz]

000	acres	and	displace	3	,	000	families	,	the	dams	expanded	mighty	aquatic	muscles
-	英亩	和	位移	3	,	-	家庭	,	这	水坝	扩展	强大的	水	肌肉

.

:
.

大坝占用了 000 英亩土地，导致 3000 个家庭流离失所，同时也扩张了强大的水生生物力量。

[ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌtenəˈsiː] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪˈtʃʌki] , [ðə; ði] [ˈhoʊlstən] , [ðə; ði] [frentʃ]

The	Tennessee	,	the	Little	Tennessee	,	the	Nolichucky	,	the	Holston	,	the	French
这	田纳西州	,	这	小的	田纳西州	,	这	诺利丘基	,	这	霍尔斯顿	,	这	法语

[brɔːd] , [ðə; ði] [wɑːˈtɔːgə] ,

Broad	,	the	Watauga	,
广阔	,	这	沃陶加	,

田纳西河、小田纳西河、诺利丘基河、霍尔斯顿河、法兰西布罗德河、沃陶加河

[ðə; ði] [ˌhaɪˈwɑːsi] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪdʒɪn] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [spred] [ðer; ðər] [ˈwɔːtərz] [ˈɪntuː] [ˈleŋθi] ,

the	Hiwassee	,	the	Little	Pigeon	—	all	the	rivers	spread	their	waters	into	lengthy	,
这	希瓦西	,	这	小的	鸽子	—	全部	这	河流	传播	他们的	水	进入	冗长	,

[ˈrægɪd] [leɪks] ,

ragged	lakes	,
破烂不堪	湖泊	,

希瓦西河、小鸽子河——所有这些河流都将河水扩散成狭长、崎岖不平的湖泊。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkætəklɪzəm] , [sʌtʃ] [æz; əz]

changing	the	map	of	Tennessee	more	than	any	natural	cataclysm	,	such	as
变化	这	地图	的	田纳西州	更多的	比	任何	自然的	灾难	,	这样的	作为

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] - ,

the	great	earthquake	of	1811	,
这	伟大的	地震	的	-	,

比起任何自然灾害，例如1811年的大地震，它对田纳西州地图的改变更大。

[hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] .

had	ever	done	.
有	曾经	完毕	.

曾经做过。

[ðə; ði] [leɪks] [prəˈvaɪdɪd] [dʒɑːbz] , [ɪˈlektrɪk] [ˈpaʊər] , [flʌd] [kənˈtroʊl] , [sɔɪl] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

The	Lakes	provided	jobs	,	electric	power	,	flood	control	,	soil	conservation	,	a
这	湖泊	假如	工作	,	电的	力量	,	洪水	控制	,	土壤	保护	,	一个

[ˈfɪʃɝmənz] [ˈpærədaɪs] , [ˈmaɪldər] [ˈwɪntɝz] , [ˈkuːlər] [ˈsʌmərz] ,

fisherman's	paradise	,	milder	winters	,	cooler	summers	,
渔民的	天堂	,	较温和	冬天	,	冷却器	夏天	,

五大湖提供了就业机会、电力、防洪功能、土壤保护，是垂钓者的天堂，冬季温和，夏季凉爽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:əli] [gʊd] ['fɑ:rmɪŋ] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	covered	all	the	really	good	farming	land	in	the	eastern	part	of	the
和	他们	涵盖	全部	这	真的	好的	农业	土地	在	这	东	部分	的	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

他们占领了该州东部所有真正肥沃的农田。

[kə'tri:nə] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .

Catriona	loaded	the	revolver	.
卡特里奥娜	已加载	这	左轮手枪	.

卡特里奥娜给左轮手枪上了膛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] . - ['mægnəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [ɪntʃ] ['bærəl] ,

It	was	an	obsolete	.	357	Magnum	with	a	6	-	1	/	2	inch	barrel	,
它	曾是	一个	过时的	.	-	马格南	和	一个	6	-	1	/	2	英寸	桶	,

这是一支过时的.357马格南手枪，枪管长6.5英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] - ['pɪrsɪŋ] ['bulits][hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ]

and	the	cartridge	cases	of	the	metal	-	piercing	bullets	had	a	greenish
和	这	墨盒	案例	的	这	金属	-	冲孔	子弹	有	一个	绿绿色

[ʃi:n] .

sheen	.
光泽	.

金属穿甲弹的弹壳泛着绿色的光泽。

" [naʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][bi:; bi] - , " [kə'tri:nə] [sed] .

"	Now	,	put	it	in	the	holstah	,	and	be	ca'eful	,	"	Catriona	said	.
"	现在	,	放	它	在	这	-	,	和	是	-	,	"	卡特里奥娜	说	.

“现在，把它放进枪套里，小心点，”卡特里奥娜说。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [wɔ:r] [ðə; ði]['hoʊlstər] , [ə; eɪ] ['leðər] [ˌsɪlu'et] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [sprɪŋ]

Stonecypher	wore	the	holster	,	a	leather	silhouette	studded	with	two	spring
石密码	穿着	这	枪套	,	一个	皮革	轮廓	带钉的	和	二	春天

[klɪps] ['oʊpənɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

clips	opening	forward	,
片段	开幕	向前	,

Stonecypher佩戴着枪套，那是一个皮革制成的枪套，上面镶嵌着两个向前打开的弹簧夹。

[ɑ:n][ə; eɪ][belt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][leg][baɪ][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] .

on	a	belt	and	secured	to	his	leg	by	a	thong	.
在	一个	腰带	和	安全	到	他的	腿	经过	一个	丁字裤	.

用皮带系在他的腿上，并用皮绳固定。

['dʒɪndʒərli] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði][klɪps] .

Gingerly	,	he	took	the	revolver	and	slipped	it	under	the	clips	.
小心翼翼地	,	他	采取	这	左轮手枪	和	滑倒了	它	在下面	这	片段	.

他小心翼翼地拿起左轮手枪，把它塞到弹夹下面。

" [aɪv] [kept] ['u:tə] ['du:əlz][ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	I've	kept	outa	duels	all	my	life	,	"	he	said	,	"	but	,	so	long	as	it's	for	you	,
"	我已经	保留	出	决斗	全部	我的	生活	,	"	他	说	,	"	但	,	所以	长的	作为	它是	为了	你	,

“我一生都避免决斗，”他说，“但是，只要是为了你，

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] . "

I	don't	much	mind	.	"
我	不	很多	头脑	.	"

我不太在意。

" [ɑ:l] [maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] [ju:; jʊ] .

"	Ah'll	mind	if	he	kills	you	.
"	啊哈	头脑	如果	他	杀戮	你	.

“如果他杀了你，我会很介意的。”

[juː; jʊ][duː][laɪk][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] .

You	**do**	**like**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**you**	**can**	**beat**	**him**	**.**
你	做	喜欢	我	告诉	你	,	和	你	能	打	他	.

你照我说的做，就能打败他。

[waɪ] , ['mɑː] [best] [ækt][ɪn][ðə; ði] [haʊ] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ]['duːəl] .

Why	**,**	**mah**	**best**	**act**	**in**	**the**	**How**	**-**	**To**	**Cahnival**	**was**	**How**	**to**	**Win**	**a**	**Duel**	**.**
为什么	,	玛	最好的	行为	在	这	如何	-	到	-	曾是	如何	到	赢	一个	决斗	.

为什么？我在"如何做"嘉年华上的最佳表演是《如何赢得决斗》。

- , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɑː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['drɔːɪn] - - [ðə; ði] - ['saʊndɪd] .

Cou'se	**,**	**they**	**didn't**	**know**	**ah**	**was**	**really**	**drawin**	**'**	**befoah**	**the**	**buzzah**	**sounded**	**.**
-	,	他们	没有	知道	啊	曾是	真的	画	-	-	这	-	听起来	.

当然，在蜂鸣器响起之前，他们并不知道我真的在画画。

[waɪ] , [ɑː] [juːst] [tuː; tə] [set] [tuː] [pleɪts] [ten] - , [drɔː] [tuː] - ,

Why	**,**	**ah**	**used**	**to**	**set**	**two**	**plates**	**ten**	**yahds**	**apaht**	**,**	**draw**	**two**	**revolvahs**	**,**
为什么	,	啊	用过的	到	放	二	盘子	十	-	阿帕特	,	画	二	-	,

为什么，啊，以前把两个盘子放在十码开外，画两个旋转木马，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [bəuθ] [pleɪts] , [ɔːl][ɪn] [fɔɑ] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] !

and	**shoot**	**both**	**plates**	**,**	**all**	**in**	**foah**	**-**	**tenths**	**of**	**a**	**second**	**!**
和	射击	两个都	盘子	,	全部	在	福阿	-	十分之一	的	一个	第二	!

在短短十分之一秒内同时拍摄两张照片！

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [grɪnd] .

"	**Stonecypher**	**grinned**	**.**
"	石密码	咧嘴一笑	.

斯通赛弗咧嘴一笑。

" ['sɑːri] [aɪ] [mɪst] [ðæt] ['kɑːrnɪv(ə)l][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [hɪr] .

"	**Sorry**	**I**	**missed**	**that**	**carnival**	**first**	**time**	**it**	**came**	**through**	**here**	**.**
"	对不起	我	错过	那	狂欢	第一的	时间	它	来了	通过	这里	.

"很遗憾，我错过了它第一次来这里举办的嘉年华。"

[aɪ] ['kjdə] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kɑːstuːm] [ðeɪ] [pɔːd] [ɑːn][juː; jʊ] , [θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] . "

I	**coulda**	**seen**	**you**	**in**	**that**	**costume**	**they**	**poured**	**on**	**you**	**,**	**three**	**years**	**earlier**	**.**	**"**
我	可能	已见	你	在	那	戏服	他们	倾倒	在	你	,	三	年	早些时候	.	"

我仿佛已经看到你三年前穿着那身戏服的样子了。

" ['neɪvə] [maɪnd][ðə; ði] [veɪld] ['kɑːmpləmɛnts] .

"	**Nevah**	**mind**	**the**	**veiled**	**compliments**	**.**
"	从未	头脑	这	含蓄	赞美	.

别在意那些隐晦的恭维话。

[naʊ] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Now	**,**	**try**	**it**	**!**
现在	,	尝试	它	!

现在，试试看！

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [feɪst] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] - ['rʌfli] [sɔːd] [tuː; tə]

"	**Stonecypher**	**faced**	**the**	**target**	**,**	**a**	**sheet**	**of**	**plastiboard**	**roughly**	**sawed**	**to**
"	石密码	面对	这	目标	,	一个	床单	的	-	大致	锯	到

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	**shape**	**of**	**a**	**man**	**,**
这	形状	的	一个	男人	,

"Stonecypher面对着目标，那是一块粗糙地锯成一个人形的塑料板，

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] , [æz; əz] [jet] [draɪ] ,

and	**backed**	**by**	**a**	**heap**	**of**	**earth**	**removed**	**from**	**the**	**new**	**,**	**as**	**yet**	**dry**	**,**
和	支持的	经过	一个	堆	的	地球	已移除	从	这	新的	,	作为	然而	干燥	,

后面堆放着从新挖的、尚未干燥的土地上挖出的泥土。

[pɑːnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
pond **in** **which** **they** **stood** **.**
池塘 在 哪个 他们 站立 .

他们所站的池塘。

[kə'triːnə] [prest] [ə; eɪ][smɔːl] ['bʌzər] [kən'siːld] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] .
Catriona **pressed** **a** **small** **buzzer** **concealed** **in** **her** **palm** **.**
卡特里奥娜 按下 一个 小的 蜂鸣器 暗 在 她 棕榈 .

卡特里奥娜按下了藏在手掌中的小型蜂鸣器。

- [bɪg][hænd][kloʊzd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [bʌt] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ʌp][ænd; ənd]
Stonecypher's **big** **hand** **closed** **on** **the** **revolver** **butt** **,** **pushing** **the** **weapon** **up** **and**
- 大的 手 关闭 在 这 左轮手枪 屁股 , 推动 这 武器 向上 和
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

斯通赛弗的大手紧紧握住左轮手枪的枪托，将武器向上向前推去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ['rætld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .
The **sound** **of** **the** **shot** **rattled** **away** **over** **the** **mountain** **top** **.**
这 声音 的 这 射击 摇晃 离开 超过 这 山 顶部 .

枪声在山顶上回荡。

" [ðæts] [gʊd] !
" **That's** **good** **!**
" 那就是 好的 !

"那挺好的!

" [kə'triːnə] [kraɪd] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['sɑːnɪk]['taɪmər] .
" **Catriona** **cried** **,** **consulting** **the** **sonic** **timer** **.**
" 卡特里奥娜 哭 , 咨询 这 音速 定时器 .

卡特里奥娜一边查看声波计时器一边哭了起来。

" [wʌn][ænd; ənd] [tuː] - [tenθs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ʃɑːt] ! "
" **One** **and** **two** **-** **tenths** **seconds** **from** **buzzah** **to** **shot** **!** **"**
" 一 和 二 - 十分之一 秒 从 - 到 射击 ! "

"从蜂鸣器响起到开枪，只用了1.2秒！"

" [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ][prəu'testid] .
" **But** **I** **missed** **,** **"** **Stonecypher** **protested** **.**
" 但 我 错过 , " 石密码 抗议 .

"但我错过了，"斯通赛弗抗议道。

" [lʊk] [bæd][ɑːn] - . "
" **Look** **bad** **on** **tevee** **.** **"**
" 看 坏的 在 - . "

"在电视上表现糟糕。"

" [juːl] [hɪt][hɪm; ɪm] .
" **You'll** **hit** **him** **.**
" 你会 打 他 .

你会打他。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [nekst] [taɪm] .
Watch **the** **recoil** **next** **time** **.**
手表 这 畏缩 下一个 时间 .

下次注意后坐力。

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [druː] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ]['sekənd][waɪld] [ʃɑːt] .
" **Stonecypher** **drew** **and** **fired** **a** **second** **wild** **shot** **.**
" 石密码 画 和 被解雇 一个 第二 荒野 射击 .

"斯通赛弗拔枪又开了一枪，但子弹偏离目标。"

[hiː; hi] [snɔːtid] , " [kən'faʊnd] ['wɛstɚnz] , ['enihaʊ] ! "
He snorted , " Confound Westerns , anyhow ! "
他 哼了一声 , " 混杂 西部片 , 无论如何 ! "

他嗤之以鼻："去他妈的西部片！"

" - ? "
" Weste'ns ? "
" - ? "

"西部人？"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðæts] [wer] [ðɪs] [duːlɪn] - ['stɑːrtɪd] .
That's where this duelin ' started .
那就是 在哪里 这 决斗 - 开始 .

这场决斗就是从那里开始的。

[juːst] [tuː; tə] , ['ɔːlmoʊst]['evər] - ['muːvi] [ɔːr] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['westərn] .
Used to , almost ever ' movie or tevee was called a Western .
用过的 到 , 几乎 曾经 - 电影 或者 - 曾是 称为 一个 西 .

过去，几乎所有电影或电视节目都被称为西部片。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæntəsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['slaɪtli] [beɪst] [ɑːn]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Sort of a fantasy , because they were just slightly based on real history .
种类 的 一个 幻想 , 因为 他们 是 只是 轻微地 基于 在 真实的 历史 .

有点像幻想故事，因为它们只是略微取材于真实历史。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['felər] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [ʃɜːrt] , ['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['wɔːkɪŋ]
They generally showed a feller in a flowered shirt , ridin ' a Tennessee Walking
[hɔːrs] ,
Horse ,
他们 一般来说 显示 一个 伙计 在 一个 开花的 衬衫 , 骑行 - 一个 田纳西州 步行
马 ,

他们通常会展示一个穿着花衬衫的家伙，骑着一匹田纳西走马。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ][gʌn] .
and shootin ' a gun .
和 射击 - 一个 枪 .

并开枪射击。

[ɪn] [ðiːz] ['wɛstɚnz] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃɑːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Ever'body in these Westerns had a gun , and they all shot at each other .
每个人 在 这些 西部片 有 一个 枪 , 和 他们 全部 射击 在 每个 其他 .

在这些西部片里，每个人都有一把枪，他们都互相射击。

" [ðə; ði] ['jʌŋɪnz] [wɜːr; wər][hep][ɑːn] - [ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [tɔɪ] ['gʌnz] ,
" The youngin's were hep on ' em , so they all wore toy guns ,
" 这 年轻人的 是 肝 在 - 呃 , 所以 他们 全部 穿着 玩具 枪支 ,

"小年轻们都很懂行，所以他们都戴着玩具枪。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp][ɑːn] ['wɛstɚnz] .
and a whole generation grew up on Westerns .
和 一个 所有的 一代 生长 向上 在 西部片 .

整整一代人都是看着西部片长大的。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][bɪg] , [ðeɪ] ['kærid] ['riːəl]['gʌnz] .
When they got big , they carried real guns .
什么时候 他们 得到 大的 , 他们 携带 真实的 枪支 .

他们长大后，就携带真枪了。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪlt] ['duːəl] -

I've	heard	my	great	-	uncle	tell	about	it	,	how	before	the	Government	built	duel	-
我已经	听到	我的	伟大的	-	叔叔	告诉	关于	它	,	如何	前	这	政府	建造	决斗	-

[penz] [ænd; ənd] [pæst] [lɔːz] ,

pens	and	passed	laws	,
钢笔	和	通过了	法律	,

我听我叔祖父讲过这件事，在政府建造双人囚笼并颁布法律之前，

[juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪks] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fuːlz] [ɑːn]['wɔːtər]

you	couldn't	hardly	cross	the	Lakes	without	runnin	'	into	a	bunch	of	fools	on	water
你	不能	几乎	叉	这	湖泊	没有	跑步	-	进入	一个	束	的	傻瓜	在	水

[skiːz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

skis	shootin	'	at	each	other	.	"
滑雪板	射击	-	在	每个	其他	.	"

你几乎不可能横渡五大湖而不碰到一群傻瓜踩着滑水板互相射击。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] - [bʊks] [ə'loʊn] [fɔɑ] [ə'waɪl] , " [kə'triːnə] [kə'mɑːndid] , " [ænd; ənd]

"	You	leave	the	histo'y	books	alone	foah	awhile	,	"	Catriona	commanded	,	"	and
"	你	离开	这	-	图书	独自的	福阿	一会儿	,	"	卡特里奥娜	命令	,	"	和

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

"你暂时别碰那些历史书了，"卡特里奥娜命令道，"去练习吧。"

[ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] [ɑːl] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

The	tenants	and	ah'll	tend	to	the	wo'k	.
这	租户	和	啊哈	趋向	到	这	-	.

房客们会照看房子。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['empti] .

Try	it	loaded	and	empty	.
尝试	它	已加载	和	空的	.

试试装满水和空着的情况。

[hʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['præktɪs] .

Hook	this	little	buzzah	to	the	timeah	,	and	practice	.
钩	这	小的	-	到	这	-	,	和	实践	.

把这个小嗡嗡器连接到定时器上，然后练习。

[ɑːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "

Ah've	got	to	go	see	the	chickens	.	"
啊，	得到	到	去	看	这	鸡	.	"

"我得去看鸡了。"

" - [baɪ] , ['tiːtʃər] .

"	'	Bye	,	teacher	.
"	-	再见	,	老师	.

"再见，老师。"

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bʌzər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['vænɪʃ]

"	Stonecypher	dropped	the	buzzer	in	his	pocket	and	watched	her	vanish
"	石密码	掉落	这	蜂鸣器	在	他的	口袋	和	观看	她	消失

['ɪntuː][ðə; ði][groʊv] .

into	the	grove	.
进入	这	树林	.

"斯通赛弗把蜂鸣器扔进口袋，看着她消失在树林里。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɑːts] , ['nɪkɪŋ] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][wʌns] .

He	fired	the	remaining	shots	,	nicking	the	target	once	.
他	被解雇	这	其余的	镜头	,	偷窃	这	目标	一次	.

他开出了剩下的子弹，其中一发擦着靶子飞过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ['həʊlstə; 'hɒl-] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['pæstʃər] .

With	the	revolver	holstered	,	he	followed	the	path	to	the	summer	pasture	.
和	这	左轮手枪	枪套	,	他	随后	这	小路	到	这	夏天	牧场	.

他将左轮手枪插回枪套，沿着小路走向夏季牧场。

['beli] - [di:p] [ɪn] [red] ['kloʊvər] , ['twenti] - [fɔ:r] [kaʊz] , ['twenti] - [fɔ:r] [kævz] ,

Belly	-	deep	in	red	clover	,	twenty	-	four	cows	,	twenty	-	four	calves	,
腹部	-	深的	在	红色的	三叶草	,	二十	-	四	牛	,	二十	-	四	小牛	,

二十四头母牛，二十四头小牛，都埋在深红三叶草里。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrlɪŋ] [greɪzd] [ɔ:r] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [fi:ld] .

and	twenty	-	four	yearlings	grazed	or	played	in	the	shady	field	.
和	二十	-	四	一岁马	放牧	或者	玩	在	这	阴凉	场地	.

二十四头一岁大的牛犊在阴凉的田野里吃草或玩耍。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [jeld] , " [smɑ:rt] - [kævz]

Stonecypher	cupped	his	hands	around	his	mouth	and	yelled	,	"	Smart	-	calves
石密码	杯状	他的	双手	大约	他的	嘴	和	大喊	,	"	聪明的	-	小牛

!

!

!

斯通赛弗双手拢在嘴边，大喊道："聪明的牛犊！"

[smɑ:rt] - [kævz] [tu:; tə] [sku:l] !

Smart	-	calves	to	school	!
聪明的	-	小牛	到	学校	!

聪明的牛犊们去上学啦！

" [ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜ:rd] [tɜ:rnd] ['sɑ:roʊfl] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	The	entire	herd	turned	sorrowful	eyes	on	him	.
"	这	全部的	一群	转向	悲伤	眼睛	在	他	.

整个牛群都用悲伤的目光看着他。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [trɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Seven	of	the	calves	and	four	of	the	yearlings	trotted	to	the	gate	,
七	的	这	小牛	和	四	的	这	一岁马	小跑	到	这	门	,

七头小牛和四头一岁马小跑着来到栅栏边。

[wɪtʃ] ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [held] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['dʒɔsəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .

which	Stonecypher	held	open	,	and	jostled	out	of	the	pasture	.
哪个	石密码	握住	打开	,	和	推搡	出去	的	这	牧场	.

Stonecypher 撑开门，从牧场里走了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [kævz] [bɪ'gæn][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] ,

As	the	calves	began	to	lie	down	under	the	trees	,
作为	这	小牛	开始	到	说谎	向下	在下面	这	树木	,

小牛犊们开始在树下躺下，

[ə; eɪ] [waɪt] ['hefər] - [kæf] ['nʌzld] - [hænd][ænd; ənd] [bɔ:ld] , " - - [ə; eɪ]

a	white	heifer	-	calf	nuzzled	Stonecypher's	hand	and	bawled	,	"	Paaapy	gyoing	a
一个	白色的	小母牛	-	小牛	依偎	-	手	和	嚎啕大哭	,	"	-	-	一个

-

?

"

fyightt	?	"
-	?	"

一头白色的小母牛用鼻子蹭了蹭斯通赛弗的手，哞哞叫道："爸爸要打架吗？"

" [jeə] , ['hi:z]['gɔɪn] - [tu:; tə] [faɪt] , " ['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] ['ænsər] .

"	Yeah	,	he's	goin	'	to	fight	,	"	Stonecypher	answered	.
"	是的	,	他是	去	-	到	斗争	,	"	石密码	回答	.

"是的，他要去战斗，"斯通赛弗回答道。

" [jʊr; jər] ['pæpiz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlrɪŋ] .

"	Your	pappy's	gone	to	the	bullring	.
"	你的	爸爸的	已消失	到	这	斗牛场	.

你爸爸去斗牛场了。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hɪm'self] .

He	suggested	it	,	and	made	the	choice	himself	.
他	建议	它	,	和	制成	这	选择	他自己	.

他提出了这个建议，并且自己做出了选择。

['hi:z] [gɑ:t]['ri:əl] ['kɜ:rɪdʒ] .

He's	got	real	courage	.
他是	得到	真实的	勇气	.

他真的很有勇气。

[ju:; jʊ] ['ɔ:tə] [ɔ:l][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	oughta	all	be	proud	of	him	.
你	应该	全部	是	自豪的	的	他	.

你们都应该为他感到骄傲。

" [ðə; ði] [kævz] [bɔ:ld] [ðer; ðər] [praɪd] .

"	The	calves	bawled	their	pride	.
"	这	小牛	嚎啕大哭	他们的	自豪	.

小牛犊们发出骄傲的嚎叫。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv][spɑ:ts] ,

Including	those	remaining	in	the	pasture	,	they	presented	a	colorful	variety	of	spots	,
包括	那些	其余的	在	这	牧场	,	他们	呈现	一个	丰富多彩的	种类	的	地点	,

包括留在牧场上的那些，它们呈现出五彩斑斓的斑点。

[speks] , [splɔtʃiz] , ['braʊnz] , [redz] , [blæks] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] ['gri:nɪʃ] [tindʒz] .

specks	,	splotches	,	browns	,	reds	,	blacks	,	and	even	occasional	blue	and	greenish	tinges	.
斑点	,	斑点	,	棕色	,	红色	,	黑人	,	和	甚至	偶然	蓝色的	和	绿绿色	色调	.

斑点、斑块、棕色、红色、黑色，甚至偶尔还有蓝色和绿色的色调。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stʌmp] .

Stonecypher	sat	facing	them	from	a	stump	.
石密码	卫星	面向	他们	从	一个	树桩	.

斯通赛弗坐在树桩上，面对着他们。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɔ:tə] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['les(ə)n] , [tə'deɪ] , [soʊ] [wi:l] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

He	said	,	"	I'm	sorta	late	for	the	lesson	,	today	,	so	we'll	get	on	with	it	.
他	说	,	"	我是	有点儿	晚的	为了	这	课	,	今天	,	所以	出色地	得到	在	和	它	.

他说："我今天上课有点迟到了，所以我们继续上课吧。"

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['jɪrlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt] .

Some	of	this	will	be	repetition	for	you	yearlings	,	but	it	won't	hurt	.
一些	的	这	将要	是	重复	为了	你	一岁马	,	但	它	惯于	伤害	.

对于你们这些一岁大的幼犬来说，其中一些内容可能是重复的，但这并没有什么坏处。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [tu:] [bɔ:rd] , [ðeəz; ðəz][kɔ:rn][ænd; ənd] [kɑ:tənˌsid] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] ,

If	you	get	too	bored	,	there's	corn	and	cottonseed	meal	in	the	trough	,
如果	你	得到	也	无聊的	,	有	玉米	和	棉籽	一顿饭	在	这	槽	,

如果觉得太无聊，槽里还有玉米和棉籽粉。

['oʊnli][bi:; bi]['kwaɪət][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

only	be	quiet	about	it	.
仅有的	是	安静的	关于	它	.

你只要对此保持沉默就行了。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [briːd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;
To look at you all , nobody would think you're the same breed of cattle ;
到 看 在 你 全部 , 无人 会 思考 你是 这 相同的 品种 的 牛 ;

从外表上看，谁也不会想到你们是同一品种的牛；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - , [ænd; ənd]['moʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] - ['kæt(ə)l][ɑːn]
but you , and your mammys , and Moe are the only Atohmy cattle on
但 你 , 和 你的 - , 和 莫伊 是 这 仅有的 - 牛 在
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

但是，你、你的妈妈们和 Moe 是地球上仅有的 Atohmy 牛。

[its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɑːrd][tuː; tə][seɪ][ɪg'zæktli] [wen] [ə; eɪ] [briːd] ['stɑːrtɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl]['stɑːrtɪd]
It's usually hard to say exactly when a breed started ; but you all started
它是 通常 难的 到 说 确切地 什么时候 一个 品种 开始 ; 但 你 全部 开始
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

通常很难确切地说出一个品种起源于何时；但你们的品种起源于很久以前。

[lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [nɪr] [ˌæləmə'gɔːrdoʊ] , [nuː] ['meksɪkoʊ] ,
long time ago , on July 16 , 1945 , near Alamogordo , New Mexico ,
长的 时间 前 , 在 七月 - , - , 靠近 阿拉莫戈多 , 新的 墨西哥 ,

很久以前，1945年7月16日，在新墨西哥州阿拉莫戈多附近，

[wen] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][fɜːrst][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .
when they exploded the first Atomic Bomb .
什么时候 他们 爆炸了 这 第一的 原子 炸弹 .

当他们引爆第一颗原子弹的时候。

" [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] , [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [bɑːgɝ] [mæn][æz; əz]
" At mention of Atomic Bomb , who had succeeded the Bogger Man as
" 在 提到 的 原子 炸弹 , WHO 有 成功了 这 沼泽地 男人 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
a means of frightening children ,
一个 方法 的 令人恐惧 孩子们 ,

“一提到原子弹，它就取代了沼泽怪人，成为吓唬孩子的一种手段，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [kævz] [bɔːld] .
one of the younger calves bawled .
一 的 这 年轻 小牛 嚎啕大哭 .

其中一头小牛犊嚎叫起来。

[hɜːr; hər] [poʊld] , ['brɪndld] ['mʌðər] [ræn][ɪn] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [muːd]
Her polled , brindled mother ran in ungainly fashion to the fence and mooed
她 民意调查 , 斑纹 母亲 跑 在 笨拙的 时尚 到 这 栅栏 和 哞哞
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kæriɪŋ] ['paʊər] .
with great carrying power .
和 伟大的 携带 力量 .

她那头无角、杂色的母亲笨拙地跑到栅栏边，发出了一声充满力量的哞哞声。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [jeld] .
" Stonecypher yelled .
" 石密码 大喊 .

"石密码"大喊道。

[ðə; ði] [kaʊ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bɪg] [maʊθ] , [bʌt; bət] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
The cow closed her big mouth , but stayed by the gate .
这 奶牛 关闭 她 大的 嘴 , 但 入住 经过 这 门 .

母牛合上了她的大嘴，但还是待在了栅栏边。

" [kɑːnt] [goʊ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['tenənts] [tel] [ðer; ðər] [kɪdz] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ]
" Can't go by what you hear the tenants tell their kids , " Stonecypher
" 不能 去 经过 什么 你 听到 这 租户 告诉 他们的 孩子们 , " 石密码
['kɔːʃənd] [ðə; ði] [kæf] .
cautioned the calf .
警告 这 小牛 .

"不能只听租户跟他们孩子说的话，"斯通赛弗告诫小牛。

" [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɪz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] .
" Atomic Bomb is as dead as the tank and the battleship .
" 原子 炸弹 是 作为 死的 作为 这 坦克 和 这 战列舰 .

"原子弹就像坦克和战舰一样，已经消亡了。"

" [naʊ] , [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ,
" Now , like I was sayin ' ,
" 现在 , 喜欢 我 曾是 说 - ,

"现在，就像我刚才说的，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pʊt] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊt] ['taʊər] [ænd; ənd] [bləʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
the scientists put Atomic Bomb on a hundred foot tower and blowed him up .
这 科学家 放 原子 炸弹 在 一个 百 脚 塔 和 吹 他 向上 .

科学家们把原子弹放在百尺高的塔上，然后把他炸死了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] ,
There was a flash of fire , and an awful racket ,
那里 曾是 一个 闪光 的 火 , 和 一个 可怕 球拍 ,

一道火光闪过，伴随着一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæst] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the blast raised up a lot of dirt and dust from the ground .
和 这 爆炸 提高 向上 一个 很多 的 污垢 和 灰尘 从 这 地面 .

爆炸扬起了地面上的大量泥土和灰尘。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌst] - - [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd]
All this dust achurnin ' around in the cloud bumped into little bits of metal and
全部 这 灰尘 - - 大约 在 这 云 撞 进入 小的 比特 的 金属 和
[stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .
stuff that was highly radioactive .
东西 那 曾是 高度 放射性 .

云层中翻腾的尘埃撞到了金属碎片和其他高放射性物质。

[ðæt] [miːnz] , [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['ætəmz] [ʌv; əv] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪltər] , ['sɔːtə]
That means , the basic atoms of matter had been thrown out of kilter , sorta
那 方法 , 这 基本的 原子 的 事情 有 到过 抛掷 出去 的 基尔特 , 有点儿
[dɪ'reɪndʒd] .
deranged .
精神错乱 .

这意味着，构成物质的基本原子已经失衡，有点紊乱了。

[ðə; ði]['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd][e'lektrɒnz][ɪn][æn; ən]['ætəm] ['ɔːtə] [biː; bi][ə'baʊt]['iːkwəl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	protons	and	electrons	in	an	atom	oughta	be	about	equal	for	it	to
这	质子	和	电子	在	一个	原子	应该	是	关于	平等的	为了	它	到

[biː; bi]['steɪb(ə)l] ,

be	stable	,
是	稳定的	,

原子中质子和电子的数量应该大致相等，原子才能保持稳定。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪn] - [ɔːf] [e'lektrɒnz] , [ɔːr]['beɪtə]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]['gɪvɪn] - [ɔːf]

but	these	were	shootin	'	off	electrons	,	or	beta	particles	,	and	givin	'	off
但	这些	是	射击	-	离开	电子	,	或者	测试版	颗粒	,	和	给予	-	离开

['sʌmθɪŋ] [laɪk]['paʊərf(ə)l][eks] - ['reɪz] ,

something	like	powerful	x	-	rays	,
某物	喜欢	强大的	x	-	射线	,

但它们会发射电子或β粒子，并发出类似强X射线的东西。

[kɔːld] ['gæmə] ['reɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

called	gamma	rays	,	and	things	like	that	.
称为	伽马	射线	,	和	事物	喜欢	那	.

也叫伽马射线之类的。

" ['enihaʊ] , [ðɪs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [ɔːl][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][dɜːrt][ɪn]

"	Anyhow	,	this	radiation	affected	all	the	sand	and	bits	of	rock	and	dirt	in
"	无论如何	,	这	辐射	做作的	全部	这	沙	和	比特	的	岩石	和	污垢	在

[ðæt] [bɑːm] [klaʊd] .

that	bomb	cloud	.
那	炸弹	云	.

“总之，这种辐射影响了那团炸弹云中的所有沙子、岩石碎片和泥土。”

[ðɪs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz]['deɪndʒərəs] .

This	radiation	is	dangerous	.
这	辐射	是	危险的	.

这种辐射很危险。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [θruː] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [liːd] .

Some	of	it	will	go	right	through	several	inches	of	lead	.
一些	的	它	将要	去	正确的	通过	一些	英寸	的	带领	.

有些物质甚至能穿透几英寸厚的铅层。

- [kɪl] [juː; jʊ] .

Enough'll	kill	you	.
-	杀	你	.

吃多了会死的。

[jʊr; jər]['ænsestərz][wɜːr; wər][ten] [maɪlz][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [wer] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [went] [ɔːf] .

Your	ancestors	were	ten	miles	or	so	from	where	Atomic	Bomb	went	off	.
你的	祖先	是	十	英里	或者	所以	从	在哪里	原子	炸弹	去	离开	.

你的祖先当时居住在距离原子弹爆炸地点大约十英里的地方。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][pleɪn] ['waɪtˌfeɪs] ['kæt(ə)l] .

"	They	were	just	plain	Whiteface	cattle	.
"	他们	是	只是	清楚的	白脸	牛	.

它们只是普通的白脸牛。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	weren't	supposed	to	be	there	,	but	I	reckon	none	of	the
他们	不是	据称	到	是	那里	,	但	我	估计	没有任何	的	这

['saɪəntɪsts] ['bɑːðərd] [tuː; tə][wɔːrn] - [ɪm] .

scientists	bothered	to	warn	'	em	.
科学家	烦恼	到	警告	-	呃	.

他们本不应该出现在那里，但我估计没有一个科学家费心去警告他们。

[ðə; ði] [dʌst] ['stɑːrtɪd] ['sɛtlɪn] - [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər]['ænsestərz] .

The	dust	started	settlin	'	all	over	your	ancestors	.
这	灰尘	开始	定居	-	全部	超过	你的	祖先	.

尘埃开始落在你的祖先身上。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɔːz] [ænd; ənd] ['blistəz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

In	about	a	week	,	there	were	sores	and	blisters	on	their	backs	.
在	关于	一个	星期	,	那里	是	疮	和	水泡	在	他们的	背部	.

大约一周后，它们的背上出现了疮和水疱。

[ðə; ði] [red] [her] [drɑːpt] [ɔːf] .

The	red	hair	dropped	off	.
这	红色的	头发	掉落	离开	.

红头发掉了下来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] .

When	it	grew	back	,	it	was	gray	.
什么时候	它	生长	后退	,	它	曾是	灰色的	.

长出来之后，头发已经是灰色的了。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [gɑːt]['riːəl] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	scientists	got	real	excited	when	they	heard	about	it	,
"	这	科学家	得到	真实的	兴奋的	什么时候	他们	听到	关于	它	,

“科学家们听到这个消息后都非常兴奋，”

- [kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .

'	cause	they	wanted	to	see	how	horrible	they	could	make	Atomic	Bomb	.
-	原因	他们	通缉	到	看	如何	可怕	他们	可以	制作	原子	炸弹	.

因为他们想看看原子弹能有多可怕。

[soʊ] , [ðeɪ] [ʃɪpt] ['fɪfti] - [naɪn]['kæt(ə)l][ʌp][tuː; tə][oʊk] [rɪdʒ] .

So	,	they	shipped	fifty	-	nine	cattle	up	to	Oak	Ridge	.
所以	,	他们	已发货	五十	-	九	牛	向上	到	橡木	岭	.

于是，他们把五十九头牛运到了橡树岭。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [taʊn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [hɪr] ,

That	was	a	Government	town	,	a	hundred	miles	southwest	of	here	,
那	曾是	一个	政府	镇	,	一个	百	英里	西南	的	这里	,

那是一个政府城镇，位于此地西南方向一百英里处。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .

where	they	made	some	of	the	stuff	to	put	in	Atomic	Bomb	.
在哪里	他们	制成	一些	的	这	东西	到	放	在	原子	炸弹	.

他们在那里制造了一些用于制造原子弹的材料。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][fɑːrm][ðer; ðər] .

The	University	of	Tennessee	was	runnin	'	an	experimental	farm	there	.
这	大学	的	田纳西州	曾是	跑步	-	一个	实验	农场	那里	.

田纳西大学在那里开办了一个实验农场。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	donkeys	,	and	pigs	,	and	chickens	,	and	other	animals	that	they
他们	有	驴	,	和	猪	,	和	鸡	,	和	其他	动物	那	他们

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

exposed	to	radioactivity	.
裸露	到	放射性	.

他们饲养了驴、猪、鸡和其他动物，并让这些动物暴露在放射性物质中。

[ðen] [ðeɪ] [kɪld] - [ɪm] [ænd; ənd][kʌt] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	they	killed	'	em	and	cut	'	em	up	to	see	what	had	happened	.
然后	他们	被杀	-	呃	和	切	-	呃	向上	到	看	什么	有	发生	.

然后他们杀了他们，把他们肢解，看看发生了什么事。

[aɪ] [noʊ] [its] ['gruːsəm] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	know	it's	gruesome	,	but	that's	how	it	was	.
我	知道	它是	令人毛骨悚然	,	但	那就是	如何	它	曾是	.

我知道这很可怕，但事实就是如此。

" [ðə; ðiˌ]['ɔːf(ə)l][fækt][ɪz] , [ðə; ðiˌ]['saɪəntɪsts] ['slɔːtəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] -

"	The	awful	fact	is	,	the	scientists	slaughtered	more	than	half	that	original	Atohmy
"	这	可怕	事实	是	,	这	科学家	屠杀	更多的	比	一半	那	原来的	-

[hɜːrd][fɔːr; fər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

herd	for	experiments	.
一群	为了	实验	.

"可怕的事实是，科学家们为了做实验，屠杀了最初那群 Atohmy 牛中的一半以上。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][rest] , [ðeɪ] — [ʌ; ɜː] — ['mærid] .

Some	of	the	rest	,	they	—	uh	—	married	.
一些	的	这	休息	,	他们	—	呃	—	已婚	.

其余的人，他们——呃——结婚了。

['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðiˌ] [kævz] [hæd; həd] [tuː] ['hedz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

Wanted	to	see	if	the	calves	had	two	heads	,	or	something	;
通缉	到	看	如果	这	小牛	有	二	头部	,	或者	某物	;

想看看这些小牛是不是有两个头之类的;

[ɪf] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][hæd; həd] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ðiˌ][mjuː'teɪʃ(ə)n] [reɪt] .

if	radioactivity	had	speeded	up	the	mutation	rate	.
如果	放射性	有	加速	向上	这	突变	速度	.

如果放射性物质加速了突变率。

" [bæk] [ðen] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][mjuː'teɪʃ(ə)n] .

"	Back	then	,	they	didn't	understand	much	about	mutation	.
"	后退	然后	,	他们	没有	理解	很多	关于	突变	.

"那时候，他们对基因突变了解甚少。"

[sʌm; səm] [kleɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [sed] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ,

Some	claimed	a	little	radioactivity	would	cause	it	,	some	said	a	whole	lot	,
一些	声称	一个	小的	放射性	会	原因	它	,	一些	说	一个	所有的	很多	,

有人说少量放射性物质就会造成这种现象，有人则说大量的放射性物质就会造成这种现象。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] . "

and	some	said	it	wouldn't	hurt	a	bit	.	"
和	一些	说	它	不会	伤害	一个	少量	.	"

有人说一点也不疼。

" [wɑː] - ? " [æskt] [ðə; ðiˌ][kæf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

"	Whaa	mootyaaonn	?	"	asked	the	calf	which	was	not	yet	assured	of	the
"	什么?	-	?	"	问	这	小牛	哪个	曾是	不是	然而	保证	的	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .

extinction	of	Atomic	Bomb	.
灭绝	的	原子	炸弹	.

"Whaa mootyaaonn？"小牛问道，它还不确定原子弹是否已经灭绝。

" [wel] , [juː; jʊ] - [ɔːl][ɑːr; ər][ɔːl][mjuː'teɪʃənz] .

"	Well	,	you	-	all	are	all	mutations	.
"	出色地	,	你	-	全部	是	全部	突变	.

"嗯，你们都是变异体。"

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [laɪf]['stɑːrts][frʌm; frəm][wʌn] [sel] .

I've	told	you	how	life	starts	from	one	cell	.
我已经	讲述	你	如何	生活	开始	从	一	细胞	.

我已经告诉过你们生命是如何从一个细胞开始的。

[ðɪs] [sel] [hæz; həz] [θred] - [laɪk] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [kˈrəʊməsəʊmz] ,

This	cell	has	thread	-	like	things	in	it	called	chromosomes	,
这	细胞	有	线	-	喜欢	事物	在	它	称为	染色体	,

这种细胞内含有称为染色体的丝状结构。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kˈrəʊməsəʊmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [θɪŋz] [kɔːld] [dʒiːnz] .

and	the	chromosomes	are	made	up	of	things	called	genes	.
和	这	染色体	是	制成	向上	的	事物	称为	基因	.

染色体是由称为基因的东西组成的。

[mjuːˈteɪʃənz] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˈiːðər] [ðə; ðɪ] [kˈrəʊməsəʊmz]

Mutations	,	sort	of	unexpected	changes	,	can	take	place	in	either	the	chromosomes
突变	,	种类	的	意外	变化	,	能	拿	地方	在	任何一个	这	染色体

[ɔːr][ðə; ðɪ] [dʒiːnz] .

or	the	genes	.
或者	这	基因	.

突变，也就是意想不到的变化，可以发生在染色体或基因中。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðɪs] [wʌn] [sel] [ˈstɑːrts][dɪˈvaɪdɪŋ] , [ˈevri] [dʒiːn] [meɪks] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ɪtˈself] ;

You	see	,	when	this	one	cell	starts	dividing	,	every	gene	makes	a	copy	of	itself	;
你	看	,	什么时候	这	一	细胞	开始	分割	,	每一个	基因	制作	一个	复制	的	本身	;

你看，当这个细胞开始分裂时，每个基因都会复制自身；

[bʌt; bət] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ðə; ðɪ][ˈkɑːpi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] .

but	,	sometimes	,	the	copy	is	a	little	different	from	the	original	.
但	,	有时	,	这	复制	是	一个	小的	不同的	从	这	原来的	.

但是，有时复制品与原件略有不同。

[lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [laɪk][eks] - [ˈreɪz][ænd; ənd][ˌʌltrəˈvaɪələt][ˈreɪz] , [hiːt] , [ˈkemɪklz] , [dɪˈziːz] ,

Lots	of	things	,	like	x	-	rays	and	ultraviolet	rays	,	heat	,	chemicals	,	disease	,
很多	的	事物	,	喜欢	x	-	射线	和	紫外线	射线	,	热	,	化学品	,	疾病	,

[kæn; kən] [kɔːz] [ðɪs] .

can	cause	this	.
能	原因	这	.

很多因素都会导致这种情况，例如X射线、紫外线、高温、化学物质、疾病等等。

[ˌreɪdioʊækˈtɪvəti][hæd; həd] [kɔːzd] [mjuːˈteɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənt] ,

Radioactivity	had	caused	mutation	in	some	experiment	,
放射性	有	导致	突变	在	一些	实验	,

在某些实验中，放射性物质导致了基因突变。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈkæt(ə)l] .

so	the	scientists	were	anxious	to	see	what	happened	with	these	cattle	.
所以	这	科学家	是	焦虑的	到	看	什么	发生	和	这些	牛	.

因此，科学家们很想知道这些牛会发生什么情况。

" [dʒiːnz] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [diˈveləps] .

"	Genes	determine	the	way	an	animal	develops	.
"	基因	决定	这	方式	一个	动物	发展	.

基因决定动物的发育方式。

[tuː] [ˈmjuːtənt] [dʒiːnz] [kæn; kən][stɑːrt] [riːˈækʃənz] [ðæt] [end] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ,

Two	mutant	genes	can	start	reactions	that	end	up	as	a	man	with	one	leg	,
二	突变体	基因	能	开始	反应	那	结尾	向上	作为	一个	男人	和	一	腿	,

两个突变基因可能引发一系列反应，最终导致一个人失去一条腿。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][mæn] .

or	maybe	as	a	bull	with	the	intelligence	of	an	eight	-	year	-	old	man	.
或者	或许	作为	一个	公牛	和	这	智力	的	一个	八	-	年	-	老的	男人	.

或者像一头只有八岁男孩智力的公牛。

[lɑːts][ʌv; əv][mjuːˈteɪʃənz][ɑːr; ər] [rɪˈsesɪv] .
Lots **of** **mutations** **are** **recessive** **.**
很多 的 突变 是 隐性 .

许多突变都是隐性的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .
They **may** **be** **carried** **along** **for** **generations** **.**
他们 可能 是 携带 沿着 为了 几代人 .

它们可能会代代相传。

[bʌt; bət] , [wen] [tuː] [laɪk]['mjuːtənt][dʒiːnz] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] ,
But **,** **when** **two** **like** **mutant** **genes** **come** **together** **in** **reproduction** **,**
但 , 什么时候 二 喜欢 突变体 基因 来 一起 在 生殖 ,

但是，当两个相同的突变基因在繁殖过程中结合在一起时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪˈlev(ə)n] [kævz] [ɑːr; ər]
the **animal** **is** **bound** **to** **be** **something** **different** **,** **the** **way** **you** **eleven** **calves** **are**
这 动物 是 边界 到 是 某物 不同的 , 这 方式 你 十一 小牛 是
.
:
.

这只动物注定与众不同，就像你们这十一头小牛犊一样。

" [naʊ] .
" **Now** **.**
" 现在 .

“现在。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - ['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
The **scientists** **watched** **the** **Atohmy** **cattle** **for** **fifteen** **or** **twenty** **years** **,** **and**
这 科学家 观看 这 - 牛 为了 十五 或者 二十 年 , 和
['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] ['hæpənd] .
nothin **'** **much** **happened** **.**
什么也没有 - 很多 发生 .

科学家们观察了阿托米牛十五到二十年，但并没有发生什么大事。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['seɪɪn] - [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ['wɔznt] ['deɪndʒərəs] ,
They **started** **sayin** **'** **radioactivity** **wasn't** **dangerous** **,**
他们 开始 说 - 放射性 不是 危险的 ,

他们开始说放射性物质并不危险，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] ['æftər][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [went] [ɔːf] ,
and **a** **man** **could** **walk** **into** **a** **place** **right** **after** **Atomic** **Bomb** **went** **off** **,**
和 一个 男人 可以 走 进入 一个 地方 正确的 后 原子 炸弹 去 离开 ,

一个人甚至可以在原子弹爆炸后立即走进某个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] .
and **it** **wouldn't** **matter** **.**
和 它 不会 事情 .

这无关紧要。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mes] [ɪn][dʒəˈpæn] [təˈdeɪ] .
They **should** **be** **here** **to** **see** **the** **mess** **in** **Japan** **today** **.**
他们 应该 是 这里 到 看 这 混乱 在 日本 今天 .

他们应该来这里看看日本现在的混乱局面。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
All **the** **time** **,** **though** **,** **I** **think** **the** **cattle** **were** **changing** **.**
全部 这 时间 , 尽管 , 我 思考 这 牛 是 变化 .

不过，我始终觉得牛群在发生变化。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [her] ,

It	may	have	been	in	little	things	like	the	length	of	hair	,
它	可能	有	到过	在	小的	事物	喜欢	这	长度	的	头发	,

或许体现在头发长度这样的小细节上。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪbɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ,

or	the	shape	of	an	eyeball	,	or	the	curve	of	a	horn	,
或者	这	形状	的	一个	眼球	,	或者	这	曲线	的	一个	喇叭	,

或者眼球的形状，或者角的弧度，

[soʊ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['kudnt] [tel] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [meɪd] [ɪg'zækt] ['meʒərmənts] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

so	the	scientists	couldn't	tell	without	they	made	exact	measurements	all	the	time	.
所以	这	科学家	不能	告诉	没有	他们	制成	精确的	测量	全部	这	时间	.

所以科学家们如果不进行精确测量，就无法分辨。

" [ðen] , [ə; eɪ] [bʊl] - [kæf][wʌz; wəz][bɔːrn] .

"	Then	,	a	bull	-	calf	was	born	.
"	然后	,	一个	公牛	-	小牛	曾是	出生	.

"然后，一头小公牛出生了。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃægi] [blæk] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪk][ə; eɪ][ræmz] .

He	had	shaggy	black	hair	,	and	his	horns	grew	in	a	spiral	like	a	ram's	.
他	有	毛茸茸	黑色的	头发	,	和	他的	角	生长	在	一个	螺旋	喜欢	一个	公羊的	.

他有一头蓬乱的黑发，头上的角像公羊的角一样呈螺旋状生长。

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [sed] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

Some	scientists	said	,	'	I	told	you	so	!
一些	科学家	说	,	-	我	讲述	你	所以	!

一些科学家说："我早就告诉过你们了！"

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdɪd] [ðə; ði][mjuː'teɪʃ(ə)n] [reɪt] ! -

It	speeded	the	mutation	rate	!	'
它	加速	这	突变	速度	!	-

它加快了突变速度！

" ['ʌðər] [sed] , - ['hiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][mjuː'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [els] , [ə; eɪ] [θroʊ] - [bæk] [tuː; tə][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [waɪld]['kæt(ə)l] .

"	Others	said	,	'	He's	a	natural	mutation	,	or	else	,	a	throw	-	back	to	prehistoric	wild	cattle	.
"	其他的	说	,	-	他是	一个	自然的	突变	,	或者	别的	,	一个	扔	-	后退	到	史前	荒野	牛	.

其他人则说："他要么是自然变异，要么是史前野牛的退化。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] ['evri] [briːd] .

It	happens	in	every	breed	.
它	发生	在	每一个	品种	.

这种情况在所有犬种中都会发生。

[ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

Atomic	Bomb	had	nothing	to	do	with	it	.	'
原子	炸弹	有	没有什么	到	做	和	它	.	-

原子弹跟这件事毫无关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你的岩石和溪流(Thy Rocks and Rills)
第2/3页

" [ðeɪ] ['mærid] [ðə; ði] [bʊl] ,
" They married the bull ,
" 他们 已婚 这 公牛 ,

他们嫁给了公牛，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪkst] [tuː; tə] ['slɔːtər] - [ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz][in'saidz][wʌz; wəz][laɪk] .
and then they fixed to slaughter ' im to see what his insides was like .
和 然后 他们 固定的 到 屠宰 - 我是 到 看 什么 他的 内部 曾是 喜欢 .

然后他们决定宰了他，看看他的内脏是什么样子。

[ðə; ði] [bʊl] [fuːld] - [ɪm] , [ðoʊ] .
The bull fooled ' em , though .
这 公牛 被骗了 - 呃 , 尽管 .

不过，那头公牛骗过了他们。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'teɪdʒəs] - - [nuː'moʊniə] , [ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ɪn] ['jɪrz] ,
He came down with contagious pleuro - pneumonia , the first case in years ,
他 来了 向下 和 传染性 - - 肺炎 , 这 第一的 案件 在 年 ,

他患上了传染性胸膜肺炎，这是多年来的首例病例。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'weɪ]
' cause it was supposed to have been wiped out in this country away
- 原因 它 曾是 据称 到 有 到过 擦拭 出去 在 这 国家 离开
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
back in the Nineteenth Century .
后退 在 这 第十九 世纪 .

因为据说这种病菌早在十九世纪就在这个国家被彻底消灭了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kriːmeɪt] [ðə; ði] [bʊl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʊd] [spred] .
They had to cremate the bull for fear the disease would spread .
他们 有 到 火化 这 公牛 为了 害怕 这 疾病 会 传播 .

他们不得不将这头公牛火化，因为担心疾病会传播。

['evər] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] .
Ever ' one of the calves were normal Whitefaces .
曾经 - 一 的 这 小牛 是 普通的 白脸 .

这些小牛犊中没有一头是正常的白脸牛。

" ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['kæt(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .
" Finally , the nineteen Atohmy cattle that were left were put up for sale .
" 最后 , 这 十九 - 牛 那 是 左边 是 放 向上 为了 销售 .

“最后，剩下的十九头阿托米牛被拿出来出售。”

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , ['kæri] - , [bɔːt] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃɪpt] - [ɪm] [hɪr] [tuː; tə]
My great - grandfather , Cary McPheeter , bought ' em and shipped ' em here to
我的 伟大的 - 祖父 , 凯瑞 - , 买 - 呃 和 已发货 - 呃 这里 到
[beɪz] ['maʊnt(ə)n] .
Bays Mountain .
海湾 山 .

我的曾祖父卡里·麦克菲特买下了它们，然后把它们运到了贝斯山。

['hiːz] [ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd] [ðɪs] [fɑːrm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['rætlsneɪk] ,

He's	the	man	started	this	farm	where	there	was	nothin	'	but	rattlesnakes	,
他是	这	男人	开始	这	农场	在哪里	那里	曾是	什么也没有	-	但	响尾蛇	,

[ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd]['rɑːks] . "

and	trees	,	and	rocks	.	"
和	树木	,	和	岩石	.	"

他就是那个在除了响尾蛇、树木和石头什么都没有的地方开垦这片农场的人。

" [waɪ] - - [ʌm; əm] ? " [ə; eɪ] [red] [roʊn][kæf] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Whyy	theyea	selll	um	?	"	a	red	roan	calf	interrupted	.
"	为什么	-	-	嗯	?	"	一个	红色的	杂色	小牛	中断	.

“为什么他们要卖这个？”一头红棕色的小牛犊打断道。

" [wel] , [ðeɪ] [soʊld] - [ɪm] - [kɔːz] [oʊk] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] .

"	Well	,	they	sold	'	em	'	cause	Oak	Ridge	had	been	condemned	.
"	出色地	,	他们	卖	-	呃	-	原因	橡木	岭	有	到过	谴责	.

“他们卖掉它们是因为橡树岭被判定为危房。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

That	was	several	years	after	the	German	Civil	War	.
那	曾是	一些	年	后	这	德语	民用	战争	.

那是在德国内战结束几年之后的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][foʊks][wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]

It	was	peace	time	,	for	a	change	,	and	folks	were	sick	of	Atomic
它	曾是	和平	时间	,	为了	一个	改变	,	和	各位	是	生病的	的	原子

[bɑːm] .

Bomb	.
炸弹	.

难得迎来和平时期，人们都厌倦了原子弹。

['enihaʊ] , [nuː] ,

Anyhow	,	new	,
无论如何	,	新的	,

总之，新的，

['mɑːdərn][plænts][fɔːr; fər]['mækɪn] - [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn]['siːkrət]['pleɪsɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə]

modern	plants	for	makin	'	the	stuff	had	been	built	in	secret	places	a	lot	easier
现代的	植物	为了	制造	-	这	东西	有	到过	建造	在	秘密	地方	一个	很多	更轻松

[tuː; tə] [dɪ'fend] .

to	defend	.
到	保卫	.

用于制造这种物质的现代化工厂建在更容易防守的秘密地点。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kitʃinz] ,

The	women	were	cryin	'	for	more	automatic	kitchens	,
这	女性	是	哭泣	-	为了	更多的	自动的	厨房	,

女人们哭着喊着要更多自动化厨房，

[soʊ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ([ðæts] [ðə; ði] [neɪm] ['fedərəl] ['paʊər] ,

so	the	Bureau	of	Interior	Hydro	-	electric	Power	(	that's	the	name	Federal	Power	,
所以	这	局	的	内部的	水力	-	电的	力量	(	那就是	这	姓名	联邦	力量	,

[ɪŋk] . ,

Inc	.	,
公司	.	,

所以内政部水力发电局（这是联邦电力公司的名称）

[went] [baɪ] [ðen]) [pʊt] [ə'nʌðər] [dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪntʃ] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ['nɔːrɪs] .

went	by	then	)	put	another	dam	across	the	Clinch	River	below	Norris	.
去	经过	然后	)	放	其他	坝	穿过	这	成交	河	以下	诺里斯	.

（当时）在诺里斯下游的克林奇河上修建了另一座水坝。

[bʊʃ] [leɪk] ['kʌvərd] [ʌp] [oʊk] [rɪdʒ] .
Bush Lake covered up Oak Ridge .
衬套 湖 涵盖 向上 橡木 岭 .

布什湖淹没了橡树岭。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [mjuː'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['kʌlər] , [ɪn] [juː; jʊ] - ['kæt(ə)l] ,
" There wasn't much mutation , except for color , in you Atohmy cattle ,
" 那里 不是 很多 突变 , 除了 为了 颜色 , 在 你 - 牛 ,

"除了颜色之外，你们阿托米牛并没有发生太多变异。"

[tɪl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [jʊr; jər] ['pæpi] , ['moʊ] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
till seven years ago when your pappy , Moe , was born .
直到 七 年 前 什么时候 你的 老爹 , 莫伊 , 曾是 出生 .

直到七年前你爷爷莫伊出生。

[aɪ] [rɪ'membər] —
I remember —
我 记住 —

我记得——

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" A hoarse excited voice shouted from a distance .
" 一个 嘶哑 兴奋的 嗓音 喊叫 从 一个 距离 .

远处传来一声沙哑而激动的喊声。

" [θrɪl] ['pɑːrti] !
" Thrill party !
" 刺激 派对 !

"刺激派对！"

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .
" it cried .
" 它 哭 .

它哭了。

" [θrɪl] ['pɑːrti] !
" Thrill party !
" 刺激 派对 !

"刺激派对！"

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [liːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [stʌmp] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
" Stonecypher leaped off the stump , stamped his right foot to restore
" 石密码 跳跃 离开 这 树桩 , 盖章 他的 正确的 脚 到 恢复
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jeld] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] ,
circulation , and yelled on the run ,
循环 , 和 大喊 在 这 跑步 ,

"斯通赛弗从树桩上跳了下来，跺了跺右脚以促进血液循环，然后边跑边喊。"

" [ðæts] [ɔːl] [tə'deɪ] !
" That's all today !
" 那就是 全部 今天 !

今天就到这里！

[steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] !
Stay under the trees !
停留 在下面 这 树木 !

待在树荫下！

" [hiː; hi] [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['tɑːrgɪt] [reɪndʒ] .
" He loped along the pasture fence and across the makeshift target range .
" 他 斜切 沿着 这 牧场 栅栏 和 穿过 这 临时搭建 目标 范围 .

他沿着牧场围栏小跑，穿过临时搭建的靶场。

[tuː] ['tenənts] , ['tedi] [ænd; ənd] [wɪl] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] [hiːp] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][ðer; ðər]
Two **tenants** **,** **Teddy** **and** **Will** **,** **stood** **on** **the** **dirt** **heap** **with** **pitchforks** **in** **their**
二 租户 , 泰迪 和 将要 , 站立 在 这 污垢 堆 和 干草叉 在 他们的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

两个房客，泰迪和威尔，手里拿着干草叉，站在土堆上。

['oʊvər] [beɪ] [nɑːb] , [æn; ən][oʊld]['mɑːd(ə)l] - ['hɔvəd] [ɑːn] ['vaɪbret] [wɪŋz] .
Over **Bay** **Knob** **,** **an** **old** **Model** **14** **butterflier** **hovered** **on** **vibrating** **wings** **.**
超过 湾 旋钮 , 一个 老的 模型 - 蝴蝶 悬停 在 振动 翅膀 .

在海湾山丘上空，一架老式的 14 型蝴蝶飞机在颤动的机翼上盘旋。

['slɑːpi] [waɪt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['erkræft] [speld] [sʌtʃ] [slæŋ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] ,
Sloppy **white** **letters** **on** **the** **sides** **of** **the** **aircraft** **spelled** **such** **slang** **expressions** **as** **,**
邋遢 白色的 信件 在 这 侧面 的 这 飞机 拼写 这样的 俚语 表达式 作为 ,

飞机侧面潦草的白色字母拼出了诸如以下俚语：

" [flæʃ] [ðə; ði] ['mægnɪts] , "
" **Flash** **the** **MAGNETS** **,** **"**
" 闪光 这 磁铁 , "

“闪光灯照向磁铁，”

" - [flæp] [ʃɪp] , " [ænd; ənd] " ['redhed] ['æmb(ə)l] ['ʌðər] [kænəp] .
" **SupercOlossalSoniC** **Flap** **ship** **,** **"** **and** **"** **Redheads** **amble** **OTHer** **canop** **.**
" - 瓣膜 船 , " 和 " 红发 缓行 其他 顶篷 .

“SupercOlossalSoniC Flap ship”和“Redheads amble OTHer canop”。

" [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪdlskuːl] - [eɪdʒ] [bɔɪz] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]
" **An** **impossible** **number** **of** **middleschool** **-** **age** **boys** **bulged** **from** **the** **cabin**
" 一个 不可能的 数字 的 中学 - 年龄 男孩们 鼓胀 从 这 舱
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

“小屋的窗户里挤满了数量惊人的初中生模样的男孩。

[mə'θɑːdɪkli] , [ðeɪ] [dʌmpt] [træʃ] [ænd; ənd]['gɑːrbɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər]['steɪʃ(ə)n]
Methodically **,** **they** **dumped** **trash** **and** **garbage** **over** **the** **transmitter** **station**
有条不紊 , 他们 丢弃 垃圾 和 垃圾 超过 这 发射机 车站
['ruːɪnz] .
ruins **.**
废墟 .

他们有条不紊地将垃圾倾倒在发射站废墟上。

[ðə; ði] [wiːld] [ænd; ənd] [flæpt] ['oʊvər][ðə; ði]['pæstʃər] .
The **butterflier** **wheeled** **and** **flapped** **over** **the** **pasture** **.**
这 蝴蝶 带轮子的 和 拍打 超过 这 牧场 .

蝴蝶在牧场上空盘旋扑扇。

[red] ['kloʊvər] [bent] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːniθɔptə, ˌɔːni'θɔptə]
Red **clover** **bent** **and** **writhed** **in** **the** **artificial** **wind** **from** **the** **ornithopter**
红色的 三叶草 弯曲 和 扭动 在 这 人造的 风 从 这 扑翼机
[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

红三叶草在扑翼机翅膀吹出的人造风中弯曲扭动。

[kaʊz] [bɔːld] [ænd; ənd][ræn][waɪld] .
Cows **bawled** **and** **ran** **wild** **.**
牛 嚎啕大哭 和 跑 荒野 .

牛群嚎叫奔跑。

[kævz] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Calves fell over each other .
小牛 跌倒 超过 每个 其他 .

小牛犊们互相绊倒了。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] .
Stonecypher jumped the fence .
石密码 跳了起来 这 栅栏 .

Stonecypher 跳过了围栏。

[hiː; hi] [restid] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊlstər] .
He wrested the revolver from the holster .
他 夺取 这 左轮手枪 从 这 枪套 .

他从枪套里夺过左轮手枪。

" [klɪr] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !
" Clear out , or I'll shoot ! "
" 清除 出去 , 或者 患病的 射击 ! "

"都给我滚开，不然我就开枪了！"

" [hiː; hi] [hauld] .
" he howled . "
" 他 嚎叫 . "

他嚎叫起来。

['vɔɪsɪz] [spɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] .
Voices spilled from the butterflier .
声音 洒了 从 这 蝴蝶 .

蝴蝶形飞行器里传出人声。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hændgʌn] ! "
" He got a handgun ! "
" 他 得到 一个 手枪 ! "

他弄到了一把手枪！

" [dɪs] [eint] ['liːg(ə)l] ! "
" Dis ain't legal ! "
" 迪斯 不是 合法的 ! "

"这不合法！"

" ['hwʌttʃər] [seɪ] , [tɔːl] , [boʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ?
" Whatcha say , tall , bones , and ugly ? "
" 你什么 说 , 高的 , 骨头 , 和 丑陋的 ? "

"你说什么？又高又瘦又丑？"

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [eɪmd] [ðə; ði] ['mægnəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] .
" Stonecypher aimed the Magnum at the shaven head in the pilot's seat . "
" 石密码 旨在 这 马格南 在 这 剃光 头 在 这 飞行员的 座位 . "

"斯通赛弗用马格南手枪瞄准了驾驶座上那个光头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [feɪnt] .
The boys looked faint .
这 男孩们 看起来 头晕的 .

男孩们看起来有些虚弱。

['ædʒɪteɪtɪd] [er] ['θʌndəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [streɪt] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd]
Agitated air thundered as the butterflier lifted straight up two hundred feet and
激动 空气 雷鸣 作为 这 蝴蝶 抬起 直的 向上 二 百 脚 和
[glaidid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrˌgɔɪnzvɪl] [dæm] .
glided away in the direction of Surgoinsville Dam .
滑翔 离开 在 这 方向 的 萨戈因斯维尔 坝 .

一阵翻腾的气流发出雷鸣般的声响，蝴蝶笔直地升空两百英尺，然后朝着萨戈因斯维尔大坝的方向滑翔而去。

['tedi] [ænd; ənd] [wɪl] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] [ˌʌn.rɪ'lækst] .

Teddy	**and**	**Will**	**stood**	**by**	**with**	**pitchforks**	**unrelaxed**	**.**
泰迪	和	将要	站立	经过	和	干草叉	不放松	.

泰迪和威尔手持干草叉，一副毫不放松的样子站在一旁。

[wɪl] [spæt][ə; eɪ]['glɑːbjuːl][ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] .

Will	**spat**	**a**	**globule**	**of**	**tobacco**	**juice**	**.**
将要	争吵	一个	小球	的	烟草	汁	.

威尔吐出一团烟草汁。

" [ðə; ði] [θæŋz] [ðiːz] [hɪr] [sai'kɔledʒist] [gɪt] [meɪd] [lɔː] !

"	**The**	**thangs**	**these**	**here**	**psychologists**	**git**	**made**	**law**	**!**
"	这	东西	这些	这里	心理学家	git	制成	法律	!

“这些心理学家们把事情都变成了法律！”

" [hiː; hi] [sniəd] .

"	**he**	**sneered**	**.**
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [θrɪl] ['dæmɪdʒ] [kleɪm] ? "

"	**You**	**want**	**me**	**to**	**make**	**out**	**a**	**Thrill**	**Damage**	**Claim**	**?**	**"**
"	你	想	我	到	制作	出去	一个	刺激	损害	宣称	?	"

“你想让我提出精神损害赔偿申请？”

" [noʊ] , [wɪl] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] , " [dʒʌst] [dɪ'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['tæksɪz] .

"	**No**	**,**	**Will**	**,**	**"**	**Stonecypher**	**said**	**,**	**"**	**just**	**deduct**	**it**	**from**	**taxes**	**.**
"	不	,	将要	,	"	石密码	说	,	"	只是	扣除	它	从	税收	.

“不，威尔，”斯通赛弗说，“直接从税款里扣除就行了。”

" ['tedi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [sed] , " ['ɔːtə] [teɪk] ['gʌnz][tuː; tə]

"	**Teddy**	**looked**	**at**	**the**	**revolver**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Ever'body**	**oughta**	**take**	**guns**	**to**
"	泰迪	看起来	在	这	左轮手枪	和	说	,	"	每个人	应该	拿	枪支	到

[ðem; ðəm]['kreɪzi] ['jʌŋɪnz] .

them	**crazy**	**youngin's**	**.**
他们	疯狂的	年轻人的	.

泰迪看了看左轮手枪，说道：“每个人都应该带枪来对付那些疯狂的年轻人。”

['rekən] [juːl] [gɪt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "

Reckon	**you'll**	**git**	**into**	**trouble**	**?**	**"**
估计	你会	git	进入	麻烦	?	"

你觉得你会惹上麻烦吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[its] [æn; ən] ['empti] [æn'tiːk] .

It's	**an**	**empty**	**antique**	**.**
它是	一个	空的	古董	.

这是一个空的古董。

[ðæts] ['liːg(ə)l] .

That's	**legal**	**.**
那就是	合法的	.

这是合法的。

[juː; jʊ] [gaɪz] [dɪd][ɔːl] [raɪt] .

You	**guys**	**did**	**all**	**right**	**.**
你	伙计们	做过	全部	正确的	.

你们做得不错。

[let] [ðə; ði] [kævz] [bæk] [ɪn] , [hʌ] ?
Let the calves back in , huh ?
让 这 小牛 后退 在 , 嗯 ?

把小牛放回去?

" [ðə; ði] ['tenənts] [left] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ,
" The tenants left by the gate , and , with a minimum of driving ,
" 这 租户 左边 经过 这 门 , 和 , 和 一个 最低限度 的 驾驶 ,

“租户们从大门离开，并且尽可能少地开车，

['ɝ:dʒd] [ðə; ði] [kævz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæstʃər] .
urged the calves into the pasture .
敦促 这 小牛 进入 这 牧场 .

把小牛赶进牧场。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [men] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] .
Stonecypher watched the men pass through the grove .
石密码 观看 这 男人 经过 通过 这 树林 .

斯通赛弗注视着男人们穿过树林。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tenənts] [ʌn'daʊtɪdli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kævz] , [ðeɪ]
Although the tenants undoubtedly recognized the peculiarities of the calves , they
虽然 这 租户 无疑 认可 这 特殊性 的 这 小牛 , 他们
['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
never mentioned them .
绝不 提及 他们 .

虽然佃户们无疑认出了这些小牛的特殊之处，但他们从未提及过。

[sɪns] [ðə; ði] [leɪt] - , [θru:] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] , ['ɔ:təməbi:l] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Since the late 1700's , through Revolution , Civil War , automobile , the Department
自从 这 晚的 - , 通过 革命 , 民用 战争 , 汽车 , 这 部门
[ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['revənu:] ,
of Internal Revenue ,
的 内部的 收入 ,

自18世纪末以来，经历了独立战争、内战、汽车时代以及美国国税局的成立，

[ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] ['bjʊroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kən'troʊld] [ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] [mu:n] ['rɑ:kɪt] , [ænd; ənd]
the multiple bureaus that had controlled the Lakes , the Moon rocket , and
这 多种的 局 那 有 受控 这 湖泊 , 这 月亮 火箭 , 和
[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['plu:toʊ] ,
the expedition to Pluto ,
这 远征 到 冥王星 ,

曾控制着大湖区、登月火箭和冥王星探险的多个机构，

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sə'spɪʃəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [st'reɪndʒəz] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['ɪndɔ:r]
these people had remained suspiciously interested in strangers , suspicious of indoor
这些 人们 有 剩余 可疑地 感兴趣的 在 陌生人 , 可疑的 的 室内的
['plʌmɪŋ] , ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
plumbing , doubtful of the Government ,
管道 , 疑 的 这 政府 ,

这些人一直对陌生人抱有怀疑态度，对室内管道系统持怀疑态度，对政府抱有不信任感。

[kwɪk] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz] ['tʃɪmni] [tɑ:p] .
quick - tempered , and as immovable as Chimney Top .
快的 - 淬火 , 和 作为 不可移动的 作为 烟囱 顶部 .

脾气暴躁，而且像烟囱顶一样固执。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [lɔ:g] [ænd; ənd] [freɪm] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nkri:t] .
They had exchanged little except log and frame houses for concrete .
他们 有 交换 小的 除了 日志 和 框架 房屋 为了 具体的 .

他们除了用原木和木框架房屋换取混凝土房屋之外，几乎没有其他东西被交换。

[ðə; ði] ['tenənts] , [nɑ:t] ['ri:əli] ['tenənts] , [hæd; həd] [bɪn] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n] [beɪz] ['maʊnt(ə)n] [wen] ['kæri]
The tenants , not really tenants , had been squatting on Bays Mountain when Cary
这 租户 , 不是 真的 租户 , 有 到过 蹲姿 在 海湾 山 什么时候 凯瑞
- [bɔ:t] [ðə; ði][fɑ:rm] ;
McPheeter bought the farm ;
- 买 这 农场 ;

那些租户（其实不是真正的租户）在凯瑞·麦克菲特买下贝斯山农场时就已经非法居住在那里了;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] .
and there they stayed .
和 那里 他们 入住 .

他们就住在了那里。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði] [fens] .
Stonecypher vaulted the fence .
石密码 拱形 这 栅栏 .

Stonecypher翻过了围栏。

[kə'tri:nə] , [wɪð; wɪθ][hændz]['fɜ:rmli][plɑ:ntid][ɑ:n][hɪps] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][draɪ][pɑ:nd] .
Catriona , with hands firmly planted on hips , stood in the dry pond .
卡特里奥娜 , 和 双手 牢牢 已种植 在 臀部 , 站立 在 这 干燥 池塘 .

卡特里奥娜双手叉腰，站在干涸的池塘里。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] , " [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [nu:] [wʌt] [ði:z] [θrɪl] ['pɑ:rtiz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʌp][tu:; tə] ,
Stonecypher said , " If I just knew what these thrill parties think they're up to ,
石密码 说 , " 如果 我 只是 知道 什么 这些 刺激 各方 思考 它们是 向上 到 ,
[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] .
it might help .
它 可能 帮助 .

Stonecypher 说："如果我知道这些寻求刺激的派对到底想干什么，或许会有帮助。"

" [kə'tri:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌv; əv] [red] - ['jeloʊ] [her] .
" Catriona shook her head of red - yellow hair .
" 卡特里奥娜 摇晃 她 头 的 红色的 - 黄色的 头发 .

卡特里奥娜摇了摇她那红黄色的头发。

" ['neɪvə] [maɪnd][ðem; ðəm] .
" Nevah mind them .
" 从未 头脑 他们 .

别理他们。

[ɑ:] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] ['præktɪs] ['ʃu:tɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɑ:] [tɜ:rn] ['mɑ:] [bæk] ,
Ah told you to practice shootin ' , but the minute ah turn mah back ,
啊 讲述 你 到 实践 射击 - , 但 这 分钟 啊 转动 玛 后退 ,

我叫你练习射击，但我一转身，

[ju:; jʊ] [rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] - ['ti:tʃɪn] - [ðoʊz] [kævz] !
you run off and staht teachin ' those calves !
你 跑步 离开 和 - 教学 - 那些 小牛 !

你跑去开始训练那些小牛!

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['præktɪs] , ['stoʊni] !
You've got to practice , Stony !
你已经 得到 到 实践 , 石质 !

斯托尼，你得练习!

[ju:v] ['neɪvə] [dʌn] ['eni] ['ʃu:tɪn] - , [ænd; ənd][el] . ['dænz] [kɪld] [ten] ['pi:p(ə)l] .
You've nevah done any shootin ' , and L . Dan's killed ten people .
你已经 从未 完毕 任何 射击 - , 和 L . 丹的 被杀 十 人们 .

你从来没开过枪，而L. Dan已经杀了十个人。

[ɑː] — "
Ah — "
啊 — "

啊-"

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [terz] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] , " ['stɑːnɪsɪfɚ, 'stoʊnsaɪfɚ] [sed] .
" Watch the tears , or you'll have red and green eyes , " Stonecypher said .
" 手表 这 眼泪 , 或者 你会 有 红色的 和 绿色的 眼睛 , " 石密码 说 .

"小心别让眼泪流下来，不然你的眼睛会又红又绿，"斯通赛弗说道。

['klʌmzɪli] , [hiː; hi][ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
Clumsily , he ejected the shells and reloaded the revolver .
笨拙地 , 他 被弹出 这 贝壳 和 重新加载 这 左轮手枪 .

他笨拙地取出弹壳，重新装填左轮手枪。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .
He occupied two seconds in drawing and firing .
他 占领 二 秒 在 绘画 和 射击 .

他拔枪射击只用了两秒钟。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [dɜːrt][ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .
The bullet struck dirt a yard to the left of the target .
这 子弹 击 污垢 一个 院子 到 这 左边 的 这 目标 .

子弹击中了目标左侧一码外的泥土。

[sə'nɑːtə]
SONATA
奏鸣曲

奏鸣曲

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪʃəs] ['θʌndərstɔːrm] [læʃ] [beɪz] ['maʊnt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː] .
A short vicious thunderstorm lashed Bays Mountain on the afternoon of July 3 .
一个 短的 恶毒 雷雨 鞭打 海湾 山 在 这 下午 的 七月 3 .

7月3日下午，一场短暂而猛烈的雷暴袭击了贝斯山。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [pæst] , [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ,
As the storm passed , a blood - red butterflier ,
作为 这 风暴 通过了 , 一个 血 - 红色的 蝴蝶 ,

暴风雨过后，一只血红色的蝴蝶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊʃər] [prə'pelər] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk] [bʊl] [hed] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
with a pusher propeller in the tail and a plastic bull head on the nose ,
和 一个 推手 螺旋桨 在 这 尾巴 和 一个 塑料 公牛 头 在 这 鼻子 ,

尾部装有推进式螺旋桨，机头装有塑料牛头标志。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [su'dɑːn,su'dæn] [græs] .
descended in the young Sudan grass .
下降 在 这 年轻的 苏丹 草 .

降落在嫩嫩的苏丹草丛中。

['stɑːnɪsɪfɚ, 'stoʊnsaɪfɚ] [drɑːpt] [ðə; ði] [sɔː] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ] [biːtʃ] [lɪm]
Stonecypher dropped the saw — he had been clearing away a beech limb
石密码 掉落 这 锯 — 他 有 到过 清理 离开 一个 山毛榉 肢
[ðə; ði][stɔːrm][left][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['pædək] — [ænd; ənd] ['stroʊld] [tuː; tə] [griːt] ['rɪŋmæstər] [ə; eɪ]
the storm left in the abandoned paddock — and strolled to greet Ringmaster A
这 风暴 左边 在 这 弃 围场 — 和 漫步 到 迎接 驯兽师 一个
. ['ɑːˌswɛl] .
. Oswell .
. 奥斯韦尔 .

斯通赛弗放下锯子——他一直在清理暴风雨过后，废弃围场里留下的一根山毛榉树枝——然后漫步去迎接驯兽师 A. 奥斯韦尔。

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] !
" **Stonecypher** **!**
" 石密码 !

“石密码！”

" [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [ə'naʊnst] .
" **the** **ringmaster** **announced** **.**
" 这 驯兽师 宣布 .

“驯兽师宣布道。”

" [ðæt] [stɔːrm]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌjuː 'es] !
" **That** **storm** **almost** **caught** **us** **!**
" 那 风暴 几乎 捕捉 我们 !

那场风暴差点就把我们困住了！

" - ['steɪnləs] [stiːl] [tiːθ] [klækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərklaʊd]
" **Oswell's** **stainless** **steel** **teeth** **clacked** **,** **and** **the** **breezes** **trailing** **the** **thunderclouds**
" - 防锈的 钢 牙齿 咔嗒声 , 和 这 微风 尾随 这 雷云
[bə'luːnd] [hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk][kɪ'moʊnoʊ] .
ballooned **his** **orange** **silk** **kimono** **.**
气球 他的 橙子 丝绸 和服 .

奥斯威尔的不锈钢假牙发出咔哒声，雷云后方的微风吹拂着他橙色的丝绸和服，使之鼓了起来。

" [aɪ]['nevər] [laɪkt] [ðiːz] .
" **I** **never** **liked** **these** **butterfliers** **.**
" 我 绝不 喜欢 这些 蝴蝶 .

“我从来都不喜欢这些蝴蝶。”

[ðeə(r)] [tuː] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [swuːp] ['moʊʃ(ə)n] !
They're **too** **slow** **,** **and** **that** **swooping** **motion** **!**
它们是 也 慢的 , 和 那 俯冲 运动 !

它们速度太慢了，而且俯冲动作也太糟糕了！

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [meɪ] [siːm] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][jʊr; jər][eɪdʒ] ;
Five **hundred** **miles** **per** **hour** **may** **seem** **fast** **to** **a** **man** **your** **age** **;**
五 百 英里 每 小时 可能 似乎 快速地 到 一个 男人 你的 年龄 ;

对于你这个年纪的人来说，时速五百英里可能很快；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [deɪ] , [bæk] [bɪ'fɔːr] [pə'troʊliəm] [wʌz; wəz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['ɑːrməmənt] , [wiː; wi]
but **in** **my** **day** **,** **back** **before** **petroleum** **was** **classified** **as** **armament** **,** **we**
但 在 我的 天 , 后退 前 石油 曾是 分类 作为 武器 , 我们
[hæd; həd] ['dʒɛts] !
had **jets** **!**
有 喷气式飞机 !

但在我那个年代，石油还没有被归类为军火的时候，我们已经有喷气式飞机了！

['riːəl] [spiːd] ! "
Real **speed** **!** **"**
真实的 速度 ! "

真正的速度！

" [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['rɪŋmæstər] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ][ɪn'vaɪtɪd] .
" **Come** **on** **up** **to** **the** **house** **,** **ringmaster** **,** **"** **Stonecypher** **invited** **.**
" 来 在 向上 到 这 房子 , 驯兽师 , " 石密码 受邀 .

“来吧，驯兽师，”斯通赛弗邀请道。

" [aɪl] [mɪks][ʌp][sʌm; səm]['dekstroʊz,'dekstroʊs][ænd; ənd]['sɪtrɪk]['æsɪd] . "
" **I'll** **mix** **up** **some** **dextrose** **and** **citric** **acid** **.** **"**
" 患病的 混合 向上 一些 葡萄糖 和 柠檬酸 酸 . "

“我会把葡萄糖和柠檬酸混合在一起。”

" [noʊ] , [noʊ][taɪm] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [pæntid] .

"	**No**	,	**no**	**time**	,	"	**the**	**fat**	**man**	**panted**	.
"	不	,	不	时间	,	"	这	胖的	男人	喘息	.

"不，没时间了，"胖子喘着气说。

" ['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [bʊl] [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː] .

"	**Only**	**time**	**to**	**see**	**you**	**about**	**that**	**bull**	**you**	**sold**	**me**	.
"	仅有的	时间	到	看	你	关于	那	公牛	你	卖	我	.

"只有这次机会跟你谈谈你卖给我的那头公牛的事了。"

[ðə; ði][stɔːrm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [biːtʃ] [triː] !

The	**storm**	**took**	**a**	**limb**	**of**	**your**	**beech**	**tree**	**!**
这	风暴	采取	一个	肢	的	你的	山毛榉	树	!

暴风雨刮断了你家山毛榉树的一根树枝!

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Almost	**the**	**only**	**one**	**left**	,	**I**	**suppose**	.
几乎	这	仅有的	一	左边	,	我	认为	.

我想，大概只剩下一个了。

[ə'baʊt] [ðæt] [bʊl] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['hezɪtənt] [wen] [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ,

About	**that**	**bull**	,	**Stonecypher**	,	**you**	**know**	**I**	**was**	**a**	**bit**	**hesitant**	**when**	**I**	**bought**	**him**	,
关于	那	公牛	,	石密码	,	你	知道	我	曾是	一个	少量	犹豫不决	什么时候	我	买	他	,

关于那头名叫斯通赛弗的公牛，你知道我买它的时候还有点犹豫。

[bʌt; bət][maɪ]['draɪvər] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**my**	**driver**	**talked**	**me**	**into**	**it**	.
但	我的	司机	谈话	我	进入	它	.

但是我的司机说服了我。

[aɪm][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [drɑːftid] [ɪ'miːdiətli] ! "

I'm	**so**	**disappointed**	**I**	**had**	**him**	**drafted**	**immediately**	**!**	**"**
我是	所以	失望的	我	有	他	起草	立即地	!	"

我太失望了，我竟然立刻就把他选入了选秀名单!

" [bʌt; bət] , [wʌt] — " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][æsk] .

"	**But**	,	**what**	**—**	"	**Stonecypher**	**attempted**	**to**	**ask**	.
"	但	,	什么	—	"	石密码	尝试过	到	问	.

"但是，什么——"斯通赛弗试图问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['draɪvər][ænd; ənd]['paɪlət] ,

"	**The**	**young**	**woman**	**there**	**in**	**the**	**butterflier**	**is**	**a**	**much**	**better**	**driver**	**and**	**pilot**	,
"	这	年轻的	女士	那里	在	这	蝴蝶	是	一个	很多	更好的	司机	和	飞行员	,

" ['ɑːˌswɛl] ['bæbəld] .

"	**Oswell**	**babbled**	.
"	奥斯韦尔	胡言乱语	.

"驾驶蝴蝶飞机的那位年轻女子驾驶技术要好得多，"奥斯韦尔喋喋不休地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] !

"	**I**	**wouldn't**	**have**	**believed**	**it**	**of**	**a**	**woman**	**!**
"	我	不会	有	相信	它	的	一个	女士	!

"我简直不敢相信这是女人干的！"

[ʃiː; ʃi] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪnti] - [eɪt] [paʊndz] , [tuː] !

She	**weighs**	**a**	**good**	**ninety**	**-**	**eight**	**pounds**	,	**too**	**!**
她	重量	一个	好的	九十	-	八	磅	,	也	!

她体重也有98磅!

[ðæt] [bʊl] — [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [kəm'pliːtli] [sɪns] [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][stændz] .

That	bull	—	he	has	changed	completely	since	we	put	him	under	the	stands	.
那	公牛	—	他	有	已更改	完全地	自从	我们	放	他	在下面	这	站立	.

那头公牛——自从我们把它放到看台下之后，它就完全变了。

[hiː; hi] [iːts] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊz] [noʊ]['spɪrɪt][æt; ət][ɔːl] .

He	eats	well	,	but	he	shows	no	spirit	at	all	.
他	吃	出色地	,	但	他	演出	不	精神	在	全部	.

他吃得很好，但毫无精神。

[tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [deɪ] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] !

Tomorrow	is	the	big	day	,	Stonecypher	!
明天	是	这	大的	天	,	石密码	!

明天就是大日子了，Stonecypher!

[aɪ][kɑːnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [kraʊd] !

I	can't	disappoint	the	crowd	!
我	不能	辜负	这	人群	!

我不能让观众失望!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][vet] [sez] [nɑːt] .

I	thought	he	might	be	sick	,	but	the	vet	says	not	.
我	想法	他	可能	是	生病的	,	但	这	兽医	说道	不是	.

我以为他可能生病了，但兽医说没有。

[ðæt] [bʊl] [let][ðə; ði][vet] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl]

That	bull	let	the	vet	come	into	the	cage	and	made	absolutely	no	attempt	to	kill
那	公牛	让	这	兽医	来	进入	这	笼	和	制成	绝对地	不	试图	到	杀

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

那头公牛竟然让兽医进了笼子，完全没有要杀死兽医的意思!

" [bʌt; bət] [dʌz] ['fəːʌəs] — "

"	But	does	Fergus	—	"
"	但	做	弗格斯	—	"

"但是弗格斯——"

" [fɝːgəs] ['mænɪdʒər] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] !

"	Fergus's	manager	saw	the	bull	!
"	弗格斯的	经理	锯	这	公牛	!

"弗格斯的经理看到了公牛！"

['hiːz] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He's	all	for	it	.
他是	全部	为了	它	.

他完全赞成。

['fəːʌəs] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][mə'mɔːriəl] [deɪ] ,

Fergus	made	an	extremely	poor	showing	on	Memorial	Day	,
弗格斯	制成	一个	极其	贫穷的	显示	在	纪念馆	天	,

弗格斯在阵亡将士纪念日当天表现极其糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [θɪŋks] [ðɪs] [ɑːd] [bʊl] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmbæk] !

and	the	manager	thinks	this	odd	bull	would	provide	a	real	comeback	!
和	这	经理	思考	这	奇怪的	公牛	会	提供	一个	真实的	回归	!

经理认为这头古怪的公牛会带来真正的逆转!

[aɪ][əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	advised	against	it	.
我	建议	反对	它	.

我劝阻了这样做。

[ðɪs] [hiːt] [ɪz]['terəb(ə)l] !
This heat is terrible !
这 热 是 糟糕的 !

这天气太热了!

[ðə; ði][stɔːrm]['dɪdnt] [kuːl] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ɔːl] .
The storm didn't cool the air at all .
这 风暴 没有 凉爽的 这 空气 在 全部 .

这场暴风雨丝毫没有降低气温。

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] [pər'spaɪr] ['rɪŋmæstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Stonecypher maneuvered the perspiring ringmaster into the shade of the
" 石密码 操纵 这 出汗 驯兽师 进入 这 阴影 的 这
[biːtʃ] .
beech .
山毛榉 .

"斯通赛弗巧妙地把汗流浃背的驯兽师带到了山毛榉树荫下。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['wʌntə] [duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['rɪŋmæstər] , [soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
He said , " I wanta do the fair thing with you , ringmaster , so I'll give you
他 说 , " 我 想要 做 这 公平的 事物 和 你 , 驯兽师 , 所以 患病的 给 你
[ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] ,
a guarantee ,
一个 保证 ,

他说："我想公平对待你，驯兽师，所以我给你一个保证。"

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .
in writing if you want .
在 写作 如果 你 想 .

如果你愿意的话，可以写下来。

[ɪf] [ðæt] ['bʊlz] [nɑːt][ðə; ði]['breɪvəst]['evər] [fɔːt] [ɪn] ['haɪlənd] ['bʊlrɪŋ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] -
If that bull's not the bravest ever fought in Highland Bullring , I give you double -
如果 那 公牛的 不是 这 最勇敢的 曾经 战斗 在 高地 斗牛场 , 我 给 你 双倍的 -
['mʌni] - [bæk] .
money - back .
钱 - 后退 .

如果这头公牛不是高地斗牛场有史以来最勇敢的，我双倍退款。

" - [feɪs] ['wɔbəld] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] [smaɪl] .
" Oswell's face wobbled in a tentative smile .
" - 脸 摇晃 在 一个 暂定的 微笑 .

奥斯韦尔的脸上露出一丝试探性的微笑。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] .
He counted his stubby fingers .
他 计数 他的 矮胖的 手指 .

他数了数自己短短的手指。

" ['dʌb(ə)l] - ['mʌni] - [bæk] ? "
" Double - money - back ? "
" 双倍的 - 钱 - 后退 ? "

"双倍退款？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] ['wʌntə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I wanta get into the business .
我 想要 得到 进入 这 商业 .

我想进入这个行业。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [sel] ['bʊlz] .
My **grandfather** **used** **to** **sell** **bulls** **.**
我的 祖父 用过的 到 卖 公牛 .

我祖父以前是卖公牛的。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [sel] [ə; eɪ] [wʌn] . "
Then **my** **father** **came** **along** **,** **and** **he** **wouldn't** **sell** **a** **one** **.** **"**
然后 我的 父亲 来了 沿着 , 和 他 不会 卖 一个 一 . "

后来我父亲来了，他一个也不肯卖。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jes] , [aɪ] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — "
Yes **,** **I** **once** **tried** **to** **reason** **with** **him** **,** **but** **—** **"**
是的 , 我 一次 尝试 到 原因 和 他 , 但 — "

是的，我曾经试着和他讲道理，但是——”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['fʌni] [aɪ'diːəz] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
" **He** **had** **funny** **ideas** **,** **"** **Stonecypher** **pressed** **his** **advantage** **.**
" 他 有 有趣的 想法 , " 石密码 按下 他的 优势 .

“他有一些奇特的想法，”斯通赛弗利用自己的优势说道。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [maɪ'self] .
" **I** **never** **did** **understand** **the** **old** **man** **myself** **.**
" 我 绝不 做过 理解 这 老的 男人 我 .

“我本人也一直没能理解这位老人。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['lektʃər] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [mæn] - ['ænɪm(ə)l] [wɔːr] .
He **used** **to** **lecture** **me** **on** **something** **he** **called** **the** **Man** **-** **Animal** **War** **.**
他 用过的 到 演讲 我 在 某物 他 称为 这 男人 - 动物 战争 .

他过去常常给我讲授他所谓的“人兽之战”。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
He **said** **one** **of** **the** **worst** **things** **in** **the** **war** **was** **the** **thousands** **of**
他 说 一 的 这 最差 事物 在 这 战争 曾是 这 数千 的
['bʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] . "
bulls **that** **had** **been** **tortured** **to** **death** **.** **"**
公牛 那 有 到过 受折磨 到 死亡 . "

他说，战争中最惨痛的事情之一就是成千上万头公牛被折磨致死。

" [pɪ'kjuːliər] [aɪ'diːə] .
" **Peculiar** **idea** **.**
" 奇特 主意 .

"真是个奇特的想法。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] — "
Of **course** **—** **"**
的 课程 — "

当然-"

" [hiː; hi] [kleɪmd] ['bʊlfaɪt] [slɪpt] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **He** **claimed** **bullfights** **slipped** **up** **on** **this** **country** **.**
" 他 声称 斗牛 滑倒了 向上 在 这 国家 .

他声称斗牛运动在这个国家已经失控了。

[bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['liːg(ə)l] , [ðeɪ] [speɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ['riːəl] [gʊd] .
Back **when** **it** **wasn't** **legal** **,** **they** **spaded** **up** **the** **ground** **real** **good** **.**
后退 什么时候 它 不是 合法的 , 他们 铲子 向上 这 地面 真实的 好的 .

在当时还不合法的时候，他们把地翻了个底朝天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [muvɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] ['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['brɔːdkɑːsts] ,

There	were	movies	,	and	books	,	and	magazines	,	and	foreign	broadcasts	,
那里	是	电影	,	和	图书	,	和	杂志	,	和	外国的	广播	,

有电影、书籍、杂志和外国广播节目，

[ɔːl]['rævɪn] - [ə'baʊt] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men][tuː; tə]

all	ravin	'	about	how	brave	and	noble	it	was	for	a	bunch	of	men	to
全部	猎食	-	关于	如何	勇敢的	和	高贵	它	曾是	为了	一个	束	的	男人	到

['wɜːri] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ]['stuːpɪd]['ænɪm(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ,

worry	and	torture	a	stupid	animal	like	a	bull	,
担心	和	酷刑	一个	愚蠢的	动物	喜欢	一个	公牛	,

他们都在大肆吹捧一群男人是多么勇敢高尚，竟然去折磨像公牛这样愚蠢的动物。

[tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] ['hɑːrdli][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] - [ɪm] . "

till	he	couldn't	hardly	hold	his	head	up	,	and	then	run	a	sword	in	'	im	.	"
直到	他	不能	几乎	抓住	他的	头	向上	,	和	然后	跑步	一个	剑	在	-	我是	.	"

直到他几乎抬不起头，然后一剑刺穿了他。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] — "

"	Naturally	,	you	—	"
"	自然	,	你	—	"

“当然，你——”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊl] [hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən]

"	I	don't	know	how	many	times	he	told	me	a	bull	had	more	brains	than
"	我	不	知道	如何	许多	时代	他	讲述	我	一个	公牛	有	更多的	大脑	比

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

“我不知道他跟我说过多少遍，牛比马聪明。”

[bʌt; bət] [les] [ðen] [ə; eɪ]['dʒækæs] .

but	less	then	a	jackass	.
但	较少的	然后	一个	蠢驴	.

但比蠢驴好不到哪儿去。

[hiː; hi] [sed] - - ['wɔznt] [ə; eɪ][spɔːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bʊl] [gɑːt][ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] :

He	said	bullfightin	'	wasn't	a	sport	,	even	if	the	bull	got	a	man	sometimes	:
他	说	-	-	不是	一个	运动	,	甚至	如果	这	公牛	得到	一个	男人	有时	:

他说斗牛不是一项运动，即使公牛有时会伤人：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ðə; ðɪ][wɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hɔːrsɪz] ,

and	he	had	the	idea	the	worst	thing	was	the	four	or	five	horses	,
和	他	有	这	主意	这	最差	事物	曾是	这	四	或者	五	马匹	,

他认为最糟糕的情况是那四五匹马。

[ðæt] ['evər] - [bʊl] [kɪld] , [tʊk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['blʌdləs] ['bʊlfaɪt] [ɪn]

that	ever	'	bull	killed	,	took	with	'	im	.	They	had	some	bloodless	bullfights	in
那	曾经	-	公牛	被杀	,	采取	和	-	我是	.	他们	有	一些	无血	斗牛	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

每一头被杀死的公牛，都会被带走。加利福尼亚州曾举办过一些不流血的斗牛比赛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nʌt] ['kɑːləniz] [aʊt][ðer; ðər][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	the	nut	colonies	out	there	like	it	so	good	,	first	thing	you	know	,
和	这	坚果	殖民地	出去	那里	喜欢	它	所以	好的	,	第一的	事物	你	知道	,

而且那里的坚果群落非常喜欢它，你很快就会知道，

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

we	really	had	it	.
我们	真的	有	它	.

我们真的拥有过。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [iːst] [ˌtenə'siː] - [kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæt(ə)l] - ['reɪz(ə)n]
It **came** **to** **East** **Tennessee** **'** **cause** **this** **was** **one** **of** **the** **biggest** **cattle** **-** **raisin**
它 来了 到 东方 田纳西州 - 原因 这 曾是 一 的 这 最大 牛 - 葡萄干
- ['sekʃnz] ,
' sections ,
- 部分 ,

它来到东田纳西州，是因为这里是当时最大的养牛区之一。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪks] [tʊk] [ðə; ði][græzɪn] - [lænd] . "
before **the** **Lakes** **took** **the** **grazin** **'** **land** **. "**
前 这 湖泊 采取 这 放牧 - 土地 . "

在湖泊淹没牧场之前。"

" ['ʃʊrli] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] , [juː; jʊ] — "
" Surely , Stonecypher , you — "
" 一定 , 石密码 , 你 — "

"斯通赛弗，你肯定——"

" [maɪ]['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlfaɪtər] [wɜːr; wər] [nɪr] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
" My father always claimed if the bullfighters were near as brave as they said ,
" 我的 父亲 总是 声称 如果 这 斗牛士 是 靠近 作为 勇敢的 作为 他们 说 ,

"我父亲总是说，如果斗牛士真像他们说的那样勇敢，

[ðeid] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪn] - ['taɪgər] .
they'd take on a really intelligent animal sometimes , like a man - eatin ' tiger .
他们会 拿 在 一个 真的 聪明的 动物 有时 , 喜欢 一个 男人 - 吃 - 老虎 .

他们有时会挑战非常聪明的动物，比如食人虎。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
He even thought a man was mentalill to fight a bull in the first place .
他 甚至 想法 一个 男人 曾是 - 到 斗争 一个 公牛 在 这 第一的 地方 .

他甚至认为一个人如果去和公牛搏斗，那他肯定精神有问题。

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [grɪnd] .
" Stonecypher grinned .
" 石密码 咧嘴一笑 .

斯通赛弗咧嘴一笑。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['rɪŋmæstər] .
" No , you don't need to worry about me , ringmaster .
" 不 , 你 不 需要 到 担心 关于 我 , 驯兽师 .

"不，您不必担心我，驯兽师。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] - .
I hate to admit it , but the old man is the one who was mentalill .
我 恨 到 承认 它 , 但 这 老的 男人 是 这 一 WHO 曾是 - .

我很不愿意承认，但那个老人才是精神病患者。

" ['ɑːˌswɛl] [rɪ'viːld] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
" Oswell revealed all of his steel teeth in a broad smile .
" 奥斯韦尔 揭晓 全部 的 他的 钢 牙齿 在 一个 广阔 微笑 .

奥斯威尔咧嘴一笑，露出了他全部的钢牙。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wɜːrid] !
" You had me worried !
" 你 有 我 担心 !

你可把我吓坏了！

" [hiː; hi] [hwiːzd] .
" he wheezed .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['ɔːfər] . "
" Now , your offer . "
" 现在 , 你的 提供 . "

“现在，请你提出你的报价。”

" [aɪl] [goʊ]['iːv(ə)n] ['betər] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] ,
" I'll go even better , " Stonecypher said ,
" 患病的 去 甚至 更好的 , " 石密码 说 ,

“我会做得更好，”斯通赛弗说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [set][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['gɛtɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" just to show how set I am on gettin ' back in the business .
" 只是 到 展示 如何 放 我 是 在 获得 - 后退 在 这 商业 .

“只是为了表明我重返这个行业的决心。”

[ɪf] [moʊz] [nɑːt] [breɪv] , [aɪ][gɑːt] [tuː] - [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər] [friː] . "
If Moe's not brave , I got two yearlin's you can have for free . "
如果 莫伊的 不是 勇敢的 , 我 得到 二 - 你 能 有 为了 自由的 . "

如果莫伊不够勇敢，我这儿有两头一岁大的驴子可以免费送给你。

" [haʊ] ['dʒenərəs] !
" How generous !
" 如何 慷慨的 !

“真是慷慨！”

[juːv] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] .
You've reassured me , Stonecypher .
你已经 放心 我 , 石密码 .

斯通赛弗，你让我安心了。

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] !
I have confidence , now , that the show will be a great success !
我 有 信心 , 现在 , 那 这 展示 将要 是 一个 伟大的 成功 !

我现在确信，这场演出一定会大获成功！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
I must go !
我 必须 去 !

我必须去！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ə; eɪ] ['rɪŋmæstər] [liːdz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪt] .
You have no conception of the life a ringmaster leads before a fight .
你 有 不 概念 的 这 生活 一个 驯兽师 线索 前 一个 斗争 .

你根本无法想象驯兽师在比赛前过着怎样的生活。

[aɪ][wəʊnt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌgærən'tiː] .
I won't require a written guarantee .
我 惯于 要求 一个 书面 保证 .

我不需要书面保证。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] !
I trust you , Stonecypher !
我 相信 你 , 石密码 !

我相信你，Stonecypher！

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ][hoʊp] !
See you tomorrow , I hope !
看 你 明天 , 我 希望 !

希望明天能见到你！

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [dʒʊ'laɪ] .
I never liked July .
我 绝不 喜欢 七月 .

我从来都不喜欢七月。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [mɔːr] [leɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kuːl] [ɔːf] !
If **the** **Government** **would** **only** **make** **more** **Lakes** **,** **it** **might** **cool** **off** **!**
如果 这 政府 会 仅有的 制作 更多的 湖泊 , 它 可能 凉爽的 离开 !

如果政府能多建些湖泊，气温或许会降下来!

[aɪ] [hoʊp] —
I **hope** **—**
我 希望 —

我希望——

" [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [wɪŋz] ['tɜːmɪneɪtɪd] - ['dɪskɔːrs] .
" **The** **whir** **of** **the** **red** **butterflier's** **wings** **terminated** **Oswell's** **discourse** **.**
" 这 嗡嗡 的 这 红色的 - 翅膀 终止 - 话语 .

"红色蝴蝶翅膀的嗡嗡声打断了奥斯韦尔的讲话。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːd] - , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋmæstɝz]
With **a** **face** **like** **a** **gored** **bullkiller** **,** **Stonecypher** **watched** **the** **ringmaster's**
和 一个 脸 喜欢 一个 刺伤 - , 石密码 观看 这 驯兽师的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure **.**
离开 .

斯通赛弗面露凶相，如同被牛角顶伤的屠夫一般，目送着驯兽师离去。

['nʌðər] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Another **butterflier** **hovered** **above** **the** **mountain** **.**
其他 蝴蝶 悬停 多于 这 山 .

另一只蝴蝶在山上盘旋。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænəpi] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪnt]
This **one** **was** **green** **and** **gold** **with** **the** **canopy** **pushed** **back** **and** **a** **glint**
这 一 曾是 绿色的 和 金子 和 这 树冠 推动 后退 和 一个 闪烁
[ʌv; əv] [twɪn] ['lensiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
of **twin** **lenses** **in** **the** **cockpit** **.**
的 双 镜头 在 这 座舱 .

这架飞机是绿色和金色的，座舱盖向后打开，驾驶舱内闪着双透镜的光芒。

[wɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət] - [saɪd] .
Will **appeared** **at** **Stonecypher's** **side** **.**
将要 出现 在 - 边 .

威尔出现在斯通赛弗身边。

[hiː; hi] [spæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrk] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **spat** **in** **a** **long** **arc** **and** **said** **,** **"** **That's** **a** **new** **one** **,** **ain't** **it** **,**
他 争吵 在 一个 长的 弧 和 说 , " 那就是 一个 新的 一 , 不是 它 ,

他朝嘴里吐了口唾沫，划出一道弧线，说道："这倒是新鲜事儿，不是吗？"

['piːpɪn] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ?
peepin **'** **from** **a** **butterfly** **?**
偷窥 - 从 一个 蝴蝶 ?

透过蝴蝶的翅膀窥视?

[aɪ] ['rekən] [el] . [dæn] ['nevər] [gɑːt] [kɪlt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['duːəl] [laɪk] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .
I **reckon** **L** **.** **Dan** **never** **got** **kilt** **in** **that** **other** **duel** **like** **I** **hoped** **he** **would** **.**
我 估计 L . 担 绝不 得到 苏格兰短裙 在 那 其他 决斗 喜欢 我 希望 他 会 .

我估计L. Dan在那场决斗中并没有像我希望的那样被杀死。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪt] [juː; jʊ] ['uːtə] [ðɪs] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] ? "
You **want** **us** **to** **git** **you** **outa** **this** **,** **Stonecypher** **?** **"**
你 想 我们 到 git 你 出 这 , 石密码 ? "

你想让我们把你救出去吗，斯通赛弗?

" [noʊ] , [wɪl] . "
" No , Will . "
" 不 , 将要 . "

“不，威尔。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkiz] .
" We can see you git to the Smokies .
" 我们 能 看 你 git 到 这 烟熏火腿 .

我们可以看到你到达大烟山。

[ðə; ði] - ['nevər][faɪnd][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] . "
The Givernment'll never find you down in there . "
这 - 绝不 寻找 你 向下 在 那里 . "

政府永远也找不到躲在那儿的你。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wɪl] .
" I'll be all right , Will .
" 患病的 是 全部 正确的 , 将要 .

“我会没事的，威尔。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [kəˈtriːnə] .
If he does kill me , take care of Catriona .
如果 他 做 杀 我 , 拿 关心 的 卡特里奥娜 .

如果他真的杀了我，照顾好卡特里奥娜。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kæf]['rekərdz] . "
And look after the calf records . "
和 看 后 这 小牛 记录 . "

还有，要保管好小牛的记录。

" [ʃʊr] [θæŋ] .
" Sure thang .
" 当然 东西 .

“当然可以。”

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] - ['oʊpən] - ['tɑːpt] ['sʌnbeɪðɪŋ] [tent] .
" Stonecypher walked slowly toward Catriona's open - topped sunbathing tent .
" 石密码 步行 缓慢地 朝向 - 打开 - 顶峰 日光浴 帐篷 .

“斯通赛弗缓缓走向卡特里奥娜的敞篷日光浴帐篷。

[dæns] [məˈkɑːbrə]
DANSE MACABRE
舞蹈 恐怖

死亡之舞

- [ɑːr] . [smɪθ] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [tæm] .
Duelmaster R . Smith adjusted his black tam .
- 拉 . 史密斯 调整 他的 黑色的 塔姆 .

决斗大师R·史密斯整理了一下他的黑色贝雷帽。

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] [hænd][tuː; tə][jʊr; jər] ['wepən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʌzər] [saʊndz] , " [hiː; hi]
" Do not touch your shooting hand to your weapon until the buzzer sounds , " he
" 做 不是 触碰 你的 射击 手 到 你的 武器 直到 这 蜂鸣器 声音 , " 他
[ɪn'strʌktɪd] .
instructed .
指示 .

“在蜂鸣器响起之前，不要用射击手接触武器，”他指示道。

" ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['wepən] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Otherwise , the weapon may be carried as you wish .
" 否则 , 这 武器 可能 是 携带 作为 你 希望 .

“否则，你可以随意携带该武器。”

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , [ə; eɪ]['roʊbɑːt][gʌn] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

At	the	slightest	infringement	of	the	rules	,	a	robot	gun	will	kill	you	.
在	这	丝毫	侵权	的	这	规则	,	一个	机器人	枪	将要	杀	你	.

哪怕最轻微地违反规则，机器人枪也会杀死你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ɪ'læbərət] [læst][wɜːrdz] , [seɪ][ðem; ðəm][naʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pen][ɪz]

If	you	have	any	elaborate	last	words	,	say	them	now	;	because	the	pen	is
如果	你	有	任何	精心制作的	最后的	字	,	说	他们	现在	;	因为	这	笔	是

['saʊndpruːf] .

soundproof	.
隔音	.

如果你有什么遗言，现在就说吧；因为这支笔是隔音的。

" [hiː; hi] [læft] [æn; ən] ['ɑːbviəsli] [mʌtʃ] [rɪ'hɜːst] [læf] .

"	He	laughed	an	obviously	much	rehearsed	laugh	.
"	他	笑了	一个	明显地	很多	排练	笑	.

他发出了一声明显经过排练的笑声。

[el] . [dæn] [wɔːr] ['ɔrɪndʒ] [taɪts] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][noʊ]['ɑːrmər] ,

L	.	Dan	wore	orange	tights	today	,	but	no	armor	,
L	.	担	穿着	橙子	紧身裤	今天	,	但	不	盔甲	,

L. Dan今天穿了橙色紧身衣，但没有穿盔甲。

[sɪns] [ðə; ði] [ruːlz] [rɪ'kwaɪərd] - [tuː; tə]['prez(ə)nt]['neɪkɪd]['tɔːsəʊz][fɔːr; fər]['prɑːbəb(ə)l]['bulits] .

since	the	rules	required	deulists	to	present	naked	torsos	for	probable	bullets	.
自从	这	规则	必需的	-	到	展示	裸	躯干	为了	可能	子弹	.

因为规则要求祭司们赤裸上身接受可能的子弹射击。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [feɪst] [ðə; ði] - .

Stonecypher	faced	the	duelmaster	.
石密码	面对	这	-	.

斯通赛弗面对着决斗大师。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [hæz; həz] [friː] [spiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	reckon	this	room	is	the	only	place	a	man	really	has	free	speech	,	"	he	said	.
"	我	估计	这	房间	是	这	仅有的	地方	一个	男人	真的	有	自由的	演讲	,	"	他	说	.

“我认为只有在这个房间里，男人才能真正享有言论自由，”他说。

" [jʊə(r)] [def] , [ænd; ənd][kɑːnt] [siː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [lɪps] ,

"	You're	deaf	,	and	can't	see	good	enough	to	read	lips	,
"	你是	聋	,	和	不能	看	好的	足够的	到	读	嘴唇	,

“你是聋子，视力也不够好，无法读唇语。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːr][hɪm; ɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ded] .

and	me	or	him	will	soon	be	dead	.
和	我	或者	他	将要	很快	是	死的	.

我和他很快就会死去。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [duːlɪn] - .

"	I	don't	believe	in	this	duelin	'	.
"	我	不	相信	在	这	决斗	-	.

我不相信这种决斗。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [huːz] [raɪt] .

It	gives	a	man	who's	wrong	a	chance	to	kill	one	who's	right	.
它	给予	一个	男人	谁是	错误的	一个	机会	到	杀	一	谁是	正确的	.

它给了犯错的人一个杀死正确者的机会。

[ə; eɪ][mæn] ['ʃʊdənt] ['ɔːtə] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [raɪt] .

A	man	shouldn't	oughta	have	to	die	because	he's	right	.
一个	男人	不应该	应该	有	到	死	因为	他是	正确的	.

一个人不应该因为自己是对的就必须死。

[dʒʌst] [laɪk] - [els] [ɪn] [ðɪs] ['mænli] [eɪdʒ] .
Just like ever'thing else in this Manly Age .
只是 喜欢 - 别的 在 这 曼利 年龄 .

就像这个男子气概时代里的其他一切事物一样。

[its] ['peɪnf(ə)l] .
It's painful .
它是 痛苦 .

这很痛苦。

[ðæt] ['ɔ:tə] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:toʊ] , [mɔ:r] [peɪn] ,
That oughta be our motto , More Pain ,
那 应该 是 我们的 座右铭 , 更多的 疼痛 ,

这应该成为我们的座右铭：更多痛苦！

[dʒʌst] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['gædʒɪts] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] . "
just like in the Machine Age it was More Gadgets At Any Cost . "
只是 喜欢 在 这 机器 年龄 它 曾是 更多的 小工具 在 任何 成本 . "

就像机器时代一样，当时的理念是"不惜一切代价，追求更多的小玩意儿"。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] - ?
" Why don't you go on tevee ?
" 为什么 不 你 去 在 - ?

你为什么不去上电视呢?

" [dæn] [dʒɪəd] .
" Dan jeered .
" 担 嘲笑 .

丹嘲笑道。

" [ʃi:l] [su:n] [fər'get] [ju:; jʊ] , ['fɑ:rmər] .
" She'll soon forget you , farmer .
" 壳 很快 忘记 你 , 农民 .

"她很快就会忘记你，农夫。"

" - [wɜ:rdz] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑ:bɪɪst] .
" Stonecypher's words rolled over the hobbyist .
" - 字 滚动 超过 这 业余爱好者 .

"Stonecypher 的话语如潮水般涌向这位业余爱好者。"

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['mænli] [eɪdʒ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [mæn] ['stɑ:rtɪd] ['θɪŋkɪn] - [hi:; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ]
" I reckon the Manly Age came because a man started thinkin ' he wasn't much
" 我 估计 这 曼利 年龄 来了 因为 一个 男人 开始 思考 - 他 不是 很多
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['eni] [mɔ:r] .
of a man any more .
的 一个 男人 任何 更多的 .

"我认为男子气概的时代到来，是因为男人开始觉得自己不再像个真正的男人了。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
He was just as fast as his car , and just as strong as his
他 曾是 只是 作为 快速地 作为 他的 车 , 和 只是 作为 强的 作为 他的
[ɪ'lektrɪk] [lɔ:n] ['moʊər] .
electric lawn mower .
电的 草地 割草机 .

他的速度和他的汽车一样快，力量和他的电动割草机一样强。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [maɪ'nɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['kleɪmɪn] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ]
And a loud minority of the women was claimin ' they could do anything
和 一个 大声 少数民族 的 这 女性 曾是 声称 - 他们 可以 做 任何事物
[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ,
a man could ,
一个 男人 可以 ,

而一小部分女性则大声宣称她们能做到男人能做的任何事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['betər] .

and	maybe	better	.
和	或许	更好的	.

或许更好。

[soʊ][ðə; ðɪ][men]['stɑːrtɪd]['pleɪɪn] - ['fʊtbɔːl] [ɪn] [ʃɔːrts] [ænd; ənd]['hʌntɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [geɪm]

So	the	men	started	playin	'	football	in	shorts	and	huntin	'	each	other	on	game
所以	这	男人	开始	玩耍	-	足球	在	短裤	和	亨廷顿	-	每个	其他	在	游戏

[prɪ'zɜːrv] ,

preserves	,
果酱	,

于是，男人们开始穿着短裤踢足球，并在狩猎保护区互相猎杀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	the	women	went	back	to	the	kitchen	and	bedroom	.
和	这	女性	去	后退	到	这	厨房	和	卧室	.

于是，女人们回到了厨房和卧室。

[lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɑːn] [ˌʌndər'kʌvər] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

Lots	of	things	that	went	on	undercover	come	out	in	the	open	.
很多	的	事物	那	去	在	秘密	来	出去	在	这	打开	.

许多秘密进行的行动最终都公之于众。

['kɑːkfaɪt] , ['dɔgfaits] , [kuːn] - [ɑːn] - [ə; eɪ] - [lɔːg] , ['duːəlz] , ['stæliən] [faɪts] , ['bʊlfaɪt] .

Cockfights	,	dogfights	,	coon	-	on	-	a	-	log	,	duels	,	stallion	fights	,	bullfights	.
斗鸡	,	空战	,	浣熊	-	在	-	一个	-	日志	,	决斗	,	骟	战斗	,	斗牛	.

斗鸡、斗狗、骑浣熊、决斗、斗马、斗牛。

" [ænd; ənd]['piːp(ə)l][laɪk][juː; jʊ] , [el] . [dæn] , [went][ɑːn]['lɪvɪn] - .

"	And	people	like	you	,	L	.	Dan	,	went	on	livin	'	.
"	和	人们	喜欢	你	,	L	.	担	,	去	在	生活	-	.

“像你这样的人，L. Dan，继续生活下去。”

[juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	got	no	right	to	live	.
你	得到	不	正确的	到	居住	.

你没有活着的权利。

[juː; jʊ][dəunt][duː]['eni]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .

You	don't	do	any	useful	work	.
你	不	做	任何	有用	工作	.

你什么有用的工作都没做。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] ['sloʊli] ['stɑːrvɪn] - ,

The	Earth	is	slowly	starvin	'	,
这	地球	是	缓慢地	饥饿	-	,

地球正在慢慢地挨饿，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [grʌb] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɛlərz] [maʊθ] [huː] [maɪt] [kʊd; kəd][help][ə; eɪ]

and	you	take	the	grub	out	of	some	feller's	mouth	who	might	could	help	a
和	你	拿	这	幼虫	出去	的	一些	伙计们	嘴	WHO	可能	可以	帮助	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

你从某个可能帮上一点忙的人嘴里抢走了食物。

[ðæts] [waɪ] — "

That's	why	—	"
那就是	为什么	—	"

这就是原因——

" [taɪm] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk] [ɑːn]

"	Time	!	"	announced	the	duelmaster	-	with	his	face	close	to	a	large	clock	on
"	时间	!	"	宣布	这	-	和	他的	脸	关闭	到	一个	大的	钟	在	

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

"时间到！"决斗大师宣布道，他的脸凑近墙上的大钟。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [pæst] .

Two	men	carrying	a	body	on	a	stretcher	passed	.
二	男人	携带	一个	身体	在	一个	担架	通过了	.

两名男子抬着担架上的尸体经过。

[ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [fɔːr] ['bʊlɪt] ['wuːndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	body	had	four	bullet	wounds	in	it	.
这	身体	有	四	子弹	伤口	在	它	.

尸体上有四处枪伤。

[dæn] [sed] , " [ðæt] ['drɪv(ə)l] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['fɑːrmər] .

Dan	said	,	"	That	drivel	gives	me	a	real	reason	to	kill	you	,	farmer	.
担	说	,	"	那	胡言乱语	给予	我	一个	真实的	原因	到	杀	你	,	农民	.

丹说："你这番胡言乱语让我真有理由杀了你，农夫。"

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I'll	be	good	to	her	for	a	few	days	.
患病的	是	好的	到	她	为了	一个	很少	天	.

我会对她好几天。

" [æz; əz] [ˌpriːə'reɪndʒd] , [dæn] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd]

"	As	prearranged	,	Dan	took	the	right	branch	of	the	corridor	and
"	作为	预先安排	,	担	采取	这	正确的	分支	的	这	走廊	和

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] , [ðə; ði][left] .

Stonecypher	,	the	left	.
石密码	,	这	左边	.

"按照事先约定，丹走走廊的右侧岔路，而斯通赛弗走左侧岔路。

[ə; eɪ] ['hʊdɪd] [mæn] [geɪv] ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ][ðə; ði]['mægnəm][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

A	hooded	man	gave	Stonecypher	the	Magnum	revolver	and	shut	him	into
一个	连帽的	男人	给予	石密码	这	马格南	左轮手枪	和	关闭	他	进入

[ə; eɪ] [speɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['windəud] ['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

a	space	resembling	a	windowed	closet	with	a	door	on	either	side	.
一个	空间	类似	一个	窗口	壁橱	和	一个	门	在	任何一个	边	.

一名戴着兜帽的男子将马格南左轮手枪交给斯通赛弗，并将他关进一个类似带窗户的壁橱的空间，壁橱两侧各有一扇门。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði][klɪp]['hoʊlstər] .

Stonecypher	secured	the	revolver	in	the	clip	holster	.
石密码	安全	这	左轮手枪	在	这	夹子	枪套	.

Stonecypher 将左轮手枪固定在弹夹式枪套中。

[hɪz; ɪz]['boʊni][hændz] [fɔːrmd] ['nɑːtɪd] [fɪsts] .

His	bony	hands	formed	knotted	fists	.
他的	骨质	双手	形成	打结的	拳头	.

他骨瘦如柴的双手紧紧握成拳头。

[ðə; ði] [pen] [dɔ:r] [slɪd] [bæk] .

The	pen	door	slid	back	.
这	笔	门	滑行	后退	.

围栏门向后滑开。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] ['θɜ:rti] [baɪ] ['naɪnti] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['bʊlɪt] -

Stonecypher	stepped	into	a	room	thirty	by	ninety	feet	with	three	bullet	-
石密码	步	进入	一个	房间	三十	经过	九十	脚	和	三	子弹	-

['mɑ:rd] ['kɑ:nkri:t] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['bʊlɪtpru:f] [glæs] ,

marred	concrete	walls	and	a	fourth	wall	of	bulletproof	glass	,
受损	具体的	墙壁	和	一个	第四	墙	的	防弹	玻璃	,

Stonecypher走进一个30英尺乘90英尺的房间，房间三面是布满弹痕的混凝土墙，第四面是防弹玻璃墙。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['gu:lɪʃ] ['ɔ:diəns] .

behind	which	sat	the	ghoulish	audience	.
在后面	哪个	卫星	这	令人毛骨悚然	观众	.

后面坐着一群面目狰狞的观众。

[dæn] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] ['elboʊ] , [əd'vænst]

Dan	,	crouched	and	with	his	pistol	in	the	crook	of	his	left	elbow	,	advanced
担	,	蹲着	和	和	他的	手枪	在	这	骗子	的	他的	左边	弯头	,	先进的

.

:

.

丹蹲伏着，左肘弯里夹着手枪，向前走去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['flʌtəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bʌt] .

His	right	hand	fluttered	an	inch	from	the	pistol	butt	.
他的	正确的	手	飘动	一个	英寸	从	这	手枪	屁股	.

他的右手离枪托只有一英寸远。

['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] , [groʊ'tesk] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [tʃest] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ˌoʊvər'ɔ:l][bɪb] [ræpt]

Stonecypher	,	grotesque	with	thin	chest	exposed	and	overall	bib	wrapped
石密码	,	怪诞	和	薄的	胸部	裸露	和	全面的	围兜	包装

[ə'raʊnd] [belt] , ['weɪtɪd] .

around	belt	,	waited	.
大约	腰带	,	等待	.

身形怪异的斯通赛弗，露出瘦削的胸膛，腰间围着一件围兜，静静地等待着。

[tu:] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] ['roʊbɑ:t] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dju:əlist] .

Two	photoelectric	robot	machine	guns	followed	each	movement	of	the	duelists	.
二	光电	机器人	机器	枪支	随后	每个	移动	的	这	决斗者	.

两挺光电机器人机枪全程跟踪决斗者的每一个动作。

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

A	buzzer	sounded	.
一个	蜂鸣器	听起来	.

蜂鸣器响了。

['dænz]['ɪndeks]['fɪŋgər] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

Dan's	index	finger	failed	to	reach	the	trigger	,
丹的	指数	手指	失败的	到	抵达	这	扳机	,

丹的食指没能扣动扳机。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [mə'ʃi:n] [gʌn] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['hɑ:bɪɪsts] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɜ:rst]

for	a	guardian	machine	gun	removed	the	hobbyist's	head	in	a	short	efficient	burst
为了	一个	监护人	机器	枪	已移除	这	业余爱好者的	头	在	一个	短的	高效的	爆裂

.

:

.

一挺守护者机枪在短促而高效的扫射中，将业余爱好者的脑袋轰了下来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laʊdər] ['bʌzər] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

The	noise	of	a	louder	buzzer	punctuated	the	execution	.
这	噪音	的	一个	更大声	蜂鸣器	标点符号	这	执行	.

一声更响亮的蜂鸣声标志着死刑的执行。

[wen] [ðə; ði] ['saʊndpruːf] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt]['oʊpənd] , [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] ,

When	the	soundproof	inner	door	of	the	closet	opened	,	the	hooded	man	,
什么时候	这	隔音	内	门	的	这	壁橱	打开	,	这	连帽的	男人	,

当衣橱的隔音内门打开时，戴着兜帽的男人

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [krɔːst] ['pɪstlz] [tæ'tuːd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

who	had	a	pair	of	crossed	pistols	tattooed	on	the	back	of	his	right	hand	,
WHO	有	一个	一对	的	交叉	手枪	纹身	在	这	后退	的	他的	正确的	手	,

他的右手背上纹着一对交叉的手枪，

[sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] . "

said	,	"	He	was	too	anxious	.	"
说	,	"	他	曾是	也	焦虑的	.	"

他说："他太焦虑了。"

" [jeə] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [grʌntid] .

"	Yeah	,	"	Stonecypher	grunted	.
"	是的	,	"	石密码	哼哼	.

"是啊，"斯通赛弗咕哝道。

[ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [pæs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

The	man	watched	Stonecypher	pass	out	to	the	street	.
这	男人	观看	石密码	经过	出去	到	这	街道	.

那人看着斯通赛弗昏倒在街上。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [snæpt] [ʌp] [ðə; ði][bɪb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] .

Stonecypher	snapped	up	the	bib	of	his	overalls	.
石密码	啪啪	向上	这	围兜	的	他的	连体工作服	.

Stonecypher一把抓住了他的工装裤围兜。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [rer] [bɜːrd] , [ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [hɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]

An	extremely	rare	bird	,	a	robin	,	hopped	from	his	path	and	continued	a
一个	极其	稀有的	鸟	,	一个	罗宾	,	跳跃	从	他的	小路	和	持续	一个

['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['ɪnsekts] .

fruitless	search	for	insects	.
徒劳无功	搜索	为了	昆虫	.

一只极其罕见的鸟儿——知更鸟——从他的行进路线上跳开，继续徒劳地寻找昆虫。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [wɔːkt] [daʊn] [wɑː'tɔːgə] [striːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['vænɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]

Stonecypher	walked	down	Watauga	Street	until	the	pavement	vanished	under	the
石密码	步行	向下	沃陶加	街道	直到	这	路面	消失了	在下面	这

['braʊnɪʃ] - [griːn] ['wɔːtər][ʌv; əv] [kɪŋz] [leɪk] .

brownish	-	green	water	of	Kings	Lake	.
棕褐色	-	绿色的	水	的	国王	湖	.

斯通赛弗沿着瓦陶加街走去，直到人行道消失在国王湖棕绿色的湖水中。

[kə'triːnə] [skwiːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Catriona	squealed	when	she	saw	him	.
卡特里奥娜	尖叫	什么时候	她	锯	他	.

卡特里奥娜看到他时尖叫起来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔːl] [kə'rekt] [prə'siːdʒərz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Ignoring	all	Correct	Procedures	,	she	almost	knocked	him	down	and	attempted	to
忽略	全部	正确的	程序	,	她	几乎	敲门	他	向下	和	尝试过	到

['smʌðər] [hɪm; ɪm] .

smother	him	.
窒息	他	.

她无视所有正确的程序，几乎把他撞倒在地，并试图闷死他。

" [ɑː] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʊk] ['præktɪs] !
" Ah told you it just took practice !
" 啊 讲述 你 它 只是 采取 实践 !

"啊，我早就跟你说过，这只需要练习！"

" [ʃiː; ʃi] ['blʌbəd] .
" she blubbered .
" 她 呜咽 .

她呜咽着说。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['stoʊni] !
" You did it , Stony !
" 你 做过 它 , 石质 !

"你做到了，斯托尼！"

" [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['mʌmblz] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tə'nait]
" With muffled mumbles , Stonecypher managed to put her in the Tenite
" 和 闷音 咕哝 , 石密码 管理 到 放 她 在 这 特尼特
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

"斯通赛弗低声嘟囔着，设法把她放进了特尼特独木舟里。"

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv]
The few people along the quay , who had witnessed the illegal manner of
这 很少 人们 沿着 这 码头 , WHO 有 目击者 这 非法的 方式 的
[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,
their meeting ,
他们的 会议 ,

码头边少数目睹了他们非法会面的人，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['gɑːrdɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
watched with shock , or with incredulity , or with guarded admiration .
观看 和 震惊 , 或者 和 怀疑 , 或者 和 守卫 钦佩 .

人们或震惊，或难以置信，或带着谨慎的钦佩观看。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] - [hænd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['həʊlstə; 'hɒl-] [rɪ'vɑːlvər] , [ðeɪ] [lɔːst]
When they saw that Stonecypher's hand rested on a holstered revolver , they lost
什么时候 他们 锯 那 - 手 休息 在 一个 枪套 左轮手枪 , 他们 丢失的
[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
their curiosity .
他们的 好奇心 .

当他们看到斯通赛弗的手放在枪套里的左轮手枪上时，他们的好奇心就消失了。

['weɪdɪŋ] , ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'bɔːrd] .
Wading , Stonecypher shoved the canoe off and hopped aboard .
涉水 , 石密码 推搡 这 独木舟 离开 和 跳跃 船上 .

斯通赛弗涉水而行，将独木舟推开，然后跳上独木舟。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
As he took up the paddle ,
作为 他 采取 向上 这 桨 ,

他拿起桨时，

[hɪz; ɪz][hænd] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌzər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
his hand trailed in the water and released the small buzzer that had made
他的 手 拖着 在 这 水 和 发布 这 小的 蜂鸣器 那 有 制成
['pɑːsəb(ə)l] - [best] ['kɑːrnɪv(ə)l][ækt] .
possible Catriona's best carnival act .
可能的 - 最好的 狂欢 行为 .

他的手伸入水中，松开了那个让卡特里奥娜得以表演她最精彩的嘉年华节目的小蜂鸣器。

[fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][wʌz; wəz][kuːl] .

For	July	,	the	afternoon	was	cool	.
为了	七月	,	这	下午	曾是	凉爽的	.

七月的下午天气凉爽。

[bluː] - [greɪ][klaʊdz]['drɪftɪd][bɪˈfɔːr]['lɑːrdʒər]['dɜːrti][waɪt]['mæsɪz] .

Blue	-	gray	clouds	drifted	before	larger	dirty	white	masses	.
蓝色的	-	灰色的	云	漂移	前	更大的	肮脏的	白色的	群众	.

蓝灰色的云朵飘过更大的脏白色云团。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsaʊθˈwest]['oʊpənd][ðə; ði][maɪl] - [waɪd][maʊθ][ʌv; əv][hɔːrs][kriːk] ; [ænd; ənd] , [fɑːr]

To	the	southwest	opened	the	mile	-	wide	mouth	of	Horse	Creek	;	and	,	far
到	这	西南	打开	这	英里	-	宽的	嘴	的	马	溪	;	和	,	远的

[bɪˈjɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

西南方向是宽达一英里的马溪河口；更远处，

[ðə; ði][greɪt][bluː]['pɪrəmɪd][ʌv; əv]['tʃɪmni][tɑːp]['maʊnt(ə)n][stʊd][dɪˈfaɪəntli][əˈbʌv]['sɛvjɚ][leɪk] .

the	great	blue	pyramid	of	Chimney	Top	Mountain	stood	defiantly	above	Sevier	Lake	.
这	伟大的	蓝色的	金字塔	的	烟囱	顶部	山	站立	公然挑衅	多于	塞维尔	湖	.

奇姆尼托普山巨大的蓝色金字塔傲然屹立在塞维尔湖之上。

[ðə; ði][wɜːrld][siːmd]['wɔːtər]['broʊkən]['oʊnli][baɪ]['pɑːrtli][səbˈmɜːrdʒd][hɪlz][ænd; ənd]['maʊntnz] .

The	world	seemed	water	broken	only	by	partly	submerged	hills	and	mountains	.
这	世界	似乎	水	破碎的	仅有的	经过	部分	湮	丘陵	和	山脉	.

世界仿佛被水隔开，只有部分被淹没的山丘和山脉点缀其间。

['stɑːnɪsɪfɚ, 'stoʊnsaɪfɚ][geɪzd][əˈkrɔːs][ðə; ði][leɪk][æt; ət][beɪz]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][faɪv]

Stonecypher	gazed	across	the	Lake	at	Bays	Mountain	and	at	the	five
石密码	凝视	穿过	这	湖	在	海湾	山	和	在	这	五

[sɪˈment]['aɪləndz][əˈpærəntli]['floʊtɪŋ][əˈgenst][ðæt]['bækdrɑːp] .

Cement	Islands	apparently	floating	against	that	backdrop	.
水泥	岛屿	显然	漂浮的	反对	那	背景	.

斯通赛弗凝视着湖对岸的贝斯山，以及仿佛漂浮在湖面上的五个水泥岛。

['sɔːftli] , [hiː; hi][sed] , " [sʌm; səm][foʊks][kɔːl][ðə; ði][bɪg][wʌn]['mɑːtəz]['aɪlənd] .

Softly	,	he	said	,	"	Some	folks	call	the	big	one	Martyrs	Island	.
轻轻	,	他	说	,	"	一些	各位	称呼	这	大的	一	殉道者	岛	.

他轻声说道："有些人把最大的那个岛称为烈士岛。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['pɪlər][raɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

There's	a	marble	pillar	right	in	the	middle	.
有	一个	大理石	支柱	正确的	在	这	中间	.

正中间有一根大理石柱。

['noʊbɑːdi][noʊz][huː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvərnmənt]['nevər]['bɑːðərd][tuː; tə]

Nobody	knows	who	put	it	there	,	and	the	Government	never	bothered	to
无人	知道	WHO	放	它	那里	,	和	这	政府	绝不	烦恼	到

[nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

knock	it	down	.
敲	它	向下	.

没人知道是谁把它放在那里的，政府也从未费心把它拆除。

[aɪ]['rekən][ðə; ði]['pɔɪzn]['aɪviz]['kʌvərd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][went][ænd; ənd][riːd][ðə; ði]

I	reckon	the	poison	ivy's	covered	it	by	now	,	but	I	went	and	read	the
我	估计	这	毒	常春藤	涵盖	它	经过	现在	,	但	我	去	和	读	这

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

我估计现在毒藤已经把它覆盖住了，但我还是去看了看上面的铭文。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

once	,	when	I	was	a	boy	.
一次	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

有一次，那是我小时候。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] :

It	says	:
它	说道	:

上面写着：

" [ðeɪ] [muːvd] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði]['pəuəl] ['rɪvər] .

"	They	moved	me	off	the	Powell	River	.
"	他们	已搬	我	离开	这	鲍威尔	河	.

他们把我从鲍威尔河边转移走了。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [maɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

They	covered	my	farm	with	water	.
他们	涵盖	我的	农场	和	水	.

他们用水淹没了我的农场。

[aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [nɪr] [biːnz] ['steɪʃ(ə)n] .

I	bought	me	another	near	Beans	Station	.
我	买	我	其他	靠近	豆子	车站	.

我在Beans Station附近又买了一个。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	water	covered	it	.
这	水	涵盖	它	.

水淹没了它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪlt] [æt; ət]['gæləwei] [mɪl] .

I	was	getting	old	,	but	I	built	at	Galloway	Mill	.
我	曾是	获得	老的	,	但	我	建造	在	加洛韦	磨	.

我当时年纪大了，但我还是在加洛韦磨坊工作。

[wen] [ðeɪ] ['flʌdɪd] [ðæt] , [aɪ] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['kɪŋˌspɔrt] .

When	they	flooded	that	,	I	gave	up	and	lived	in	Kingsport	.
什么时候	他们	被淹	那	,	我	给予	向上	和	居住地	在	金斯波特	.

当那里被洪水淹没时，我放弃了，搬到了金斯波特居住。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ə'gen] .

I	will	not	move	again	.
我	将要	不是	移动	再次	.

我不会再搬家了。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɑːpi] ['wɔːtər] ,

"	The	canoe	bounded	over	the	choppy	water	,
"	这	独木舟	有界	超过	这	断断续续	水	,

独木舟在波涛汹涌的水面上颠簸前行，

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪltɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɪŋˌspɔrt] .

one	hundred	feet	above	the	silted	streets	of	the	flooded	city	of	Kingsport	.
一	百	脚	多于	这	淤泥	街道	的	这	被淹	城市	的	金斯波特	.

在被洪水淹没的金斯波特市淤塞的街道上方一百英尺处。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] , " [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Stonecypher	said	,	"	The	time	I	was	there	,
石密码	说	,	"	这	时间	我	曾是	那里	,

Stonecypher说："我当时在那里的时候，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːptər] - ['truːpər] ['helmits] [ænd; ənd][oʊld] ['kæŋkəd] ['ʃɛlz] .

you	could	still	find	a	few	copter	-	trooper	helmets	and	old	cankered	shells	.
你	可以	仍然	寻找	一个	很少	直升机	-	骑警	头盔	和	老的	溃疡	贝壳	.

你还能找到一些直升机飞行员头盔和破旧的炮弹。

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] , [ə; eɪ]['daɪvər] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [skʌlz] [ɔːf] [ʃɔːr] .

Couple	**of**	**years**	**back**	**,**	**a**	**diver**	**brought**	**up**	**two**	**skulls**	**off**	**shore**	**.**
夫妻	的	年	后退	,	一个	潜水员	带来	向上	二	头骨	离开	支撑	.

几年前，一名潜水员在近海打捞起两颗头骨。

" - [aɪz] [rɪ'meɪnd] [mɔɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**Catriona's**	**eyes**	**remained**	**moist**	**,**	**but**	**she**	**smiled**	**.**
"	-	眼睛	剩余	潮湿	,	但	她	微笑	.

卡特里奥娜的眼睛依然湿润，但她笑了。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	**teeth**	**were**	**beautiful**	**.**
她	牙齿	是	美丽的	.

她的牙齿很漂亮。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] - , ['stoʊni] .

"	**It'll**	**be**	**all**	**rahght**	**,**	**Stony**	**.**
"	它将	是	全部	-	,	石质	.

“一切都会好起来的，斯托尼。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [-] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

You	**can't**	**change**	**the**	**wo'ld**	**in**	**one**	**day**	**.**
你	不能	改变	这	世界	在	一	天	.

你不可能在一天之内改变世界。

[juː; jʊ][dɪd] [faɪn] , [ænd; ənd]['moʊ] [wɪl] [tuː] . "

You	**did**	**fine**	**,**	**and**	**Moe**	**will**	**too**	**.**	**"**
你	做过	美好的	,	和	莫伊	将要	也	.	"

你做得很好，莫伊也会的。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlrɪŋ] , " ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [sed] .

"	**I**	**told**	**you**	**to**	**stay**	**at**	**the**	**bullring**	**,**	**"**	**Stonecypher**	**said**	**.**
"	我	讲述	你	到	停留	在	这	斗牛场	,	"	石密码	说	.

“我不是告诉过你待在斗牛场吗？”斯通赛弗说道。

" [ɑː] ['kudnt] [wɑːtʃ] [ðæt] !

"	**Ah**	**couldn't**	**watch**	**that**	**!**
"	啊	不能	手表	那	!

“啊，我看不下去！”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pjuːni] , ['lɪt(ə)l] , ['maʊsi] ['wɪmɪn] [ster] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

And	**those**	**puny**	**,**	**little**	**,**	**mousy**	**women**	**stare**	**and**	**talk**	**about**	**me**	**,**
和	那些	弱小	,	小的	,	鼠辈	女性	盯	和	讲话	关于	我	,

那些弱小、不起眼、畏畏缩缩的女人盯着我看，议论纷纷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [ɑːn] ['mɑː] - .

because	**theah's**	**a**	**little**	**meat**	**on**	**mah**	**cahcass**	**.**
因为	-	一个	小的	肉	在	玛	-	.

因为我的屁股上有点肉。

['ɑːˌswɛl] [sed] ['moʊ] [wʊd] [biː; bi][læst] , ['enihaʊ] .

Oswell	**said**	**Moe**	**would**	**be**	**last**	**,**	**anyhow**	**.**
奥斯韦尔	说	莫伊	会	是	最后的	,	无论如何	.

奥斯韦尔说，无论如何，莫伊都会是最后一个。

[ɑː] [wʌz; wəz][soʊ] - [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɑː] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] .

Ah	**was**	**so**	**wo'ied**	**about**	**you**	**,**	**ah**	**couldn't**	**sit**	**still**	**.**
啊	曾是	所以	-	关于	你	,	啊	不能	坐	仍然	.

我为你忧心忡忡，坐立不安。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['boʊts] , ['meɪnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌpɪskə'tɔːriəl]['meɪniːˌæks] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

"	**Only**	**a**	**few**	**boats**	**,**	**mainly**	**those**	**of**	**piscatorial**	**maniacs**	**,**	**were**	**on**	**the**	**lake**	**.**
"	仅有的	一个	很少	船	,	主要	那些	的	渔民	疯子	,	是	在	这	湖	.

“湖上只有几艘船，主要是一些垂钓狂热者的船。”

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd] [raɪt] [baɪ]['moʊ]

Stonecypher	glared	at	them	and	muttered	,	"	I	hope	I	did	right	by	Moe
石密码	怒目而视	在	他们	和	低声说道	,	"	我	希望	我	做过	正确的	经过	莫伊

.

:

.

Stonecypher怒视着他们，喃喃自语道："我希望我没有辜负Moe。"

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] .

He	wanted	to	fight	.
他	通缉	到	斗争	.

他想打架。

['meɪbi] , [kə'triːnə] ,

Maybe	,	Catriona	,
或许	,	卡特里奥娜	,

或许吧，卡特里奥娜。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] — [nɑːt][dʒʌst]['mɪmɪk] — [aɪ'd][ʌv; əv]

if	I'd	had	you	when	I	found	out	he	could	talk	—	not	just	mimic	—	I'd	of
如果	ID	有	你	什么时候	我	成立	出去	他	可以	讲话	—	不是	只是	模仿	—	ID	的

[reɪzd] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] .

raised	him	different	.
提高	他	不同的	.

如果在我得知他会说话（而不仅仅是模仿）的时候就有你，我会用不同的方式抚养他。

['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bʊlfaɪt] ['muːvi] ,

Maybe	I	shouldn't	have	shown	him	that	bullfight	movie	,
或许	我	不应该	有	所示	他	那	斗牛	电影	,

也许我不该给他看那部斗牛电影。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði]['oʊnli] [bʊl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ]

but	I	wondered	what	the	only	bull	to	see	a	bullfight	from	outside	the	ring
但	我	想知道	什么	这	仅有的	公牛	到	看	一个	斗牛	从	外部	这	戒指

[θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

thought	about	it	.
想法	关于	它	.

但我很好奇，唯一一头在斗牛场外观看斗牛的公牛对此作何感想。

" [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] - ['ænɪm(ə)l][wɔːr] .

"	That	led	him	to	wantin	'	to	know	all	about	the	Man	-	Animal	War	.
"	那	引领	他	到	想要	-	到	知道	全部	关于	这	男人	-	动物	战争	.

"这让他想要了解人兽战争的一切。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['beɪsɪk]['draɪvz][ɪz][tuː; tə]

I	told	him	the	best	I	could	,	how	one	of	a	man's	basic	drives	is	to
我	讲述	他	这	最好的	我	可以	,	如何	一	的	一个	男人的	基本的	驱动	是	到

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] ,

exterminate	,
殄	,

我尽我所能地告诉他，男人最基本的本能之一就是消灭敌人。

['evər] - [sɪns] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][taɪmz] [wen] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['wʊli] ['mæməθ] [ænd; ənd][raɪ'nɑːsərəs] .

ever	'	since	prehistoric	times	when	he	did	in	the	wooly	mammoth	and	rhinoceros	.
曾经	-	自从	史前	时代	什么时候	他	做过	在	这	毛茸茸的	长毛象	和	犀牛	.

自从史前时代他开始研究猛犸象和犀牛以来，就一直如此。

[ðə; ði]['doʊdoʊ] , ['kwægə] , ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] , [greɪt] [ɔːk] , ['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks] , [kiː] [dɪr] , ['baɪs(ə)n] ,
The **dodo** **,** **quagga** **,** **passenger** **pigeon** **,** **great** **auk** **,** **aurochs** **,** **Key** **deer** **,** **bison** **,**
这 渡渡鸟 , 斑驴 , 乘客 鸽子 , 伟大的 海雀 , 原牛 , 钥匙 鹿 , 野牛 ,
['æfrɪkən] ['elɪfənt] ,
African **elephant** **,**
非洲 大象 ,

渡渡鸟、斑驴、旅鸽、大海雀、原牛、基鹿、野牛、非洲象

[gə'rɪlə] , ['taɪgər] — [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɪst] .
gorilla **,** **tiger** **—** **there's** **an** **awful** **list** **.**
大猩猩 , 老虎 — 有 一个 可怕 列表 .

大猩猩、老虎——名单很可怕。

[waɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] , [ə'loʊn] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [sɪns] [wʌn][ə; eɪ] .
Why **,** **five** **hundred** **species** **of** **mammals** **,** **alone** **,** **have** **become** **extinct** **since** **1** **A** **.**
为什么 , 五 百 物种 的 哺乳动物 , 独自的 , 有 变得 灭绝 自从 1 一个 .
[diː] . ,
D **.** **,**
D . ,

为什么？仅哺乳动物一项，自公元1年以来，就有500种物种灭绝。

- [baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] - .
' **bout** **four** **hundred** **of** **them** **since** **1850** **.**
- 回合 四 百 的 他们 自从 - .

自 1850 年以来，大约有四百座。

[ə; eɪ] - ['iːv(ə)n] [kɪl] [ɔːf] ['ʌðər] [men] , [laɪk][ðə; ði] [niː'ændɜˌθɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði][tæz'menɪənjən] !
A **man'll** **even** **kill** **off** **other** **men** **,** **like** **the** **Neanderthals** **and** **the** **Tasmanians** **!**
一个 - 甚至 杀 离开 其他 男人 , 喜欢 这 尼安德特人 和 这 塔斯马尼亚人 !

人类甚至会残杀其他人类，就像尼安德特人和塔斯马尼亚人那样！

" ['stɑːnɪsɪfɜˈ, 'stoʊnsaɪfɜˈ] ['restɪd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [grɪnd] , ['feɪntli] , [æt; ət] [kə'triːnə] [rɪ'klaɪnɪŋ]
" **Stonecypher** **rested** **the** **paddle** **and** **grinned** **,** **faintly** **,** **at** **Catriona** **reclining**
" 石密码 休息 这 桨 和 咧嘴一笑 , 淡淡的 , 在 卡特里奥娜 斜倚
[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
in **the** **bow** **.**
在 这 弓 .

"斯通赛弗放下桨，对着斜倚在船头的卡特里奥娜微微一笑。

" [aɪ] [ges] [juːv] [hɜːrd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . "
" **I** **guess** **you've** **heard** **this** **before** **.** **"**
" 我 猜测 你已经 听到 这 前 . "

我想你以前肯定听过这句话。

" [goʊ] - [ə'hed] , ['stoʊni] , " [kə'triːnə] [said] .
" **Go** **rahght** **ahead** **,** **Stony** **,** **"** **Catriona** **sighed** **.**
" 去 - 前方 , 石质 , " 卡特里奥娜 叹了口气 .

"去吧，斯托尼，"卡特里奥娜叹了口气。

" [ɑː] [laɪk][tuː; tə] [hiə] - [spiːtʃ] .
" **Ah** **like** **to** **heah** **yoah** **speech** **.**
" 啊 喜欢 到 嘿 - 演讲 .

"啊，我喜欢听你讲话。"

[its] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][juː; jʊ] ['riːəli] [get]['æŋgri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][faɪn][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] . "
It's **the** **only** **time** **you** **really** **get** **angry** **,** **and** **you** **look** **so** **fine** **and** **noble** **.** **"**
它是 这 仅有的 时间 你 真的 得到 生气的 , 和 你 看 所以 美好的 和 高贵 . "

只有在这个时候你才会真正生气，而你看起来却那么英俊潇洒，那么高贵。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[aɪ][toʊld]['moʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'stɜːmə,neɪts] ['juːsf(ə)l][ɔːr] ['hɑːrmləs] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
I **told** **Moe** **how** **a** **man** **exterminates** **useful** **or** **harmless** **species** **,** **and** **then** **he**
我 讲述 莫伊 如何 一个 男人 消灭 有用 或者 无害 物种 , 和 然后 他
[lets] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] ,
lets **dangerous** **ones** **,**
让我们 危险的 一个 ,

我告诉莫伊，一个人是如何消灭有用或无害的物种，却放任危险物种生存的。

[laɪk][ræts] , [iːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] .
like **rats** **,** **eat** **him** **out** **of** **house** **and** **home** **.**
喜欢 老鼠 , 吃 他 出去 的 房子 和 家 .

像老鼠一样，把他吃得精光。

[kɔːrs] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪnʃɪp] .
Course **,** **I** **explained** **this** **was** **just** **kinship** **.**
课程 , 我 解释 这 曾是 只是 亲属关系 .

当然，我解释说这只是亲属关系。

[foʊks] [juːst] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][mæn] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɔːr][frʌm; frəm] [spɑːn'teɪniəs]
Folks **used** **to** **argue** **man** **come** **from** **a** **monkey** **,** **or** **from** **spontaneous**
各位 用过的 到 争论 男人 来 从 一个 猴 , 或者 从 自发的
[kəm'bʌstʃən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
combustion **,** **or** **something** **.**
燃烧 , 或者 某物 .

人们过去常争论说，人类是由猴子进化而来，或者是由自燃或其他什么原因产生的。

[naʊ] [wiː; wi][gɑːt]['fɑːs(ə)l] [pruːf] ['hiːz][nɑːt][laɪk] ['eniθɪŋ] ['enibɑːdi] ['evər] [sɔː] .
Now **we** **got** **fossil** **proof** **he's** **not** **like** **anything** **anybody** **ever** **saw** **.**
现在 我们 得到 化石 证明 他是 不是 喜欢 任何事物 任何人 曾经 锯 .

现在我们有了化石证据，证明他跟任何人见过的都不一样。

['hiːz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['mæm(ə)l] ,
He's **a** **case** **of** **straight** **line** **development** **all** **the** **way** **back** **to** **the** **first** **mammal** **,**
他是 一个 案件 的 直的 线 发展 全部 这 方式 后退 到 这 第一的 哺乳动物 ,

他的发展历程完全遵循直线型模式，可以追溯到第一只哺乳动物。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræt] .
a **sort** **of** **rat** **.**
一个 种类 的 鼠 .

一种老鼠。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [glaidid][pæst] ['haɪlənd] [pɪr] .
" **The** **canoe** **glided** **past** **Highland** **Pier** **.**
" 这 独木舟 滑翔 过去的 高地 码头 .

独木舟缓缓驶过高地码头。

['evri] [taɪp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['wɒtər,kræft; 'wɑːtər,kræft] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] , [θruː] [æn; ən]
Every **type** **of** **small** **watercraft** **,** **from** **a** **punt** **,** **through** **an**
每一个 类型 的 小的 水上交通工具 , 从 一个 平底船 , 通过 一个
[ɪ'lektrɪk] ['moʊtərboʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sluːp] , [hæd; həd] [dɑːkt] .
electric **motorboat** **,** **to** **a** **sloop** **,** **had** **docked** **.**
电的 汽艇 , 到 一个 单桅帆船 , 有 停靠 .

从平底船、电动船到单桅帆船，各种小型船只都已停靠在码头。

[mɔːr] ['boʊts] [laɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .
More **boats** **lined** **the** **shore** **on** **either** **side** **of** **the** **pier** **.**
更多的 船 衬里 这 支撑 在 任何一个 边 的 这 码头 .

码头两侧岸边停满了船只。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [kən'teɪnd] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['kɑːptər] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]

The	flying	field	contained	so	many	butterfliers	and	copters	that	there	seemed	no
这	飞行	场地	包含	所以	许多	蝴蝶	和	直升机	那	那里	似乎	不

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

possibility	of	any	of	them	taking	off	.
可能性	的	任何	的	他们	采取	离开	.

飞行场地里停满了蝴蝶飞机和直升机，看起来没有任何一架能够起飞。

['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːb] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Human	voices	welled	in	a	mob	roar	from	the	great	open	cylinder	of	the
人类	声音	井	在	一个	暴民	吼	从	这	伟大的	打开	圆柱	的	这

['bʊlrɪŋ] .

bullring	.
斗牛场	.

斗牛场巨大的露天圆筒里，人声汇成一片喧嚣。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bænər] [dreɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [waɪt] [wɔːl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ɪn] [ten] - [fʊt]

A	huge	banner	draped	on	the	curving	white	wall	proclaimed	,	in	ten	-	foot
一个	巨大的	横幅	垂坠的	在	这	弯曲	白色的	墙	宣布	,	在	十	-	脚

['letərz] :

letters	:
信件	:

一面巨大的横幅悬挂在弧形白墙上，用十英尺高的字母写着：

[dɪ'pendəns] [deɪ]

DEPENDENCE	DAY
依赖性	天

依赖日

['bʊlfaɪt]

BULLFIGHT
斗牛

斗牛

['ɑːnər] [ðə; ði] [greɪt]

HONOR	THE	GREAT
荣誉	这	伟大的

尊崇伟人

['gʌvərnmənt] [ɑːn] [wɪtʃ]

GOVERNMENT	ON	WHICH
政府	在	哪个

政府对

[wiː; wi] [dɪ'pend]

WE	DEPEND
我们	依赖

我们依赖

[sɪks] ['bʊlz] — [θriː] ['kɪlərz]

SIX	BULLS	—	THREE	KILLERS
六	公牛	—	三	杀手

六头公牛——三头杀手

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [ræn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ded] [wiːdz] ,

Stonecypher	ran	the	canoe	aground	in	a	patch	of	dead	weeds	,
石密码	跑	这	独木舟	搁浅	在	一个	修补	的	死的	杂草	,

斯通赛弗的独木舟搁浅在一片枯死的杂草丛中。

[ɪk'spoʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['lev(ə)l] ,

exposed	by	a	slight	lowering	of	the	lake	level	,
裸露	经过	一个	轻微	降低	的	这	湖	等级	,

由于湖面水位略微下降而暴露出来，

[ænd; ənd] [helpt] [kə'tri:nə] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋk] .

and	helped	Catriona	over	the	rocks	that	lined	the	bank	.
和	帮助	卡特里奥娜	超过	这	岩石	那	衬里	这	银行	.

然后扶着卡特里奥娜越过河岸边的岩石。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ][toʊld]['moʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [men] [du:][tu:; tə] ['ænɪmlz] .

He	said	,	"	I	told	Moe	other	things	men	do	to	animals	.
他	说	,	"	我	讲述	莫伊	其他	事物	男人	做	到	动物	.

他说："我告诉莫伊，男人对动物还会做其他一些事情。"

[ɔ:l] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['bʊtʃəri] , [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ][mæn]

All	the	laboratory	butchery	,	done	because	it	would	be	cruel	to	treat	a	man
全部	这	实验室	屠宰	,	完毕	因为	它	会	是	残忍的	到	对待	一个	男人

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

所有实验室屠宰都是因为那样对待一个男人太残忍了。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] , [laɪk]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aʊt][ə; eɪ] ['dɔgz] [breɪnz] [ænd; ənd]

but	it's	all	right	with	a	animal	,	like	takin	'	out	a	dog's	brains	and
但	它是	全部	正确的	和	一个	动物	,	喜欢	拿	-	出去	一个	狗的	大脑	和

['lɛtɪn] - - [ɪm][lɪv; laɪv] .

lettin	'	'	im	live	.
莱廷	-	-	我是	居住	.

但对动物来说却没问题，比如取出狗的脑子让它活下去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['hʌntɪn] - ,

I	told	him	about	huntin	'	,
我	讲述	他	关于	亨廷顿	-	,

我跟他讲了打猎的事，

[haʊ] [ðə; ði]['ku:du:] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] - [kɔ:z] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fu:lz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hu:]

how	the	kudu	become	extinct	'	cause	a	bunch	of	fools	wanted	to	see	who
如何	这	捻角羚	变得	灭绝	-	原因	一个	束	的	傻瓜	通缉	到	看	WHO

[kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔ:rnz] .

could	kill	the	one	with	the	biggest	horns	.
可以	杀	这	一	和	这	最大	角	.

捻角羚灭绝的原因是一群傻瓜想看看谁能杀死角最大的那只。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [tu:; tə] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

"	I	told	him	the	things	done	to	domestic	animals	.
"	我	讲述	他	这	事物	完毕	到	国内的	动物	.

我告诉他家畜遭受的种种遭遇。

- - , - - , ['brændɪn] - , - - [wɪð; wɪθ] [sledʒ] ['hæmərz] [ænd; ənd]

Dehornin	'	,	emasculatin	'	,	brandin	'	,	slaughterin	'	with	sledge	hammers	and
-	-	,	-	-	,	布兰丁	-	,	-	-	和	雪橇	锤子	和

['bʊtʃər] [naɪvz] , ['ki:pɪn] - - [ɪm] [ɪn] ['fɪlθi] [bɑ:nz] .

butcher	knives	,	keepin	'	'	em	in	filthy	barns	.
屠夫	刀具	,	保持	-	-	呃	在	污秽	谷仓	.

去角、阉割、烙印、用大锤和屠刀屠宰，然后把它们关在肮脏的谷仓里。

[ə; eɪ][mæn] [telz] [hi'self] ['hi:z] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

A	man	tells	hisself	he's	superior	to	other	animals	.
一个	男人	讲述	他自己	他是	优越的	到	其他	动物	.

一个人告诉自己，他比其他动物优越。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪn] - [bæd] , [hiː; hi]['juːzɪz][wɜːrdz][laɪk][ɪn'hjuːmən] , ['bruːt(ə)l] , ['ænɪm(ə)l]

If	he	does	somethin	'	bad	,	he	uses	words	like	inhuman	,	brutal	,	animal
如果	他	做	某物	-	坏的	,	他	用途	字	喜欢	不人道	,	野蛮	,	动物

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

如果他做了坏事，他会用诸如不人道、残暴、动物本能之类的词语来形容。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ædmɪtɪn] - [ɪts] [dʒʌst]['tɪpɪk(ə)l] [bɪ'heɪvjər] .

instead	of	admittin	'	it's	just	typical	behavior	.
反而	的	承认	-	它是	只是	典型的	行为	.

而不是承认这只是典型的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɔledʒɪst] [teɪk] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [seɪ] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

And	the	psychologists	take	some	animal	,	say	a	dog	,	and	put	him	in
和	这	心理学家	拿	一些	动物	,	说	一个	狗	,	和	放	他	在

[ə; eɪ] [meɪz] ,

a	maze	,
一个	迷宫	,

心理学家们会找一些动物，比如说一条狗，然后把它放到迷宫里。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

something	the	dog	never	saw	before	.
某物	这	狗	绝不	锯	前	.

这是狗狗从未见过的东西。

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg][dəunt][rʌn][ðə; ði] [meɪz] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][flæt] ,

If	the	dog	don't	run	the	maze	in	two	seconds	flat	,
如果	这	狗	不	跑步	这	迷宫	在	二	秒	平坦的	,

如果狗狗不能在两秒钟内跑完迷宫，

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stuːpɪd]['ænɪm(ə)l] .

they	say	he's	a	pretty	stupid	animal	.
他们	说	他是	一个	漂亮的	愚蠢的	动物	.

他们说他是个相当愚蠢的动物。

[hiː; hi][dʒʌst] ['ɔpəreɪts] [ɑːn]['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔpəreɪts] .

He	just	operates	on	instinct	,	but	they	can't	say	how	instinct	operates	.
他	只是	运作	在	本能	,	但	他们	不能	说	如何	本能	运作	.

他完全凭直觉行事，但他们无法解释直觉是如何运作的。

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm][ɪk'spleɪnɪn] - [moʊz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

They'll	have	a	time	explainin	'	Moe's	instincts	.
他们会	有	一个	时间	解释	-	莫伊的	本能	.

他们会花很长时间来解释莫伊的本能。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] [meɪd] ['moʊ] ['mædər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	I	reckon	the	American	bison	made	Moe	madder	than	anything	.
"	我	估计	这	美国人	野牛	制成	莫伊	茜草	比	任何事物	.

"我觉得让莫伊生气的，莫伊最生气的就是那头美洲野牛。"

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɔːf] , - [sɛpt][fɔːr; fər] [prə'tektɪd] [həːdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

They	killed	the	bison	off	,	'	cept	for	protected	herds	,	in	the	Nineteenth	Century	.
他们	被杀	这	野牛	离开	,	-	除外	为了	受保护	畜群	,	在	这	第十九	世纪	.

十九世纪，除了受保护的牛群外，野牛几乎被全部猎杀殆尽。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [həːdz] [hæd; həd][gɑːt] ['prɪti] [bɪg] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] ['oʊpən]

A	hundred	years	later	,	the	herds	had	got	pretty	big	,	so	they	declared	open
一个	百	年	之后	,	这	畜群	有	得到	漂亮的	大的	,	所以	他们	声明	打开

['siːz(ə)n][ɑːn]['baɪs(ə)n] .

season	on	bison	.
季节	在	野牛	.

一百年后，野牛群数量已经相当庞大，于是他们宣布可以自由猎杀野牛。

[noʊ] [mɔːr] ['baɪs(ə)n] .
No more bison .
不 更多的 野牛 .

野牛已经灭绝了。

" [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [grauld] , " [noʊ]['gʌnz] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [rɪŋ] .
" A recorded voice growled , " No guns permitted in ring .
" 一个 记录 嗓音 咆哮 , " 不 枪支 允许 在 戒指 .

录音中传来一个低沉的声音："擂台上禁止携带枪支。"

[dɪ'pɑːzɪt] [gʌn] [ɪn][slɑːt] .
Deposit gun in slot .
订金 枪 在 投币口 .

将枪支放入插槽。

[noʊ]['gʌnz] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [rɪŋ] .
No guns permitted in ring .
不 枪支 允许 在 戒指 .

拳击台上禁止携带枪支。

" ['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [muːvd] [hɪz; ɪz][pər'mɪt][ɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] .
" Stonecypher moved his permit in ineffectual passes before the electric eye .
" 石密码 已搬 他的 允许 在 无效 通过 前 这 电的 眼睛 .

"Stonecypher 在电子眼前徒劳地移动他的许可证。"

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt] , [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [θʌm] [prɪnt] .
He shrugged , dropped the revolver into the slot , and left his thumb print .
他 耸了耸肩 , 掉落 这 左轮手枪 进入 这 投币口 , 和 左边 他的 拇指 打印 .

他耸了耸肩，把左轮手枪扔进枪套，留下了自己的拇指印。

[kə'triːnə] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['paːsiz] ['rɪŋmæstər] ['ɑːˌswɛl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
Catriona displayed the passes Ringmaster Oswell had given them .
卡特里奥娜 显示 这 通过 驯兽师 奥斯韦尔 有 给定 他们 .

卡特里奥娜展示了驯兽师奥斯韦尔给他们的通行证。

[ðə; ði] - [bliŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['græntɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
The teveer blinked , and the gate granted admission .
这 - 眨眼 , 和 这 门 的确 入学 .

电视机眨了眨眼，大门便开了。

[ðeɪ] [roʊd][ðə; ði]['eskəleɪtər][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [tɪr] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [θruː] [ˌpændə'moʊniəm]
They rode the escalator to the sixth tier and squirmed through pandemonium
他们 骑 这 自动扶梯 到 这 第六 层级 和 扭动着身子 通过 混乱
[tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .
to their seats .
到 他们的 座位 .

他们乘扶梯来到第六层，在一片混乱中挤到自己的座位上。

[ðə; ði] [meɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɔːr] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv] [dres] ,
The male portion of the crowd wore every possible style and color of dress ,
这 男性 部分 的 这 人群 穿着 每一个 可能的 风格 和 颜色 的 裙子 ,

人群中的男性穿着各种款式和颜色的服装。

[ɪn] [kəm'pliːt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] [suːt]['juːnɪfɔːrm] ,
in complete emancipation from the old business suit uniform ,
在 完全的 解放 从 这 老的 商业 套装 制服 ,

彻底摆脱旧式商务西装的束缚，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['soʊbər] [fɔːls] - ['buzəm] ['sʌndres] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪk'saɪtmənt]

but	the	women	wore	sober	false	-	bosomed	sundresses	and	expressed	excitement
但	这	女性	穿着	清醒	错误的	-	丐	连衣裙	和	表达	激动

[ɪn][pə'laɪt] ['tʃɝːps] .

in	polite	chirps	.
在	有礼貌的	啁啾声	.

但女人们穿着朴素的假胸连衣裙，用礼貌的轻快语气表达着兴奋之情。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] - [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [θruː]

Stonecypher	pressed	his	mouth	against	Catriona's	ear	and	whispered	through
石密码	按下	他的	嘴	反对	-	耳朵	和	低声说道	通过

[ðə; ði][dɪn] , " [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

the	din	,	"	You	got	to	understand	,
这	din	,	"	你	得到	到	理解	,

斯通赛弗将嘴唇贴在卡特里奥娜的耳朵上，在嘈杂的环境中低语道："你必须明白，

[kæt] , [wət'evər] ['hæpənz] , ['moʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Cat	,	whatever	happens	,	Moe	wanted	it	.
猫	,	任何	发生	,	莫伊	通缉	它	.

猫，不管发生什么，莫伊都希望如此。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [sker] [sʌm; səm] ['kɪlərz] ['ɪntuː]['gɪvɪn] - [ʌp] ['bʊlfaɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [help]

He	says	he	can	scare	some	killers	into	givin	'	up	bullfights	and	maybe	help
他	说道	他	能	吓	一些	杀手	进入	给予	-	向上	斗牛	和	或许	帮助

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

stop	it	.	"
停止	它	.	"

他说他可以吓唬一些杀人犯，让他们放弃斗牛，或许还能帮助制止斗牛。

" ['hiːl] [duː][faɪn] , ['stoʊni] .

"	He'll	do	fine	,	Stony	.
"	地狱	做	美好的	,	石质	.

"他会没事的，斯托尼。"

" ['sevrəl] [spek'teitəs] [stɑːpt] ['ventɪŋ] [ðer; ðər] [ræθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]

"	Several	spectators	stopped	venting	their	wrath	on	the	unfortunate	man	in	the	ring
"	一些	观众	停止	通风	他们的	愤怒	在	这	不幸	男人	在	这	戒指

[tuː; tə] [gɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['kʌp(ə)l] .

to	gawk	at	the	couple	.
到	盯着看	在	这	夫妻	.

"一些观众停止了对拳击台上那位不幸男子的怒火发泄，转而围观这对情侣。

- [ʌn'ɔːrθədɑːks] [fɪ'ziːk] [ə'raʊzd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

Catriona's	unorthodox	physique	aroused	sufficient	amazement	;	but	,	in	addition	,
-	非正统的	体质	被唤醒	充足的	惊愕	;	但	,	在	添加	,

卡特里奥娜不同寻常的体格已经足够令人惊奇；但除此之外，

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪr] [wʌn] , [ðə; ði] [kə'rekt]

Stonecypher	gave	her	the	front	seat	and	took	the	rear	one	,	the	correct
石密码	给予	她	这	正面	座位	和	采取	这	后部	一	,	这	正确的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ,

place	for	a	woman	,
地方	为了	一个	女士	,

斯通赛弗把前排座位让给了她，自己坐到了后排，这才是女人该坐的位置。

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[bɪˈloʊ] , [θruː] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [egz] ,
Below , through a rain of plastibottles and rotten eggs ,
以下 , 通过 一个 雨 的 - 和 烂 鸡蛋 ,

下方，塑料瓶和臭鸡蛋如雨般落下，

[ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæriər] [wɪtʃ] ['ɑːˌswɛl] ['ædvərtaɪzd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊd(ə)n]
a tired man walked to the barrier which Oswell advertised as the only wooden
一个 疲劳的 男人 步行 到 这 障碍 哪个 奥斯韦尔 广告 作为 这 仅有的 木制的
[fens] [ɪn]['sev(ə)n] [steɪts] .
fence in seven states .
栅栏 在 七 各州 .

一个疲惫的男人走到栅栏前，奥斯威尔宣称这是七个州内唯一的木制栅栏。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɪlər] , [ə; eɪ][smɔːl] [ɪˈlektrɪk]['træktər] ['drægd] [aʊt][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑːrkəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
Behind the killer , a small electric tractor dragged out the bloody carcass of a
在后面 这 杀手 , 一个 小的 电的 拖拉机 拖拽 出去 这 血腥 尸体 的 一个
[bʊl] .
bull .
公牛 .

在凶手身后，一辆小型电动拖拉机拖出了一头血淋淋的公牛尸体。

[ə; eɪ] ['gæspɪŋ] , ['dʒɪbərɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [græbd] - [ɑːrm][ænd; ənd] [jelpt] , " - [ɪz]
A gasping , gibbering little man grabbed Stonecypher's arm and yelped , " Illard is
一个 喘息 , 胡言乱语 小的 男人 抓住 - 手臂 和 尖叫 , " - 是
[ðə; ði] ['klʌmzɪɪst] ['kɪlər] ,
the clumsiest killer ,
这 最笨拙的 杀手 ,

一个气喘吁吁、语无伦次的小个子男人抓住斯通赛弗的胳膊，大叫道："伊拉德是最笨拙的杀手，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [θriː] [taɪmz] ,
he ran the sword in three times ,
他 跑 这 剑 在 三 时代 ,

他挥剑刺了三次，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ,
and the kid with the dagger had to stick twice before they finished ,
和 这 孩子 和 这 匕首 有 到 戳 两次 前 他们 完成的 ,

那个拿匕首的孩子得刺两次才能完成任务。

[bɪg] [dɪˈpendəns] [deɪ] ['bʊlfaɪt] [maɪ][dʒet] !
Big Dependence Day Bullfight my jet !
大的 依赖性 天 斗牛 我的 喷射 !

大依赖日斗牛我的喷气机!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ɪn] ['jɪrz] , ['fəːˆəs] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [kliːn] [kɪl] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,
This is the worst in years , Fergus made the only clean kill all afternoon ,
这 是 这 最差 在 年 , 弗格斯 制成 这 仅有的 干净的 杀 全部 下午 ,

这是多年来最糟糕的情况，弗格斯是整个下午唯一一次干净利落地击杀。

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I flew every one of eighteen hundred miles myself to see it ,
和 我 飞翔 每一个 一 的 十八 百 英里 我 到 看 它 ,

我亲自飞越了全部1800英里去看它，

[ðɪs] [læst] [bʊl] ['betər] [biː; bi] [gʊd] !
this last bull better be good !
这 最后的 公牛 更好的 是 好的 !

最后这头公牛最好是好牛!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [egz] .
" The little man waved his bag of rotten eggs .
" 这 小的 男人 挥手 他的 包 的 烂 鸡蛋 .

"那个矮个子男人挥舞着他那袋臭鸡蛋。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊlfaɪt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['beɪsɪk] [prə'siːdʒərz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][frən'sɪskoʊ][roʊ'mɛroʊ]

Although	**the**	**bullfight**	**followed**	**the**	**basic**	**procedures**	**established**	**by**	**Francisco**	**Romero**
虽然	这	斗牛	随后	这	基本的	程序	已确立的	经过	弗朗西斯科	罗梅罗

[ɪn][ðə; ði][speɪn][ʌv; əv] - ,

in	**the**	**Spain**	**of**	**1700**	**,**
在	这	西班牙	的	-	,

虽然斗牛遵循了弗朗西斯科·罗梅罗于 1700 年在西班牙制定的基本程序，

['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

changes	**had**	**occurred**	**,**
变化	有	发生	,

发生了一些变化，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['spænɪʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

including	**the**	**elimination**	**of**	**all**	**Spanish**	**words**	**from**	**the**	**vocabulary**
包括	这	消除	的	全部	西班牙语	字	从	这	词汇

[ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['empaɪər] ['twenti]

of	**the**	**spectacle**	**since**	**the**	**unpleasant**	**dispute**	**with**	**the**	**Spanish**	**Empire**	**twenty**
的	这	奇观	自从	这	令人不快的	争议	和	这	西班牙语	帝国	二十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	**before**	**.**
年	前	.

其中包括从演出词汇中删除所有西班牙语单词，因为二十年前与西班牙帝国发生了不愉快的争端。

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['kɑːstuːmz][wɔːrn][baɪ][pɑːr'tɪsɪpənts][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd]

The	**gaudy**	**costumes**	**worn**	**by**	**participants**	**had**	**been**	**replaced**	**by**	**trunks**	**and**
这	艳丽的	服装	磨损	经过	参与者	有	到过	替换	经过	树干	和

['sniːkəz] .

sneakers	**.**
运动鞋	.

参与者们原本穿着的华丽服装已被短裤和运动鞋所取代。

[ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] ['greɪdər] [smuːðd] [ðə; ði][sænd] .

A	**purring**	**grader**	**smoothed**	**the**	**sand**	**.**
一个	呼噜声	评分员	平滑	这	沙	.

一台发出嗡嗡声的平地机将沙子压平。

[ðə; ði] [kraʊd] ['kwaiətid] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['rɪŋmæstər] ['ɑːˌswɛl] .

The	**crowd**	**quieted**	**,**	**except**	**for**	**those**	**near**	**the**	**box**	**of**	**Ringmaster**	**Oswell**	**.**
这	人群	安静	,	除了	为了	那些	靠近	这	盒子	的	驯兽师	奥斯韦尔	.

除了司仪奥斯威尔包厢附近的人之外，人群安静了下来。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [əb'siːn] [tɜːrmz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌni] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] .

They	**suggested**	**in**	**obscene**	**terms**	**that**	**their**	**money**	**be**	**refunded**	**.**
他们	建议	在	猥亵	条款	那	他们的	钱	是	已退款	.

他们用不堪入耳的言辞要求退款。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [bleəd] .

A	**trumpet**	**recording**	**blared**	**.**
一个	喇叭	记录	刺耳地	.

一阵喇叭声响起。

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [dɔːr] , [ɪn'skraɪbd] , " ['moʊ][ʌv; əv] [beɪz] ['maʊnt(ə)n][fɑːrm] , " ['oʊpənd] .

A	**scarlet**	**door**	**,**	**inscribed**	**,**	**"**	**Moe**	**of**	**Bays**	**Mountain**	**Farm**	**,**	**"**	**opened**	**.**
一个	猩红	门	,	铭文	,	"	莫伊	的	海湾	山	农场	,	"	打开	.

一扇鲜红色的门打开了，门上刻着"贝斯山农场的莫伊"。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'weitid] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

The	**crowd**	**awaited**	**the**	**first**	**wild**	**rush**	**of**	**the**	**bull**	**.**
这	人群	等待中	这	第一的	荒野	匆忙	的	这	公牛	.

人群等待着公牛第一次狂奔的场面。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .

It	failed	to	materialize	.
它	失败的	到	实现	.

它未能实现。

[grænd] [fɪ'næli]

GRAND	FINALE
盛大	终曲

总决赛

['sloʊli] , ['moʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Slowly	,	Moe	came	through	the	doorway	.
缓慢地	,	莫伊	来了	通过	这	门口	.

莫伊缓缓地走进了门口。

[ə'bʌv] , [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] , [stʊd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] [huː] [stʌk] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ,

Above	,	on	a	platform	inside	the	barrier	,	stood	a	gray	-	haired	man	who	stuck	identifying	,
多于	,	在	一个	平台	里面	这	障碍	,	站立	一个	灰色的	-	头发	男人	WHO	卡住	识别	,

在上方，屏障内的一个平台上，站着一位头发花白的男子，他坚持表明自己的身份。

['striːmə] [dɑːrts]['ɪntuː]['boʊvaɪn] ['ʃəuldəz] .

streamered	darts	into	bovine	shoulders	.
流媒体	飞镖	进入	牛	肩膀	.

飘带飞镖射入牛肩。

[hɪz; ɪz][hænd] [swept] [daʊn] , ['kæriɪŋ] - ['tʃoʊzn] ['kʌlɚz] , [blæk] .

His	hand	swept	down	,	carrying	Stonecypher's	chosen	colors	,	black	.
他的	手	扫荡	向下	,	携带	-	选定	颜色	,	黑色的	.

他的手向下挥动，带着斯通赛弗选择的颜色——黑色。

[moʊz] [wɔːk] [ˌʌp'set][ðə; ði]['mænz]['taɪmɪŋ] .

Moe's	walk	upset	the	man's	timing	.
莫伊的	走	沮丧的	这	男人的	定时	.

莫伊的走路打乱了那人的节奏。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [muːvd] [tuː] [suːn] .

His	arm	moved	too	soon	.
他的	手臂	已搬	也	很快	.

他的手臂动得太早了。

[moʊz] [frʌnt] [huːvz] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

Moe's	front	hooves	left	the	ground	.
莫伊的	正面	蹄子	左边	这	地面	.

莫伊的前蹄离开了地面。

[hɔːrnz] [hʊkt] .

Horns	hooked	.
号角	钩子	.

角被钩住了。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [skriːmd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][dɑːrt] .

The	gray	-	haired	man	screamed	and	dropped	the	dart	.
这	灰色的	-	头发	男人	尖叫	和	掉落	这	镖	.

灰发男子尖叫一声，扔掉了飞镖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪk][ʌv; əv][hɔːrn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bɪ'twiːn] [boʊn][ænd; ənd]['baɪseps] , [hiː; hi]

With	a	spike	of	horn	through	his	arm	,	between	bone	and	biceps	,	he
和	一个	长钉	的	喇叭	通过	他的	手臂	,	之间	骨	和	二头肌	,	他

['dʒaɪˌreɪtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] .

gyrated	across	the	barrier	.
旋转	穿过	这	障碍	.

一根角刺穿过他的手臂，位于骨头和二头肌之间，他扭动着身体越过障碍物。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːvz] [slæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	screamed	a	second	time	before	cloven	hooves	slashed	across	his	body	.
他	尖叫	一个	第二	时间	前	裂瓣	蹄子	削减	穿过	他的	身体	.

他再次发出惨叫，然后蹄子劈开了他的身体。

[ðə; ði] [kraʊd] [in'heild] , [ðen] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['entrəns] .

The	crowd	inhaled	,	then	cheered	the	unprecedented	entrance	.
这	人群	吸入	,	然后	欢呼	这	空前的	入口	.

人群倒吸一口凉气，然后为这史无前例的入场欢呼雀跃。

['kɪlər] [fɝːgəs] [tiːm] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

Killer	Fergus's	team	stood	rigid	,	not	comprehending	.
杀手	弗格斯的	团队	站立	死板的	,	不是	理解	.

杀手弗格斯的团队僵立不动，一脸茫然。

[ðen] [men] [dæʃt] [θruː] ['ʃiːldɪd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæriər] ,

Then	men	dashed	through	shielded	openings	in	the	barrier	,
然后	男人	虚线	通过	屏蔽	开口	在	这	障碍	,

然后，队员们冲过屏障上设有防护罩的开口。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] [keɪps] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

yelling	and	waving	pink	and	yellow	capes	to	draw	the	bull	from	his
大喊	和	挥手	粉色的	和	黄色的	披风	到	画	这	公牛	从	他的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

人们挥舞着粉色和黄色的斗篷，大声叫喊，试图把公牛从受害者身边引开。

['moʊ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n] , [trɔtid] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Moe	ignored	the	distraction	,	trotted	nonchalantly	to	the	center	of	the	ring	,
莫伊	忽略	这	分心	,	小跑	漫不经心地	到	这	中心	的	这	戒指	,

莫伊无视了干扰，若无其事地小跑到场地中央。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [hed] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][spek'teitəs] ['dʒæbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	turned	his	bulging	head	to	examine	the	spectators	jabbering	at	his
和	转向	他的	凸起	头	到	检查	这	观众	喋喋不休	在	他的

[streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .

strange	appearance	.
奇怪的	外貌	.

他转过凸出的脑袋，打量着围观者们对他奇异的外貌啧啧称奇的议论纷纷。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɔːrnz] , [ðə; ði] [raʊnd] [skʌl] , [ðə; ði] [waɪt] - ['bændɪd] [aɪz] ,

The	short	horns	,	the	round	skull	,	the	white	-	banded	eyes	,
这	短的	角	,	这	圆形的	颅骨	,	这	白色的	-	带状	眼睛	,

短角、圆形头骨、白条纹眼睛

[ðə; ði] [meɪn] [ðæt] [siːmd] ['slaɪtli] ['pɜːrp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

the	mane	that	seemed	slightly	purple	under	the	cloudy	sky	,
这	鬃毛	那	似乎	轻微地	紫色的	在下面	这	多云	天空	,

在阴云密布的天空下，鬃毛似乎略带紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd][sloʊp][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə][rʌmp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][haɪnd][legz] [tuː]

and	the	exaggerated	slope	from	neck	to	rump	that	made	the	hind	legs	too
和	这	夸张的	坡	从	脖子	到	臀部	那	制成	这	后	腿	也

[ʃɔːrt] — [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv]['mʌs(ə)l]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][bʊl] .

short	—	together	they	amounted	to	a	ton	of	muscle	almost	like	a	bull	.
短的	—	一起	他们	金额	到	一个	吨	的	肌肉	几乎	喜欢	一个	公牛	.

颈部到臀部的夸张倾斜使得后腿过短——两者加起来，肌肉量惊人，几乎像一头公牛。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][træp][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːˌswɛl] ?

"	Where'd	you	trap	it	,	Oswell	?
"	在哪里?	你	陷阱	它	,	奥斯韦尔	?

奥斯韦尔，你把它困在哪里了?

" ['sʌmwʌn] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] [bɑːks] [jeld] .

"	someone	near	the	ringmaster's	box	yelled	.
"	某人	靠近	这	驯兽师的	盒子	大喊	.

"驯兽师包厢附近有人喊道。"

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [mes] - [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊl] , [ðə; ði] [kraʊd]

Forgetting	the	mess	Illard	had	made	with	the	previous	bull	,	the	crowd
遗忘	这	混乱	-	有	制成	和	这	以前的	公牛	,	这	人群

['kɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

人群忘记了伊拉德之前与公牛发生的混乱，纷纷议论纷纷。

" [its] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ! "

"	It's	the	last	of	the	bison	!	"
"	它是	这	最后的	的	这	野牛	!	"

这是最后一头野牛了!

" ['hiːz] - !

"	He's	poiple	!
"	他是	-	!

"他是人民！"

['ljkit] !

Lookit	!
瞧瞧	!

瞧!

- ! "

Poiple	!	"
-	!	"

人民!

" [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ! "

"	The	bull	of	the	woods	!	"
"	这	公牛	的	这	树林	!	"

"森林之王！"

" [haʊjə] [laɪk] - [ɪm] , ['fəːʌəs] ?

"	Howya	like	'	im	,	Fergus	?
"	好啊	喜欢	-	我是	,	弗格斯	?

"你觉得他怎么样，弗格斯？"

" ['kɪlər] ['fəːʌəs] [poʊzd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæriər] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] , [æn; ən] [ɑːd] [bʊl] .

"	Killer	Fergus	posed	behind	the	barrier	and	studied	his	specialty	,	an	odd	bull	.
"	杀手	弗格斯	摆拍	在后面	这	障碍	和	研究	他的	专业	,	一个	奇怪的	公牛	.

"杀手弗格斯躲在栅栏后面，仔细观察着他的专长——一头古怪的公牛。

[tuː] ['stɪkərz] , ['niːl] [ænd; ənd][toʊ'mɑːs] , ['flʌrɪʃt] [keɪps] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['bʊlz] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ]

Two stickers , Neel and Tomas , flourished capes to test the bull's charge , with

二 贴纸 , 尼尔 和 托马斯 , 繁荣 披风 到 测试 这 公牛的 收费 , 和

['niːl] ['tʃæntɪŋ] ,

Neel chanting ,

尼尔 吟唱 ,

两个名叫尼尔和托马斯的游客挥舞着斗篷，试探公牛的冲锋，尼尔还喊着：

" [kʌm] [ɑːn] , [bʊl] !

" Come on , bull !

" 来 在 , 公牛 !

“来吧，公牛！”

[kʌm] [ɑːn] , [bʊl] !

Come on , bull !

来 在 , 公牛 !

来吧，公牛！

[kʌm] [ɑːn] !

Come on !

来 在 !

快点！

[bʊl] , [bʊl] , [bʊl] !

Bull , bull , bull !

公牛 , 公牛 , 公牛 !

牛！牛！牛！

" ['moʊ][dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] .

" Moe did not charge .

" 莫伊 做过 不是 收费 .

“莫伊没有提出指控。”

[hiː; hi] [muːvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [wɔːk] ,

He moved , in a speculative walk ,

他 已搬 , 在 一个 推测性的 走 ,

他迈着步子，若有所思地走着。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] ['niːl] [huː] ['tæntəˌlaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ]

toward the chanting Neel who tantalized with the cape and retreated with

朝向 这 吟唱 尼尔 WHO 诱人 和 这 岬 和 撤退 和

['ʃʌflɪŋ] [steps] .

shuffling steps .

洗牌 步骤 .

朝着吟唱的尼尔走去，他挥舞着斗篷，拖着脚步退却。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ə'kɜːrd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [saɪt] .

The charge , when it came , occurred almost too fast for sight .

这 收费 , 什么时候 它 来了 , 发生 几乎 也 快速地 为了 视线 .

冲锋来袭时，速度之快几乎令人目不暇接。

['niːl] ['rɪgəld] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz] , [strʌk] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Neel wriggled on the horns , struck the sand , and the horns lifted him again .

尼尔 扭动 在 这 角 , 击 这 沙 , 和 这 角 抬起 他 再次 .

尼尔在牛角上扭动身体，摔倒在沙地上，牛角又把他托了起来。

[hiː; hi] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] .

He smashed against the barrier .

他 粉碎 反对 这 障碍 .

他撞上了护栏。

[toʊˈmɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [feɪs] .

Tomas	**threw**	**his**	**cape**	**over**	**the**	**bull's**	**face**	**.**
托马斯	扔	他的	岬	超过	这	公牛的	脸	.

托马斯把斗篷披在了公牛脸上。

[ðə; ði] [left] [hɔːrn] [pɪnd] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] [təmæs] [ˈneɪkɪd] [tʃest] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɑːrt] .

The	**left**	**horn**	**pinned**	**the**	**cape**	**to**	**Tomas's**	**naked**	**chest**	**over**	**the**	**heart**	**.**
这	左边	喇叭	已置顶	这	岬	到	托马斯的	裸	胸部	超过	这	心	.

左边的角将披风固定在托马斯裸露的胸膛上，正对着心脏。

[ˈmoʊ] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləud] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Moe	**retired**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**ring**	**and**	**bellowed**	**at**	**the**	**crowd**	**,**
莫伊	退休	到	这	中心	的	这	戒指	和	咆哮	在	这	人群	,

莫伊退到拳台中央，对着观众席大吼。

[wɪtʃ] , [dɪˈlɪriəs] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈhjuːmən] [blʌd] , [əˈplɔːd] .

which	**,**	**delirious**	**from**	**seeing**	**human**	**blood**	**,**	**applauded**	**.**
哪个	,	谵妄	从	看到	人类	血	,	鼓掌	.

他们因见到人血而神志不清，竟然鼓掌。

[blʌd] [ˈkʌvərd] [moʊz] [hɔːrnz] , [dˈrɪpt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Blood	**covered**	**Moe's**	**horns**	**,**	**dripped**	**through**	**the**	**long**	**hair**	**on**	**his**	**neck**	**,**
血	涵盖	莫伊的	角	,	滴落	通过	这	长的	头发	在	他的	脖子	,

莫伊的角上沾满了鲜血，鲜血顺着他脖子上的长发滴落下来。

[ænd; ənd] [ˈtrikld] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**trickled**	**down**	**between**	**his**	**eyes**	**.**
和	涓涓细流	向下	之间	他的	眼睛	.

液体顺着他的双眼缓缓流了下来。

[ˈkweɪvərɪŋ] [ˈhɛlpɚz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] .

Quavering	**helpers**	**removed**	**the**	**bodies**	**.**
颤抖	助手	已移除	这	身体	.

颤抖的救援人员移走了尸体。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈlænsər] , [ˈlɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [roʊd] [ə; eɪ] [ˈblaɪndfoʊldɪd] [hɔːrs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

The	**first**	**lancer**	**,**	**livid**	**and**	**trembling**	**,**	**rode**	**a**	**blindfolded**	**horse**	**into**	**the**	**ring**	**.**
这	第一的	枪骑兵	,	铁青	和	发抖	,	骑	一个	蒙眼	马	进入	这	戒指	.

第一个骑兵面色铁青，浑身颤抖，骑着一匹蒙着眼睛的马进入了竞技场。

" ['hiːl] [fɪks] [ðɪs] [hɔːrs] !

"	**He'll**	**fix**	**this**	**horse**	**!**
"	地狱	使固定	这	马	!

“他会治好这匹马的！”

" [ðə; ði] [kraʊd] ['slævəd] .

"	**the**	**crowd**	**slavered**	**.**
"	这	人群	流口水	.

人群口水直流。

" [wiːl] [siː] [gʌts] [ðɪs] [taɪm] !

"	**We'll**	**see**	**guts**	**this**	**time**	**!**
"	出色地	看	内脏	这	时间	!

“这次我们就要见识见识胆量了！”

" ['moʊ] [tʃɑːrdʒd] .

"	**Moe**	**charged**	**.**
"	莫伊	带电	.

“莫伊被指控。”

[ðə; ði]['lænsər] [bækt] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ə; eɪ]

The	lancer	backed	his	mount	against	the	barrier	and	gripped	his	weapon	,	a
这	枪骑兵	支持的	他的	山	反对	这	障碍	和	紧握	他的	武器	,	一个

[staʊt] [paɪk] .

stout	pike	.
肥硕	梭鱼	.

骑兵将坐骑逼到屏障后，紧握住他的武器——一根结实的长矛。

[sænd] [spreɪd] [laɪk] ['wɔ:tər] [æz; əz] ['moʊ] [swə:vd] .

Sand	sprayed	like	water	as	Moe	swerved	.
沙	喷洒	喜欢	水	作为	莫伊	急转弯	.

莫伊猛打方向盘，沙子像水一样飞溅出来。

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [paɪk] , ['moʊ] [riəd] .

On	the	left	side	of	the	horse	,	away	from	the	menacing	pike	,	Moe	reared	.
在	这	左边	边	的	这	马	,	离开	从	这	威胁	梭鱼	,	莫伊	饲养	.

在马的左侧，远离那条凶猛的梭鱼，莫伊扬蹄嘶鸣。

[ðə; ði] ['lænsər] [left] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

The	lancer	left	the	saddle	.
这	枪骑兵	左边	这	鞍	.

骑兵下了马鞍。

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [lɪmz] [θræʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fens] [ænd; ənd] [θʌdid] [ə'genst]

A	tangle	of	naked	limbs	thrashed	across	the	wooden	fence	and	thudded	against
一个	纠纷	的	裸	四肢	痛击	穿过	这	木制的	栅栏	和	砰的一声	反对

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stændz] .

the	wall	of	the	stands	.
这	墙	的	这	站立	.

一团乱麻般的裸露肢体在木栅栏上乱舞，砰砰地撞在看台的墙上。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [held] [ðer; ðər] [breθs] .

Twenty	-	five	thousand	people	held	their	breaths	.
二十	-	五	千	人们	握住	他们的	呼吸	.

两万五千人屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['blaɪndfoʊldɪd] [hɔ:rs] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪd] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['vaɪbret] [ɪn]

The	blindfolded	horse	waited	with	dilated	nostrils	and	every	muscle	vibrating	in
这	蒙眼	马	等待	和	扩张	鼻孔	和	每一个	肌肉	振动	在

['terər] .

terror	.
恐怖	.

蒙着眼睛的马张着大嘴，全身肌肉因恐惧而颤抖，等待着。

['moʊ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [dʒɔ:] .

Moe	produced	a	long	red	tongue	and	licked	the	horse's	jaw	.
莫伊	生产	一个	长的	红色的	舌头	和	舔过	这	马匹	颚	.

莫伊伸出一条长长的红色舌头，舔了舔马的下巴。

['fə:^əs] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] ['tæbloʊ] .

Fergus	dispersed	the	tableau	.
弗格斯	分散的	这	画面	.

弗格斯驱散了人群。

[red] - ['herd] , [li:n] , [ænd; ənd] ['ska:d] [wɪð; wɪθ] ['meni] [pæst] [gɔrɪŋz] ,

Red	-	haired	,	lean	,	and	scarred	with	many	past	gorings	,
红色的	-	头发	,	倾斜	,	和	疤痕	和	许多	过去的	刺伤	,

红头发，身材瘦削，身上布满过去被人用角顶伤的疤痕。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kɪlər] [stɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]
the popular killer stalked across the sand dragging his cape and roaring
这 受欢迎的 杀手 跟踪 穿过 这 沙 拖拽 他的 岬 和 咆哮
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['tʃælindʒz] .
incomprehensible challenges .
难以理解 挑战 .

这位人气杀手拖着斗篷在沙滩上踱步，发出令人费解的咆哮和挑战。

[ɪn][ðə; ði][stændz] , [ðə; ði] [tʃɪr] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːˆəs] ['fænˌklʌb] [liːd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [jel] .
In the stands , the cheer leaders of the Fergus Fanclub lead a welcoming yell .
在 这 站立 , 这 欢呼 领导人 的 这 弗格斯 粉丝俱乐部 带领 一个 欢迎 叫喊 .

看台上，弗格斯球迷俱乐部的啦啦队员们带头高喊欢迎的口号。

" [jeɪ] , ['fəːˆəs] ! ['fəːˆəs] !
" Yeaaaa , Fergus ! Fergus !
" 耶! , 弗格斯 ! 弗格斯 !

“耶！弗格斯！弗格斯！”

['fəːˆəs] !
Fergus !
弗格斯 !

弗格斯！

[rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
Rah , rah , rah !
拉 , 拉 , 拉 !

啦啦啦！

" ['moʊ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['hɛlpɚz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs]
" Moe wandered through the helpers trying to distract him from the horse
" 莫伊 漫步 通过 这 助手 尝试 到 转移 他 从 这 马
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪlər] .
and looked at the killer .
和 看起来 在 这 杀手 .

“莫伊穿过那些试图分散他注意力、让他不去理会马的帮手，看向了凶手。

['fəːˆəs] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ʃʊk] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " [bʊl] !
Fergus stamped his foot , shook the cape , and called , " Bull !
弗格斯 盖章 他的 脚 , 摇晃 这 岬 , 和 称为 , " 公牛 !

弗格斯跺了跺脚，抖了抖披风，喊道：“公牛！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你的岩石和溪流(Thy Rocks and Rills)
第3/3页

[tʃɑːrdʒ] !
Charge !
收费 !

收费！

" ['moʊ] [kəm'pliːtli] ['səːkld][ðə; ði] ['kɪlər] , [huː] [rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'gʌst] [wen] [ə'nʌðər] ['lænsər][roʊd]['ɪntuː]
" Moe completely circled the killer , who retired in disgust when another lancer rode into
" 莫伊 完全地 圈起来 这 杀手 , WHO 退休 在 厌恶 什么时候 其他 枪骑兵 骑 进入
[ðə; ði] [rɪŋ] .
the ring .
这 戒指 .

“莫伊完全绕着杀手转了一圈，当另一名骑兵骑马进入场地时，杀手厌恶地退出了比赛。”

" [stɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] !
" Stick him good !
" 戳 他 好的 !

狠狠地揍他！

" ['fəːʌəs] [də'rektɪd] .
" Fergus directed .
" 弗格斯 指导 .

“弗格斯指挥。”

[ðə; ði][paɪk] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [ʌv; əv] [moʊz] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] .
The pike pointed at the great muscles of Moe's back , as the bull charged .
这 梭鱼 尖 在 这 伟大的 肌肉 的 莫伊的 后退 , 作为 这 公牛 带电 .

公牛冲锋时，长矛指向了莫伊背部强壮的肌肉。

[moʊz] [hed] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['vaɪələns] .
Moe's head twisted in a blur of violence .
莫伊的 头 扭曲 在 一个 模糊 的 暴力 .

莫伊的头猛地扭了一下，场面一片混乱。

[tiːθ] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Teeth clamped on the shaft behind the point .
牙齿 夹紧 在 这 轴 在后面 这 观点 .

齿被夹在尖端后面的轴上。

[tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][let][goʊ] , [ðə; ði]['lænsər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Too surprised to let go , the lancer followed his weapon from the saddle .
也 惊讶 到 让 去 , 这 枪骑兵 随后 他的 武器 从 这 鞍 .

骑兵太过震惊，一时竟无法松手，便从马鞍上跳了下来，追随着他的武器。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] [wen] ['moʊ] [wɔːkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He released his hold when Moe walked on him .
他 发布 他的 抓住 什么时候 莫伊 步行 在 他 .

莫伊走过他身上时，他松开了手。

[laɪk] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk][dɔːg] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [boʊn] , [ðə; ði] [bʊl] [trɔtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Like some fantastic dog stealing a fresh bone , the bull trotted around the ring ,
喜欢 一些 极好的 狗 偷窃 一个 新鲜的 骨 , 这 公牛 小跑 大约 这 戒指 ,

就像一只偷吃新鲜骨头的聪明狗一样，这头公牛绕着斗牛场小跑起来。

[teɪl] [haɪ] [ænd; ənd][paɪk][ɪn] [maʊθ] .
tail high and pike in mouth .
尾巴 高的 和 梭鱼 在 嘴 .

尾巴高高翘起，嘴里叼着梭鱼。

[ðə; ði] [kraʊd] [læft] .

The	crowd	laughed	.
这	人群	笑了	.

人群哄堂大笑。

[waɪld] - [aɪd] [men] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['træmpld] ['lænsər] .

Wild	-	eyed	men	carried	out	the	trampled	lancer	.
荒野	-	眼睛	男人	携带	出去	这	践踏	枪骑兵	.

几个眼神狂乱的男人抬出了被踩踏致死的骑兵。

[ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [rɪ'lʌktənt] , ['lænsər] [reind] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

A	third	,	and	extremely	reluctant	,	lancer	reined	his	horse	through	the	gate	.
一个	第三	,	和	极其	不情愿的	,	枪骑兵	勒住	他的	马	通过	这	门	.

第三名骑兵极不情愿地勒住缰绳，让马穿过了大门。

[ə; eɪ] [paɪk] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [biːf] ['ʌtərli] ['ʌn'nəːvd] [ðə; ði] [mæn] .

A	pike	in	the	mouth	of	a	ton	of	beef	utterly	unnerved	the	man	.
一个	梭鱼	在	这	嘴	的	一个	吨	的	牛肉	完全地	不安	这	男人	.

一吨重的牛肉嘴里叼着一条梭鱼，这让那人彻底慌了神。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæriər] [wer] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['rɑːt(ə)n]

He	stood	in	the	saddle	and	jumped	over	the	barrier	where	a	rain	of	rotten
他	站立	在	这	鞍	和	跳了起来	超过	这	障碍	在哪里	一个	雨	的	烂

[egz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['buːɪŋ] [fænz] ['spætəd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] .

eggs	from	the	booing	fans	spattered	him	thoroughly	.
鸡蛋	从	这	嘘声	粉丝	溅射	他	彻底	.

他站在马鞍上，跃过障碍物，嘘声四起的球迷扔出的臭鸡蛋像雨点般落在他身上。

[æn; ən] [ʌn'ɪndʒərd] [bʊl] ['pɔd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə'naʊnst]

An	uninjured	bull	pawed	alone	in	the	sand	when	the	trumpet	recording	announced
一个	未受伤	公牛	爪子	独自的	在	这	沙	什么时候	这	喇叭	记录	宣布

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænsərz] - ['pɪriəd] .

the	end	of	the	lancers	'	period	.
这	结尾	的	这	枪骑兵	-	时期	.

当号角声宣告骑兵的征程结束时，一头未受伤的公牛独自在沙地上刨着蹄子。

[ðə; ði] [kraʊd] ['nɔɪzɪz] ['sɔfənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['kɑːment]

The	crowd	noises	softened	to	a	buzz	of	speculation	,	questions	,	and	comment
这	人群	噪音	软化	到	一个	嗡嗡声	的	推测	,	问题	,	和	评论

,

,

,

人群的喧闹声渐渐平息，取而代之的是一阵阵猜测、提问和评论的嗡嗡声。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪrd] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] ['sloʊli] ['penətreɪtɪd] [ðæt]

as	the	realization	that	weird	events	had	been	witnessed	slowly	penetrated	that
作为	这	实现	那	诡异的	活动	有	到过	目击者	缓慢地	渗透	那

[kə'lektɪv] [maɪnd] .

collective	mind	.
集体	头脑	.

随着人们逐渐意识到目睹了怪异事件，这种意识也慢慢渗透到集体意识中。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [nɑːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [noʊ] [paɪk] [hæd; həd] [dʒæbd] [ðə; ði] [bʊl] ,

The	bull	had	not	touched	a	horse	,	no	pike	had	jabbed	the	bull	,
这	公牛	有	不是	感动	一个	马	,	不	梭鱼	有	刺伤	这	公牛	,

这头公牛没有碰到过马，也没有被长矛刺伤过。

[ænd; ənd] [faɪv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['ɪndʒərd] .

and	five	men	had	been	killed	or	injured	.
和	五	男人	有	到过	被杀	或者	受伤	.

五名男子伤亡。

" [greɪt] ['gʌvərnmənt] !
" **Great** **Government** !
" 伟大的 政府 !

“伟大的政府！”

" [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [swɔːr] , " [ðæt] [eint] [noʊ] [bʊl] , [its] [ə; eɪ]['mɑːnstər] !
" **a** **clear** **voice** **swore** , " **That** **ain't** **no** **bull** , **it's** **a** **monster** !
" 一个 清除 嗓音 发誓 , " 那 不是 不 公牛 , 它是 一个 怪物 !

一个清晰的声音咒骂道：“那可不是胡说，那是个怪物！”

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɪkər] [ɪn] - [tiːm] .
" **This** **opinion** **came** **from** **a** **sticker** **in** **Illard's** **team** .
" 这 观点 来了 从 一个 贴纸 在 - 团队 .

“这种观点来自伊拉德球队里的一张贴纸。”

['fəː^əs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [help] , [sɪns] [bəuθ][ʌv; əv] [fɝːgəs] ['stɪkərz]
Fergus **attempted** **to** **persuade** **the** **man** **to** **help** , **since** **both** **of** **Fergus's** **stickers**
弗格斯 尝试过 到 说服 这 男人 到 帮助 , 自从 两个都 的 弗格斯的 贴纸
[wɜːr; wər] [ded] .
were **dead** .
是 死的 .

弗格斯试图说服那人帮忙，因为弗格斯的两个贴纸都死了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [θɔːt] ,
Part **of** **the** **crowd** **agreed** **with** **the** **sticker's** **thought** ,
部分 的 这 人群 同意 和 这 贴纸 想法 ,

人群中有一部分人赞同贴纸上的观点。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['eksits][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði]
for **people** **began** **moving** **furtively** **to** **the** **exits** **with** **cautious** **glances** **at** **the**
为了 人们 开始 移动 偷偷摸摸 到 这 出口 和 谨慎 眼神 在 这
['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
animal **in** **the** **ring** .
动物 在 这 戒指 .

人们开始偷偷摸摸地走向出口，同时小心翼翼地瞥一眼圈里的动物。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['rʌbər]
They , **of** **course** , **could** **not** **know** **that** **the** **bull** **had** **been** **trained** , **with** **rubber**
他们 , 的 课程 , 可以 不是 知道 那 这 公牛 有 到过 受过训练 , 和 橡皮
- [tɪpt] [paiks] [ænd; ənd] ['dʌmiːz] ,
- **tipped** **pikes** **and** **dummies** ,
- 倾斜 长矛 和 假人 ,

他们当然不可能知道这头公牛是经过训练的，训练时使用了橡胶头的长矛和假人。

[ɪn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlfaɪt] ; [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd]['oʊnli] ,
in **every** **phase** **of** **the** **bullfight** ; **that** **he** **knew** **the** **first** , **and** **only** ,
在 每一个 阶段 的 这 斗牛 ; 那 他 知道 这 第一的 , 和 仅有的 ,

在斗牛的每一个阶段；他都知道第一个，也是唯一一个，

[lɔː] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , " [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [klɔːθ] .
law **of** **staying** **alive** **in** **the** **ring** , " **Charge** **the** **man** **and** **not** **the** **cloth** .
法律 的 入住 活 在 这 戒指 , " 收费 这 男人 和 不是 这 布 .

拳击场上的生存法则：“攻击的是人，而不是布料。”

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [deɪ] [fɔːrmd] ['dɑːrkər] ['mæsɪz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" **The** **clouds** **that** **had** **obscured** **the** **sky** **all** **day** **formed** **darker** **masses** **tinted** **with**
" 这 云 那 有 模糊不清 这 天空 全部 天 形成 较暗 群众 有色 和
[pɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
pink **to** **the** **east** ,
粉色的 到 这 东方 ,

“遮蔽了天空一整天的云层向东移动，形成了颜色较深、略带粉红色的云团。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['bʌzərd] [wiːld] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

and	the	black	dot	of	a	turkey	buzzard	wheeled	soaring	in	the	gloom	.
和	这	黑色的	点	的	一个	火鸡	秃鹰	带轮子的	翱翔	在	这	愁云	.

一只黑点般的秃鹰在昏暗中盘旋翱翔。

['kæriɪŋ] , [ɪn] ['iːðər] [hænd] , [ə; eɪ] [bɑːrbd] [stɪk] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['plæstɪk] ['striːməz] , ['fəːˆəs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

Carrying	,	in	either	hand	,	a	barbed	stick	sparkling	with	plastic	streamers	,	Fergus	walked	into	the	ring	.
携带	,	在	任何一个	手	,	一个	带倒刺的	戳	闪闪发光	和	塑料	主播	,	弗格斯	步行	进入	这	戒指	.

弗格斯两手各拿着一根闪着塑料彩带的带刺木棍，走进了拳击台。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['kɔːʃəsli] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [keɪps] .

His	assistants	cautiously	flanked	him	with	capes	.
他的	助理	谨慎地	侧翼	他	和	披风	.

他的助手们小心翼翼地用披风护卫着他。

['moʊ] [drɑːpt] [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

Moe	dropped	the	pike	and	charged	in	the	approved	manner	of	a	bull	.
莫伊	掉落	这	梭鱼	和	带电	在	这	得到正式认可的	方式	的	一个	公牛	.

莫伊扔掉长矛，以公牛应有的方式发起冲锋。

['fəːˆəs] [reɪzd] [ðə; ði] [stɪks] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hʌmpt] [bæk] ,

Fergus	raised	the	sticks	high	and	brought	them	down	on	the	humped	back	,
弗格斯	提高	这	棍子	高的	和	带来	他们	向下	在	这	驼背	后退	,

弗格斯高举木棍，然后猛地砸向驼背。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

although	the	back	was	not	there	.
虽然	这	后退	曾是	不是	那里	.

虽然背面已经不见了。

[ðə; ði] [stɪks] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

The	sticks	dropped	in	the	sand	.
这	棍子	掉落	在	这	沙	.

木棍掉落在了沙子里。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪlər] [liːpt] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] ,

As	the	killer	leaped	aside	in	the	completion	of	a	reflex	action	,
作为	这	杀手	跳跃	旁边	在	这	完成	的	一个	反射	行动	,

凶手出于本能跳到一边，躲开了攻击。

[ə; eɪ][hɔːrn] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] .

a	horn	penetrated	the	seat	of	his	trunks	.
一个	喇叭	渗透	这	座位	的	他的	树干	.

一只角刺穿了他的躯干。

[ðə; ði] ['fəːˆəs] ['fænˌklʌb] [skriːmd] [waɪl] [ðer; ðər]['hɪroʊ]['dæŋgəld][ɪn] ['ɪgnəmɪni] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] .

The	Fergus	Fanclub	screamed	while	their	hero	dangled	in	ignominy	from	the	horn	.
这	弗格斯	粉丝俱乐部	尖叫	尽管	他们的	英雄	悬挂着	在	耻辱	从	这	喇叭	.

弗格斯粉丝俱乐部尖叫着，而他们的英雄则耻辱地吊在号角上。

['moʊ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] , ['fræntɪk] [keɪps] .

Moe	ignored	the	flapping	,	frantic	capes	.
莫伊	忽略	这	扑	,	疯狂的	披风	.

莫伊对那些疯狂飘动的披风视而不见。

[ðə; ði] ['kɪlər] ['dʒɪndʒərli] [gript] [ə; eɪ][hɔːrn][ɪn] ['iːðər] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ɔːf] .

The	killer	gingerly	gripped	a	horn	in	either	hand	and	tried	to	lift	himself	off	.
这	杀手	小心翼翼地	紧握	一个	喇叭	在	任何一个	手	和	尝试	到	举起	他自己	离开	.

凶手小心翼翼地双手抓住号角，试图把自己撑起来。

['dʒentli] , ['moʊ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

Gently	**,**	**Moe**	**lowered**	**his**	**head**	**and**	**deposited**	**the**	**man**	**beside**	**an**	**opening**	**.**
轻轻地	,	莫伊	降低	他的	头	和	已存	这	男人	旁	一个	开幕	.

莫伊轻轻地低下头，把那人放在一个开口旁边。

['fə:^əs] ['skræbəld] [tu:; tə] ['seɪfti] [laɪk][ə; eɪ][ræt][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊl] .

Fergus	**scrabbled**	**to**	**safety**	**like**	**a**	**rat**	**to**	**a**	**hole**	**.**
弗格斯	打乱	到	安全	喜欢	一个	鼠	到	一个	洞	.

弗格斯像老鼠钻洞一样，拼命地逃到了安全地带。

[fɔ:r] ['hɛlpɝz] [wɪð; wɪθ] [keɪps] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [rɪŋ] .

Four	**helpers**	**with**	**capes**	**occupied**	**the**	**ring**	**.**
四	助手	和	披风	占领	这	戒指	.

四名身披斗篷的助手占据了场地。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [deθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑ:n]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:vz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klɪrd]

When	**they**	**saw**	**death**	**approaching**	**on**	**cloven**	**hooves**	**,**	**two**	**of**	**them**	**cleared**
什么时候	他们	锯	死亡	接近	在	裂瓣	蹄子	,	二	的	他们	已清除

[ðə; ði] [fens] .

the	**fence**	**.**
这	栅栏	.

当它们看到死神迈着分蹄逼近时，其中两只翻过了栅栏。

[ðə; ði][θɜ:rd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][hɔ:rn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

The	**third**	**received**	**a**	**horn**	**beside**	**his**	**backbone**	**and**	**tumbled**	**into**	**the**	**fourth**	**.**
这	第三	已收到	一个	喇叭	旁	他的	骨干	和	翻滚	进入	这	第四	.

第三个人的脊椎旁被长了一根角，然后摔倒在第四个人身上。

[ə; eɪ]['du:əl] [skri:m] , ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['fju:tʃər] ['naɪtmeəz] , ['ekəud] [ə'bʌv] [ðə; ði]

A	**dual**	**scream**	**,**	**terrible**	**enough**	**to**	**insure**	**future**	**nightmares**	**,**	**echoed**	**above**	**the**
一个	双重的	尖叫	,	糟糕的	足够的	到	保证	未来	噩梦	,	回声	多于	这

['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

screeching	**of**	**the**	**crowd**	**.**
尖叫	的	这	人群	.

一声声凄厉的尖叫，足以让人做噩梦，在人群的尖叫声中回荡。

['moʊ] [tɔ:st] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['blʌdi] [sænd] .

Moe	**tossed**	**the**	**bodies**	**again**	**and**	**again**	**across**	**the**	**bloody**	**sand**	**.**
莫伊	抛掷	这	身体	再次	和	再次	穿过	这	血腥	沙	.

莫伊一次又一次地把尸体扔到血淋淋的沙地上。

['saɪləns] ['slɪðərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪlənd] ['bʊlrɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [si:n] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv]

Silence	**slithered**	**over**	**the**	**Highland**	**Bullring**	**and**	**over**	**a**	**scene**	**reminiscent**	**of**
沉默	滑行	超过	这	高地	斗牛场	和	超过	一个	场景	令人怀念的	的

[ðə; ði] ['rɪŋz] ['blʌdi] ['perənt] ,

the	**ring's**	**bloody**	**parent**	**,**
这	戒指的	血腥	父母	,

寂静笼罩着高地斗牛场，眼前的景象让人想起斗牛场血腥的母场。

[ðə; ði]['roʊmən][ə'ri:nə] .

the	**Roman**	**Arena**	**.**
这	罗马	竞技场	.

罗马竞技场。

[men] [sprɔ:ld] [gɔ:d] , [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ded] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] .

Men	**sprawled**	**gored**	**,**	**crushed**	**,**	**and**	**dead**	**across**	**the**	**sand**	**.**
男人	蔓延	刺伤	,	碎	,	和	死的	穿过	这	沙	.

男人们横七竖八地躺在沙地上，身上有刺伤，有的被压死，有的已经死去。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [spekt] ['bæriər] [liːnd] ['splɪntəd] [ænd; ənd] [krækt] , ['ɔːlmoʊst]

A	section	of	the	blood	-	specked	barrier	leaned	splintered	and	cracked	,	almost
一个	部分	的	这	血	-	斑点	障碍	倾斜	破碎的	和	裂纹	,	几乎

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] .

touching	the	concrete	wall	.
接触	这	具体的	墙	.

一段沾满血迹的屏障倾斜着，布满裂痕，几乎贴到了混凝土墙上。

[ʌn'hɑːrmd] , ['fəːˆəs] [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlgraund] , - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Unharmed	,	Fergus	stood	on	one	side	of	the	battleground	,	Illard	on	the	other	.
毫发无损	,	弗格斯	站立	在	一	边	的	这	战场	,	-	在	这	其他	.

弗格斯毫发无损地站在战场的一侧，伊拉德则站在另一侧。

['fəːˆəs] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [fens] [fɔːr; fər] [red] [flæg][ænd; ənd] [sɔːrd] .

Fergus	reached	over	the	wooden	fence	for	red	flag	and	sword	.
弗格斯	达到	超过	这	木制的	栅栏	为了	红色的	旗帜	和	剑	.

弗格斯越过木栅栏，去拿红旗和剑。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['moʊ] , [huː] [stʊd] [bʌt; bət][ten] [fiːt] [bɪ'haɪnd] ,

Turning	his	back	on	the	heaving	Moe	,	who	stood	but	ten	feet	behind	,
转弯	他的	后退	在	这	起伏	莫伊	,	WHO	站立	但	十	脚	在后面	,

他转过身，背对着站在十英尺外、气喘吁吁的莫伊。

[ðə; ði] ['kɪlər] [feɪst] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪŋmæstər] ['ɑːˌswɛl] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

the	killer	faced	the	quaking	flesh	that	was	Ringmaster	Oswell	,	high	up	in	the
这	杀手	面对	这	震动	肉	那	曾是	驯兽师	奥斯韦尔	,	高的	向上	在	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [bɑːks] .

official	box	.
官方的	盒子	.

凶手面对着坐在高高的官方包厢里的马戏团团长奥斯威尔那颤抖的身躯。

[ðə; ði] ['kɪlɚz] [vɔɪs] [ʃʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtər] ['sætaɪər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	killer's	voice	shook	,	but	the	bitter	satire	came	through	the	sound	of
这	杀手的	嗓音	摇晃	,	但	这	苦的	讽刺	来了	通过	这	声音	的

[dɪ'pɑːtɪŋ] ['boʊts][ænd; ənd]['erkræft] .

departing	boats	and	aircraft	.
离开	船	和	飞机	.

凶手的声音颤抖着，但其中蕴含的辛辣讽刺却透过船只和飞机离去的声音传了出来。

['fəːˆəs] [sed] ,

Fergus	said	,
弗格斯	说	,

弗格斯说：

" [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊl] [tuː; tə] ['rɪŋmæstər] ['ɑːˌswɛl] [huː] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] [greɪt]

"	I	dedicate	this	bull	to	Ringmaster	Oswell	who	has	provided	for	us	this	great
"	我	奉献	这	公牛	到	驯兽师	奥斯韦尔	WHO	有	假如	为了	我们	这	伟大的

[dɪ'pendəns] [deɪ] ['bʊlfaɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'pend]

Dependence	Day	Bullfight	in	honor	of	the	Great	Government	on	which	we	all	depend
依赖性	天	斗牛	在	荣誉	的	这	伟大的	政府	在	哪个	我们	全部	依赖

.

:

.

"我将这头公牛献给司仪奥斯韦尔，感谢他为我们安排了这场盛大的独立日斗牛比赛，以此纪念我们赖以生存的伟大政府。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bʊl] .

"	He	turned	and	faced	the	bull	.
"	他	转向	和	面对	这	公牛	.

他转身面对公牛。

['moʊ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [rʌʃt] [ðə; ði] [red] [flæg] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['bʊlfaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .

Moe	**,**	**for**	**once**	**,**	**rushed**	**the**	**red**	**flag**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**made**	**bullfights**	**possible**	**.**
莫伊	,	为了	一次	,	匆忙	这	红色的	旗帜	,	这	仅有的	事物	那	制成	斗牛	可能的	.

莫伊破天荒地冲向了红旗，而红旗是斗牛得以进行的唯一条件。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fer] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] .

His	**great**	**shoulders**	**presented**	**a**	**fair**	**target**	**for**	**the**	**sword**	**.**
他的	伟大的	肩膀	呈现	一个	公平的	目标	为了	这	剑	.

他宽阔的肩膀为剑提供了一个很好的攻击目标。

['fəːˆəs] , [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [bʊl] - ['faɪtər] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːd] [ɪn][ðə; ði][breɪn] , [daɪd]['saɪləntli]

Fergus	**,**	**perhaps**	**the**	**only**	**bull**	**-**	**fighter**	**ever**	**to**	**be**	**gored**	**in**	**the**	**brain**	**,**	**died**	**silently**
弗格斯	,	也许	这	仅有的	公牛	-	战斗机	曾经	到	是	刺伤	在	这	脑	,	死亡	默默

.

:

.

弗格斯或许是唯一一个被牛角刺穿大脑的斗牛士，他死得悄无声息。

[ðə; ði] [sɔːrd] [reɪkt] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gæʃ] [lɔːŋ] [moʊz] [lɔɪn] .

The	**sword**	**raked**	**a**	**shallow**	**gash**	**long**	**Moe's**	**loin**	**.**
这	剑	耙过的	一个	浅的	伤口	长的	莫伊的	腰部	.

剑刃在莫伊的腰间划出了一道浅浅的伤口。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stændz] ,

In	**the**	**sixth**	**tier**	**of**	**the**	**stands**	**,**
在	这	第六	层级	的	这	站立	,

在看台的第六层，

[sə'laɪvə] [druːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]

saliva	**drooled**	**from**	**the**	**slack**	**mouth**	**of**	**the**	**little**	**man**	**seated**	**beside**
唾液	流口水	从	这	松弛	嘴	的	这	小的	男人	坐着	旁

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] .

Stonecypher	**.**
石密码	.

坐在斯通赛弗旁边的小个子男人张着嘴，口水顺着嘴角流了下来。

" ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , - !

"	**Now's**	**your**	**chance**	**,**	**Illard**	**!**
"	现在是	你的	机会	,	-	!

“现在是你的机会了，伊拉德！”

" [ðə; ði][mæn] [skwɔːld] .

"	**the**	**man**	**squalled**	**.**
"	这	男人	尖叫	.

那人尖叫起来。

" [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] !

"	**Be**	**a**	**hero**	**!**
"	是	一个	英雄	!

做个英雄！

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlfaɪtər] !

The	**last**	**of**	**the**	**bullfighters**	**!**
这	最后的	的	这	斗牛士	!

最后一位斗牛士！

[kɪl] [hɪm; ɪm] , - !

Kill	**him**	**,**	**Illard**	**!**
杀	他	,	-	!

杀了他，伊拉德！

" - [wɔ:kt] [ɑ:n] ['ʃeɪkɪŋ] [legz]['oʊvər]['bɑ:dɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] .

"	Illard	walked	on	shaking	legs	over	bodies	he	did	not	see	.
"	-	步行	在	摇晃	腿	超过	身体	他	做过	不是	看	.

"伊拉德双腿颤抖地走过他看不见的尸体。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪlər] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [bɔ:ld] .

He	was	short	,	for	a	killer	,	and	growing	bald	.
他	曾是	短的	,	为了	一个	杀手	,	和	生长	秃	.

对于一个杀手来说，他的个子很矮，而且头发也开始秃了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] ['fə:^əs] [hæd; həd] [drɑ:pt] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɔ:ri] [feɪs] [ʌv; əv]

He	picked	up	the	sword	Fergus	had	dropped	,	looked	into	the	gory	face	of
他	挑选	向上	这	剑	弗格斯	有	掉落	,	看起来	进入	这	血腥	脸	的

[ðə; ði] [bʊl] ,

the	bull	,
这	公牛	,

他捡起弗格斯掉落的剑，凝视着公牛血淋淋的脸。

[ænd; ənd] ['tɔpld] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [sænd] .

and	toppled	in	the	sticky	sand	.
和	倾覆	在	这	黏	沙	.

然后摔倒在粘稠的沙子里。

[ðə; ði] [sɔ:rd] ['kwivəd] [pɔɪnt] - [fɜ:rst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

The	sword	quivered	point	-	first	beside	his	body	.
这	剑	颤抖	观点	-	第一的	旁	他的	身体	.

剑尖朝下，在他身旁颤抖着。

[rɪ'seʃənl]

RECESSIONAL

经济衰退

衰退

[ə; eɪ][wɪnd] [wɪpt] [daʊn] ['ɪntu:] ['haɪlənd] ['bʊlrɪŋ] .

A	wind	whipped	down	into	Highland	Bullring	.
一个	风	鞭打	向下	进入	高地	斗牛场	.

狂风呼啸着吹进了高地斗牛场。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Riding	the	wind	,	blacker	than	the	clouds	,
骑术	这	风	,	更黑	比	这	云	,

乘风而行，比乌云还要黑，

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tɜ:rki] ['bʌzərd] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][stændz][wɪð; wɪθ] [er] ['wɪslɪŋ]

the	inquisitive	turkey	buzzard	glided	over	the	rim	of	the	stands	with	air	whistling
这	好奇	火鸡	秃鹰	滑翔	超过	这	轮缘	的	这	站立	和	空气	吹口哨

[θru:] [ðə; ði] ['spætʃəlɪt] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [wɪŋz] .

through	the	spatulate	feathers	of	rigid	wings	.
通过	这	铲状	羽毛	的	死板的	翅膀	.

好奇的火鸡秃鹰掠过看台边缘，空气吹过它坚硬翅膀的铲状羽毛，发出呼啸声。

[ðə; ði] ['bʌzərd] [swu:p] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [moʊz] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [sɔ:d] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]

The	buzzard	swooped	a	foot	above	Moe's	horns	and	soared	swiftly	over	the
这	秃鹰	俯冲	一个	脚	多于	莫伊的	角	和	飙升	迅速地	超过	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

opposite	side	of	the	ring	.
对面的	边	的	这	戒指	.

秃鹰从莫伊的角上方一英尺处俯冲而下，迅速飞过赛场的另一侧。

[ðæt] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['pænɪk] , [ɔ:l'ðoʊ] [moʊz] [tʃɑ:rdʒ] [ək'sentʃueɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

That	started	the	panic	,	although	Moe's	charge	accentuated	it	.
那	开始	这	恐慌	,	虽然	莫伊的	收费	强调	它	.

莫伊的指控加剧了恐慌，而这则指控则引发了恐慌。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .

He	crashed	into	the	sagging	section	of	the	barrier	.
他	崩溃了	进入	这	下垂	部分	的	这	障碍	.

他撞上了护栏下陷的部分。

['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːvz] [skreɪpt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

Cloven	hooves	scraped	the	wooden	inclined	plane	,
裂瓣	蹄子	刮擦	这	木制的	倾斜	飞机	,

分蹄刮擦着木制斜面，

[ænd; ənd]['moʊ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stændz] .

and	Moe	stopped	with	front	feet	in	the	first	tier	of	the	stands	.
和	莫伊	停止	和	正面	脚	在	这	第一的	层级	的	这	站立	.

莫伊前脚停在了看台的第一层。

[hiː; hi] [beˈləud] .

He	bellowed	.
他	咆哮	.

他咆哮道。

[ðə; ði] [bʊl] [kɪld] ['oʊnli][wʌn]['spekteɪtər] , [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [stept] .

The	bull	killed	only	one	spectator	,	a	man	on	whom	he	stepped	.
这	公牛	被杀	仅有的	一	旁观者	,	一个	男人	在	谁	他	步	.

这头公牛只杀死了一名观众，那人被它踩在了脚下。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] [daɪd] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	hundreds	who	died	killed	themselves	or	each	other	.
这	数百	WHO	死亡	被杀	他们自己	或者	每个	其他	.

数百名死者中，有的自杀，有的互相残杀。

[ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒæmd] [ðə; ði]['eksits]

They	leaped	from	the	towering	rim	of	the	ring	,	and	they	jammed	the	exits
他们	跳跃	从	这	参天	轮缘	的	这	戒指	,	和	他们	卡住	这	出口

[ɪn] ['raɪðɪŋ] [hiːps] .

in	writhing	heaps	.
在	扭动	堆积如山	.

他们从高耸的擂台边缘跃下，挤满了出口，扭动着身子，形成一团团的拥挤。

[moʊz] [prɪ'keriəs] [stæns] [slɪpt] .

Moe's	precarious	stance	slipped	.
莫伊的	岌岌可危	姿态	滑倒了	.

莫伊原本就岌岌可危的站姿滑落了。

['sloʊli] , [hiː; hi][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [wer] ['rɪŋmæstər] ['ɑːˌswɛl] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red]

Slowly	,	he	slid	back	into	the	ring	,	where	Ringmaster	Oswell	,	quivering	in	a	red
缓慢地	,	他	滑行	后退	进入	这	戒指	,	在哪里	驯兽师	奥斯韦尔	,	颤抖	在	一个	红色的

['toʊgə] ,

toga	,
长袍	,

他缓缓滑回擂台，擂台上，身穿红色托加长袍、瑟瑟发抖的驯兽师奥斯威尔正站在那里。

['dʒestʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər][ðə; ði][stændz] .

gestured	from	the	darkness	under	the	stands	.
做手势	从	这	黑暗	在下面	这	站立	.

从看台下的黑暗中向外示意。

[ðə; ði][fæt][mæn] [skwiːkt] [ænd; ənd] [weɪvd] .

The	fat	man	squeaked	and	waved	.
这	胖的	男人	吱吱作响	和	挥手	.

胖子吱吱叫着，挥了挥手。

[moʊz] [tʃɑːrdʒ] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] .

Moe's	**charge**	**embodied**	**the**	**genuine**	**fighting**	**rage**	**of**	**a**	**maddened**	**bull**	**.**
莫伊的	收费	具身化的	这	真的	斗争	愤怒	的	一个	疯狂的	公牛	.

莫伊的冲锋体现了疯牛真正的战斗怒火。

[ðə; ði]['skɑːrlət] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**scarlet**	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**.**
这	猩红	门	关闭	在后面	他	.

猩红色的大门在他身后关上了。

['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] , [wɪð; wɪθ][fɪsts] ['blʌdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɪr] - [kreɪzd]

Stonecypher	**,**	**with**	**fists**	**bloody**	**and**	**a**	**heap**	**of**	**unconscious**	**fear**	**-**	**crazed**
石密码	,	和	拳头	血腥	和	一个	堆	的	无意识	害怕	-	疯狂

[spek'teitəs] [paɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sæt] [daʊn] .

spectators	**piled**	**before**	**him**	**,**	**sat**	**down**	**.**
观众	堆积	前	他	,	卫星	向下	.

Stonecypher 拳头沾满鲜血，面前堆着一群惊恐万分、失去知觉的观众，他坐了下来。

" [wel] , ['moʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	**Well**	**,**	**Moe**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**
"	出色地	,	莫伊	,	"	他	低声说道	,

"嗯，莫，"他低声说道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][gɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [ðæts] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə]

"	**I**	**reckon**	**you**	**got**	**even**	**for**	**a**	**few**	**of**	**the**	**bulls**	**that's**	**been**	**tortured**	**to**
"	我	估计	你	得到	甚至	为了	一个	很少	的	这	公牛	那就是	到过	受折磨	到

[deθ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [nʌts] .

death	**to**	**amuse**	**a**	**bunch**	**of**	**nuts**	**.**
死亡	到	娱乐	一个	束	的	坚果	.

"我想你算是为那些被折磨致死的公牛报仇了，它们只是为了取悦一群疯子。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**it**	**wasn't**	**the**	**right**	**way**	**to**	**do**	**it**	**.**
或许	它	不是	这	正确的	方式	到	做	它	.

也许这不是正确的做法。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] —

If	**I'd**	**only**	**had**	**the**	**gun**	**—**
如果	ID	仅有的	有	这	枪	—

如果我当时有枪就好了——

" [kə'triːnə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ʌp][tuː; tə]['stɑːnɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ] .

"	**Catriona**	**turned**	**a**	**white**	**mask**	**of**	**a**	**face**	**up**	**to**	**Stonecypher**	**.**
"	卡特里奥娜	转向	一个	白色的	面具	的	一个	脸	向上	到	石密码	.

卡特里奥娜把一张戴着白色面具的脸转向了斯通赛弗。

" [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [θiːə] ? "

"	**They**	**killed**	**him**	**,**	**in**	**theah**	**?**	**"**
"	他们	被杀	他	,	在	啊	?	"

"他们杀了他，在……？"

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

- - ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔ:rt] .
Bullfightin **'** **never** **was** **a** **sport** **.**
- - 绝不 曾是 一个 运动 .

斗牛从来就不是一项运动。

[ðə; ði] [bʊl] [kɑ:nt][wɪn] .
The **bull** **can't** **win** **.**
这 公牛 不能 赢 .

公牛赢不了。

[ɪf] ['hi:z][nɑ:t] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ['hi:z] ['slɔ:təd] ['ʌndər][ðə; ðɪ][stændz] . "
If **he's** **not** **killed** **in** **the** **ring** **,** **he's** **slaughtered** **under** **the** **stands** **.** **"**
如果 他是 不是 被杀 在 这 戒指 , 他是 屠杀 在下面 这 站立 . "

如果他没在拳台上被打死，也会在看台下被屠杀。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][moʊə][smɑ:rt] - ['bʊlz] , ['stoʊni] .
" **You** **have** **moah** **smart** **-** **bulls** **,** **Stony** **.**
" 你 有 莫阿 聪明的 - 公牛 , 石质 .

“斯托尼，你还有更多聪明的公牛。”

" [ðə; ði] [blæk] ['kɑ:ptər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sænd] .
" **The** **black** **copter** **came** **in** **with** **the** **sunset** **and** **hovered** **over** **the** **sand** **.**
" 这 黑色的 直升机 来了 在 和 这 日落 和 悬停 超过 这 沙 .

“黑色直升机伴着夕阳飞来，盘旋在沙滩上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [smɪθ] [piəd] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] [tæm] , [waɪl] [ə; eɪ] ['hʊdɪd]
The **face** **of** **Duelmaster** **Smith** **peered** **out** **under** **his** **black** **tam** **,** **while** **a** **hooded**
这 脸 的 - 史密斯 窥视 出去 在下面 他的 黑色的 塔姆 , 尽管 一个 连帽的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

决斗大师史密斯的脸从他的黑色毡帽下探了出来，而一个戴着兜帽的男人，

[wɪð; wɪθ] ['pistlz] [tæ'tu:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [eɪmd] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] .
with **pistols** **tattooed** **on** **his** **hand** **,** **aimed** **an** **automatic** **rifle** **.**
和 手枪 纹身 在 他的 手 , 旨在 一个 自动的 步枪 .

他手上纹着手枪图案，手里拿着一支自动步枪。

[ðə; ði] - [smaɪld] [æt; ət]['stɑ:nɪsɪfɝ, 'stoʊnsaɪfɝ][ænd; ənd][kraɪd] ,
The **duelmaster** **smiled** **at** **Stonecypher** **and** **cried** **,**
这 - 微笑 在 石密码 和 哭 ,

决斗大师对着斯通赛弗笑了笑，然后哭了起来。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɑ:rðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
" **You** **really** **should** **have** **waited** **until** **you** **were** **farther** **out** **in** **the** **Lake** **,**
" 你 真的 应该 有 等待 直到 你 是 更远 出去 在 这 湖 ,

你真应该等到游到湖的更远处再去。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌzər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
before **you** **dropped** **that** **little** **buzzer** **in** **the** **water** **.** **"**
前 你 掉落 那 小的 蜂鸣器 在 这 水 . "

在你把那个小蜂鸣器掉进水里之前。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神